

## ЗАКОН

### О ПОТВРЂИВАЊУ ОРИГИНАЛНЕ КОНВЕНЦИЈЕ (1975) О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА, ОРИГИНАЛНОГ ПРОТОКОЛА О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА, ПРОТОКОЛА О ИЗМЕНАМА КОНВЕНЦИЈЕ О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА И ПРОТОКОЛА О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА И КОНВЕНЦИЈЕ О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА И ПРОТОКОЛА О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА

#### Члан 1.

Потврђују се Оригинална конвенција (1975) о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Оригинални протокол о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, сачињени у Бриселу, 11. октобра 1973. године, Протокол о изменама Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, усвојен у Редингу, Велика Британија, 22. априла 2005. године, у оригиналу на холандском, енглеском, француском, немачком и италијанском језику и Конвенција о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокол о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, који су ступили на снагу 6. јуна 2010. године, у оригиналу на холандском, енглеском, француском, немачком, италијанском, данском, финском, грчком, ирском, норвешком, португалском, шпанском, шведском и турском језику.

#### Члан 2.

Текстови Оригиналне конвенције (1975) о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена, Оригиналног протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, Протокола о изменама Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласе

**ORIGINAL CONVENTION (1975)  
ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE FOR  
MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS**

[His Majesty the King of the Belgians, Her Majesty the Queen of Denmark, the President of the Federal Republic of Germany, the Head of State of Spain, the President of the French Republic, the President of the Republic of Greece, the President of Ireland, the President of the Italian Republic, the Head of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, Her Majesty the Queen of the Netherlands, the President of the Portuguese Republic, the President of the Swiss Confederation, the President of the Republic of Finland, His Majesty the King of Sweden, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,]

**CONSIDERING** the importance for the European economy of a considerable improvement in medium-range weather forecasts;

**CONSIDERING** that the scientific and technical research carried out for this purpose will provide a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

**CONSIDERING** that the improvement of medium-range weather forecasts will contribute to the protection and safety of the population;

**CONSIDERING** that, to achieve these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

**CONSIDERING** that it appears from the report submitted by the Working Party responsible for preparing a project on the subject that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain these objectives;

**CONSIDERING** that such a centre could also assist in the post-university training of scientists;

**CONSIDERING** that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organisation (WMO), in particular the world system of the World Weather Watch (WWW) and the Global Atmospheric Research Programme (GARP), undertaken by the World Meteorological Organisation in conjunction with the International Council of Scientific Unions (ICSU);

**CONSIDERING** the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data processing,

**HAVE DECIDED** to establish a European Centre for Medium-Range Weather Forecasts and to define the conditions under which it should operate and to this end have designated as their Plenipotentiaries

His Majesty the King of the Belgians

Mr. Joseph Van der Meulen,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of Belgium to the European Communities;

Her Majesty the Queen of Denmark

Mr. Niels Ersboll,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of Denmark to the European Communities;

The President of the Federal Republic of Germany

Mr. Ulrich Lebsanft,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of the  
Federal Republic of Germany to the European Communities;

The Head of State of Spain

Mr. Alberto Ullastres Calvo,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of Spain to  
the European Communities;

The President of the French Republic

Mr. Emile Cazimajou,  
Deputy Permanent Representative of France to the European Communities;

The President of the Republic of Greece

Mr. Byron Theodoropoulos,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Delegate of Greece to  
the European Economic Community;

The President of Ireland

Mr. Brendan Dillon,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of Ireland  
to the European Communities;

The President of the Italian Republic

Mr. Giorgio Bombassei Frascani de Vettor,  
Ambassador of Italy, Permanent Representative of Italy to the European  
Communities;

The Head of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia

Mr. Petar Miljevic,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of Yugoslavia to  
the European Communities;

Her Majesty the Queen of the Netherlands

Mr. E. M. J. A. Sassen,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of  
the Netherlands to the European Communities;

The President of the Portuguese Republic

Mr. Fernando de Magalhaes Cruz,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of Portugal to  
the European Communities;

The President of the Swiss Confederation

Mr. Paul Henri Wirth,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Swiss Mission to  
the European Communities;

The President of the Republic of Finland

Mr. Pentti Talvitie,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of Finland to  
the European Communities;

His Majesty the King of Sweden  
Mr. Erik von Sydow,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of Sweden to  
the European Communities;

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
Sir Michael Palliser,  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of the  
United Kingdom to the European Communities;

**WHO**, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

#### **Article 1**

1. A European Centre for Medium-range Weather Forecasts, hereinafter referred to as „the Centre”, is hereby established.
2. The organs of the Centre shall be the Council and the Director. The Council shall be assisted by a Scientific Advisory Committee and a Finance Committee. Each organ and committee shall carry out its functions within the limits and conditions laid down in this Convention.
3. The members of the Centre, hereinafter referred to as „Member States”, shall be the States parties to this Convention.
4. The Centre shall have legal personality in the territory of each Member State. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.
5. The headquarters of the Centre shall be at Shinfield Park near Reading (Berkshire), in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
6. The official languages of the Centre shall be Dutch, English, French, German and Italian.

Its working languages shall be English, French and German.

The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used.

#### **Article 2**

1. The objectives of the Centre shall be:
  - (a) to develop dynamic models of the atmosphere with a view to preparing medium-range weather forecasts by means of numerical methods;
  - (b) to prepare, on a regular basis, the data necessary for the preparation of medium-range weather forecasts;
  - (c) to carry out scientific and technical research directed towards improving the quality of these forecasts;
  - (d) to collect and store appropriate meteorological data;

- (e) to make available to the meteorological offices of the Member States, in the most appropriate form, the results of the studies and research provided for in (a) and (c) and the data referred to in (b) and (d);
  - (f) to make available to the meteorological offices of the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council;
  - (g) to assist in implementing programmes of the World Meteorological Organisation;
  - (h) to assist in advanced training for the scientific staff of the meteorological offices of the Member States in the field of numerical weather forecasting.
2. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the objectives defined in paragraph 1.
  3. As a general rule, the Centre shall publish or otherwise make available under the conditions laid down by the Council, the scientific and technical results of its activities, inasmuch as these results are not covered by Article 15.

### **Article 3**

1. In order to obtain its objectives, the Centre shall co-operate to the largest extent possible, in accordance with international meteorological traditions, with the Governments and national agencies of the Member States, with States which are not members of the Centre and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives.
2. Moreover, the Centre may conclude co-operation agreements:
  - (a) with States, under the conditions laid down in Article 6(1)(e).
  - (b) with the national scientific and technical agencies of the Member States and with the international organisations referred to in paragraph 1, under the conditions laid down in Article 6(3)(k).
3. The co-operation agreements referred to in paragraph 2 may make part of the Centre's computing capacity available only to public agencies of the Member States.

### **Article 4**

1. The Council shall have the powers and shall adopt the measures necessary to implement this Convention.
2. The Council shall be composed of not more than two representatives from each Member State, one of whom should be a representative of his national meteorological service. These representatives may be assisted at Council meetings by advisers.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Council as an observer.
3. The Council shall elect from among its members a President and a Vice-President who shall be appointed for one year and who may not be re-elected more than twice in succession.
4. The Council shall meet at least once a year. It shall be convened at the request of the President or at the request of at least one third of the Member States. Meetings of the

Council shall be held at the headquarters of the Centre unless the Council decides otherwise in exceptional cases.

5. The President and Vice-President may call on the assistance of the Director in the performance of their duties.
6. The Council may set up advisory committees and shall determine the composition and duties thereof.

#### **Article 5**

1. The presence of the representatives of the majority of Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Council.
2. Each Member State shall have one vote in the Council. A Member State shall lose its right to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions exceeds the amount of the contributions due from it, under Article 13, for the current financial year and for the preceding financial year. The Council, acting in accordance with Article 6(3)(m), may nevertheless authorise the Member State to vote.
3. Between meetings of the Council, the Council may dispose of any matter which is urgent by means of a postal vote. In such cases, the majority of the Member States entitled to vote shall constitute the quorum.
4. In determining unanimity and the various majorities provided for in this Convention, only votes cast for or against a decision and, in cases where the Council acts in accordance with the procedure laid down in Article 6(2), the financial contributions of the Member States taking part in the vote, shall be taken into account.

#### **Article 6**

1. The Council, acting unanimously, shall:
  - (a) fix the ceiling of expenditure for implementing the programme of the activities of the Centre over the five years following the entry into force of this Convention;
  - (b) decide on the admission of new members, in accordance with Article 23, and lay down the conditions for such admissions in accordance with Article 13(3);
  - (c) decide, in accordance with Article 20, on the withdrawal of membership from a State, that State not participating in the vote on this matter;
  - (d) decide on the dissolution of the Centre, in accordance with Article 21(1) and (2);
  - (e) authorise the Director to negotiate co-operation agreements with States; it may authorise him to conclude such agreements;
  - (f) conclude, with one or more of the Member States, in accordance with Article 22 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, any additional agreements for the purpose of implementing that Protocol.
2. The Council, acting by a majority of two-thirds of the Member States, and provided that the sum of the contributions from these States represents at least two-thirds of the total contributions to the budget of the Centre, shall:
  - (a) adopt the Financial Regulations of the Centre;
  - (b) adopt, in accordance with Article 12(3), the annual budget and the table of the staff requirements of the Centre annexed thereto and, if necessary,

supplementary or rectifying budgets, and approve the overall estimates of expenditure and revenue for the next three financial years; if the Council has not yet adopted the budget, it shall authorise the Director to incur expenditure and make payments, within a given month, exceeding the limit provided for in the first subparagraph of Article 12(5);

- (c) acting on a proposal from the Director, take decisions concerning any immovable property and equipment whose acquisition or renting by the Centre involves considerable expenditure;
  - (d) decide on the measures to be taken in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 19;
  - (e) decide that the Centre shall not be dissolved in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 21(1), the denouncing Member States not taking part in the vote on this matter;
  - (f) determine, in accordance with Article 21(3), the conditions for winding up the Centre in the event of its dissolution.
3. The Council, acting by a majority of two-thirds:
- (a) shall adopt its Rules of Procedure;
  - (b) shall adopt the Staff Regulations and the scale of the staff salaries of the Centre and shall determine the nature of the additional benefits the staff shall enjoy and the rules for granting them; it shall also determine the rights of officials regarding industrial property rights and copyright relating to work done by them in the course of their duties;
  - (c) shall approve the agreement to be concluded, in accordance with Article 16, between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located;
  - (d) shall appoint the Director of the Centre and his deputy for a period not exceeding five years, their appointments being renewable one or more times, for a period not exceeding five years each time;
  - (e) shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them in accordance with Article 14(2);
  - (f) may terminate or suspend the appointment of the Director or his deputy, account being taken of the provisions of the Staff Regulations which are applicable to them;
  - (g) shall approve the Rules of Procedure of the Scientific Advisory Committee in accordance with Article 7(4);
  - (h) shall adopt the scale of financial contributions of the Member States in accordance with Article 13(1) and (3) and shall decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State, in accordance with Article 13(2);
  - (i) shall adopt, subject to paragraph 1(a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11;
  - (j) shall consider annually the accounts of the previous financial year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre, after taking

note of the auditors' report, and shall give a discharge to the Director in respect of the implementation of the budget;

- (k) shall authorise the Director to negotiate co-operation agreements with the national scientific and technical agencies of the Member States and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre; it may authorise him to conclude such agreements;
  - (l) shall determine the conditions under which licences granted to the Member States pursuant to Article 15(1) and (2) may be extended to applications other than weather forecasting;
  - (m) shall decide, in the case provided for in Article 5(2), that a Member State may retain the right to vote, the Member State in question not taking part in the vote on this matter;
  - (n) shall recommend to Member States, in accordance with Article 18, amendments to this Convention;
  - (o) shall determine, in accordance with Article 17 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, the categories of staff members to which Articles 13 and 15 of that Protocol shall apply, in whole or in part, and the categories of experts to which Article 14 of that Protocol shall apply.
4. When a special majority is not specified, the Council shall act by a simple majority.

#### **Article 7**

1. The Scientific Advisory Committee shall be composed of twelve members appointed in their personal capacity by the Council for a period of four years. The Committee shall be renewed by one quarter every year. Each member may be appointed for only two terms of office in succession.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Committee.

The members of the Committee shall be selected from among the scientists of the Member States and shall represent as broad a range as possible of the disciplines relating to the activities of the Centre. The Director shall submit a list of candidates to the Council.

2. The Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on draft programme of the activities of the Centre drawn up by the Director and on any matter submitted to it by the Council. The Director shall keep the Committee informed concerning the implementation of the programme. The Committee shall give opinions on the results obtained.
3. The Committee may invite experts, in particular persons belonging to services using the Centre, to take part in its work when there are specific problems to be solved.
4. The Committee shall draw up its Rules of Procedure. These Rules of Procedure shall enter into force after approval by the Council acting in accordance with Article 6 (3)(g).

#### **Article 8**

1. The Finance Committee shall be composed of



- (a) one representative of each of the four Member States paying the highest contributions;
  - (b) three representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession.
2. Under the conditions laid down in the Financial Regulations, the Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on all financial matters submitted to the Council and shall exercise the financial powers delegated to it by the Council.

#### **Article 9**

1. The Director shall be the chief executive officer of the Centre. He shall represent the Centre in dealings with third parties. He shall be responsible to the Council for the execution of the tasks assigned to the Centre. He shall take part, without the right to vote, in all meetings of the Council.

The Council shall appoint the person who is to act as Director ad interim.

2. The Director shall:
  - (a) take all measures necessary for the proper functioning of the Centre;
  - (b) exercise the powers accorded to him under the Staff Regulations, subject to Article 10(4);
  - (c) submit to the Council the draft programme of the activities of the Centre, together with the opinions and recommendations of the Scientific Advisory Committee;
  - (d) prepare and implement the budget of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
  - (e) keep a precise record of all the revenue and expenditure of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
  - (f) submit annually for the approval of the Council, the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Regulations, and the report on the activities of the Centre;
  - (g) conclude, in accordance with Article 6(1)(e) and Article 6(3)(k), the co-operation agreements necessary for attaining the objectives of the Centre.
3. In carrying out his tasks, the Director shall be assisted by the other staff of the Centre.

#### **Article 10**

1. Subject to the second subparagraph, the staff of the Centre shall be subject to the Staff Regulations adopted by the Council acting in accordance with Article 6 (3)(b).

If the terms of employment of a staff member of the Centre do not fall under these Staff Regulations, they shall be subject to the law applicable in the State in which the person concerned carries out his duties.

2. The recruitment of staff shall be based on personal qualifications, account being taken of the international character of the Centre. No post may be reserved for nationals of a particular Member State.

3. The Centre may employ staff from national agencies of the Member States seconded to the Centre for a specified period.
4. The Council shall approve the appointment and dismissal of officials in the upper grades defined in the Staff Regulations, and of the Financial Comptroller and his deputy.
5. Disputes arising out of the implementation of the Staff Regulations or the execution of the contracts of employment of the staff shall be settled in accordance with the Staff Regulations.
6. Every person who works at the Centre shall be subject to the authority of the Director and shall conform with all the general rules approved by the Council.
7. Each Member State shall be required to respect the international character of the responsibilities of the Director and the other officials of the Centre. In the performance of their duties, the Director and the other officials shall neither seek nor accept instructions from any Government or authority outside the Centre.

#### **Article 11**

The programme of activities of the Centre shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director in accordance with Article 6(3)(i).

The programme shall cover, in principle, a four-year period and shall be adapted and supplemented each year for an additional period of one year. It shall fix the ceiling of expenditure for the duration of the programme and shall contain, in addition, an estimate of the expenditure arising out of its implementation in respect of each year and each major category.

The ceiling of expenditure may only be amended in accordance with the procedure laid down in Article 6(3)(i).

#### **Article 12**

1. The budget of the Centre shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year, under the conditions laid down in the Financial Regulations.

The expenditure of the Centre shall be met from the financial contributions of the Member States and any other revenue of the Centre.

The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance. The budget shall be drawn up in the currency of the State in which the headquarters of the Centre are located.

2. All expenditure and revenue of the Centre shall be the subject of detailed estimates to be drawn up for each financial year and shall be shown in the budget.

Commitment appropriations relating to a period extending beyond the financial year may be authorised under the conditions laid down in the Financial Regulations.

In addition, an overall estimate of expenditure and revenue in each major category for the next three financial years shall be drawn up.

3. The Council, acting in accordance with Article 6(2)(b), shall adopt the budget for each financial year and the table of the posts of the Centre annexed thereto and any supplementary or rectifying budgets and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years.
4. The adoption of the budget by the Council shall:

- (a) oblige each Member State to make available to the Centre the financial contributions determined in the budget;
  - (b) authorise the Director to enter into commitments and make payments within the limits of the appropriations authorised for these purposes.
5. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one-twelfth of those provided for in the draft budget.

Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale provided for in Article 13, the amounts necessary for the application of the first subparagraph.

6. The budget shall be implemented under the conditions laid down in the Financial Regulations.

### **Article 13**

1. Each Member State shall pay an annual contribution to the Centre, in convertible currency, based on the scale which shall be adopted every three years by the Council acting in accordance with Article 6(3)(h). This scale shall be based on the average gross national product of each Member State over the last three calendar years for which there are statistics.
2. The Council, acting in accordance with Article 6(3)(h), may decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State. Special circumstances shall in particular be considered to exist where a Member State has a per capita gross national product lower than an amount which shall be determined by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3).
3. If, after the entry into force of this Convention, a State becomes a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned becomes a party to this Convention.

A State which becomes a party to this Convention after 31 December of the year during which it enters into force shall be required to pay, in addition to the contribution laid down in paragraph 1, a single additional contribution to the expenditure previously incurred by the Centre. The amount of this additional contribution shall be determined by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(1).

Unless the Council decides otherwise, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(1), any additional contribution paid pursuant to the second subparagraph shall be deducted from the contributions of the other Member States. This reduction shall be calculated on a pro rata basis according to the contributions actually paid by each Member State prior to the current financial year.

4. If, after the entry into force of this Convention, a State ceases to be a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned ceases to be a party to this Convention.

5. The methods of payment of the contributions shall be determined in the Financial Regulations.

#### **Article 14**

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre shall, under the conditions laid down in the Financial Regulations, be submitted for audit to auditors whose independence is beyond doubt. The purpose of the audit, which shall be based on records and if necessary performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management of the Centre has been sound. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.
2. The Council, acting on a proposal from the Finance Committee in accordance with Article 6(3)(e), shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them.
3. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the audit referred to in paragraph 1.

#### **Article 15**

1. Each Member State shall be granted, free of charge, for its own requirements in the field of weather forecasting, a non-exclusive licence and any other non-exclusive right of use, in respect of industrial property rights, computer programs and technological information which result from work carried out pursuant to this Convention and which belong to the Centre.
2. Where the Centre does not possess the rights referred to in paragraph 1, it shall attempt to obtain the necessary rights, under the conditions determined by the Council.
3. The conditions under which the licences referred to in paragraph 1 may be extended to applications other than weather forecasting shall be the subject of a decision of the Council acting in accordance with Articles 6(3)(l).

#### **Article 16**

The privileges and immunities which the Centre, the representatives of the Member States, the staff and the experts of the Centre enjoy in the territories of the Member States shall be determined in a protocol which shall be annexed to this Convention and which shall form an integral part thereof, and in an agreement to be concluded between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located. This agreement shall be approved by the Council acting in accordance with Article 6(3)(c).

#### **Article 17**

1. Any dispute between Member States or between one or more Member States and the Centre concerning the interpretation of application of this Convention, including the Protocol on the Privileges and Immunities provided for in Article 16 or relating to one of the cases provided for in Article 24 of that Protocol, which can not be settled by the good offices of the Council shall, on a request made by one party to the dispute to the other, be referred to an arbitration tribunal, set up in accordance with the first subparagraph of paragraph 2, unless the parties to the dispute agree within three months on another form of settlement.

2. Each party to the dispute, whether constituted by one or more Member States, shall appoint one member of the arbitration tribunal within two months from the date on which the request referred to in paragraph 1 is received. These members shall, within two months of the appointment of the second member, appoint a third member who shall be the chairman of the tribunal, and who shall not be a national of a State which is a party to the dispute. If the appointment of any of the three members of the tribunal has not been made within the prescribed period, it shall be made by the President of the International Court of Justice at the request of one of the parties.

The arbitration tribunal shall take decisions by a majority. Its decisions shall bind the parties to the dispute. Each party shall bear the costs of the member of the tribunal appointed by it and those relating to its representation at proceedings before the tribunal. Each party to the dispute shall bear an equal share of the costs relating to the chairman of the tribunal and any other expenses, unless the tribunal decides otherwise. The tribunal shall determine its other rules of procedure.

#### **Article 18**

1. Each Member State may transmit proposals for amending this Convention to the Director.

The Director shall submit such proposals to the other Member States at least three months before they are to be examined by the Council. The Council shall examine the proposals and may, acting in accordance with Article 6(3)(n), recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. Amendments recommended by the Council may only be accepted by the Member States in writing. They shall enter into force thirty days after receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities of the last written notification of acceptance.

#### **Article 19**

1. Any Member State may denounce this Convention after it has been in force for five years by giving notice to the Secretary-General of the Council of the European Communities. Denunciation shall take effect at the end of the second financial year following the year during which notice is given.
2. A Member State which has denounced this Convention shall remain bound to contribute towards financing all commitments entered into by the Centre before such denunciation and to respect the obligations which it contracted itself as a Member State vis-à-vis the Centre before the denunciation.
3. A Member State which has denounced this Convention shall lose its rights to the assets of the Centre and must indemnify the Centre, under the conditions laid down by the Council acting in accordance with Article 6(2)(d), for any loss for the Centre of property in the territory of such a State, unless a special agreement is concluded guaranteeing the Centre the use of such property.

#### **Article 20**

Any Member State which does not fulfil its obligations under this Convention may be deprived of its membership by a decision of the Council acting in accordance with Article 6(1)(c). In such an event Article 19(2) and (3) shall be applicable mutatis mutandis.

### **Article 21**

1. Unless the Council acting in accordance with Article 6(2)(e) decides otherwise, the Centre shall be dissolved if denunciation of this Convention by one or more Member State results in the levels of contributions of the other Member States being increased by one-fifth over their initial levels.
2. In addition to the case referred to in paragraph 1, the Centre may be dissolved at any time by the Council acting in accordance with Article 6(1)(d).
3. In the event of dissolution of the Centre, the Council shall appoint a liquidator.

Unless the Council acting in accordance with Article 6(2)(e) decides otherwise, any surplus shall be distributed among the Member States at the time of dissolution on a pro rata basis according to the contributions actually paid by them during the time in which they have been parties to this Convention.

Any deficit shall be met by the Member States on a pro rata basis according to their contributions fixed for the current financial year.

### **Article 22**

1. This Convention shall be open for signature by the European States mentioned in the Annex until 11 April 1974 at the General Secretariat of the Council of the European Communities.

It shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of its ratification, acceptance or approval by no less than two-thirds of the signatory States, including the State in whose territory the headquarters of the Centre are located, provided that the total contributions by these States amounts to a least 80 per cent of the total contributions in accordance with the scale contained in the Annex.

For any other signatory State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

### **Article 23**

After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory and is mentioned in the Annex may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6(1)(b). Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

### **Article 24**

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the signatory and acceding States of

- (a) any signature to this Convention;
- (b) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of this Convention;

- (d) any written notification of acceptance of an amendment to this Convention; (e) the entry into force of any amendment;
- (f) any denunciation of this Convention or loss of membership of the Centre.

As soon as this Convention enters into force, the Secretary-General of the Council of the European Communities shall register it with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

#### **Article 25**

1. The first financial year shall run from the entry into force of this Convention until 31 December following. In the event of this period beginning during the second half of a calendar year, it shall run until 31 December of the following year.
2. States which have signed this Convention but have not ratified, accepted or approved it may be represented at meetings of the Council and take part in its work without the right to vote for a period of twelve months after the entry into force of this Convention. This period may be extended for a further period of six months by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3).
3. At its first meeting the Scientific Advisory Committee shall determine, by drawing lots, the nine members of the Committee whose terms of office shall expire, in accordance with the first subparagraph of Article 7(1), at the end of the first, second and third years of operation of the Committee.

#### **Article 26**

This Convention, drawn up in a single original in the Dutch, English, French, German and Italian languages, all five texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned Plenipotentiaries have signed this Convention.

Done at Brussels on this eleventh day of October in the year one thousand nine hundred and seventy-three.

*[For signatures see page 26]*

### **ANNEX**

#### **PROVISIONAL SCALE OF CONTRIBUTIONS**

The scale given below is intended exclusively for the purposes of implementing Article 22(2) of the Convention. It in no way prejudices any decisions to be taken by the Council pursuant to Article 13(1) of the Convention, concerning future scales of contributions.

<b>Countries which took part in the drafting of the Convention</b>	<b>%</b>
Belgium	3.25
Denmark	1.98
Federal Republic of Germany	21.12
Spain	4.16
France	19.75
Greece	1.18
Ireland	0.50

Italy	11.75
Yugoslavia	1.65
Luxembourg	0.12
Netherlands	3.92
Norway	1.40
Austria	1.81
Portugal	0.79
Switzerland	2.63
Finland	1.33
Sweden	4.19
Turkey	1.81
United Kingdom	16.66

**ORIGINAL PROTOCOL  
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN  
CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS**

The States parties to the Convention establishing the European Centre for Medium-range Weather Forecasts, signed at Brussels on 11 October 1973,

**WISHING** to define the privileges and immunities necessary for the proper functioning of this Centre,

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**Article 1**

1. Subject to the provisions of this Protocol, the premises of the Centre shall be inviolable.
2. The authorities of the State in which the headquarters of the Centre are located may not enter the premises of the Centre except with the consent of the Director or person nominated by him. In case of fire or other disaster requiring prompt preventive action, the consent of the Director may be assumed.
3. The Centre shall prevent its premises from becoming a refuge for persons seeking to avoid arrest or service of legal papers.

**Article 2**

The archives of the Centre shall be inviolable.

**Article 3**

1. Within the scope of its official activities, the Centre shall have immunity from jurisdiction and execution except:
  - (a) to the extent that, by decision of the Council, the Centre waives it in a particular case. However, the Centre shall be deemed to have waived this immunity if, upon receiving a request to waive immunity submitted by the national authority before which the case is brought or by the opposing party, it has not given notice, within fifteen days after receipt of the request, that it does not waive such immunity;
  - (b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Centre or in respect of a traffic offence;



- (c) in respect of an enforcement of an arbitration award made either under Article 23 of this Protocol or Article 17 of the Convention establishing the Centre, hereinafter referred to as „the Convention”;
  - (d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries, wages and emoluments owed by the Centre to a member of its staff.
2. In any dispute involving a staff member or an expert of the Centre for whom immunity from jurisdiction is claimed under Article 13 or Article 14, the responsibility of the Centre shall be substituted for that of the staff member or expert concerned.
  3. Subject to paragraph 1, the Centre's property and assets wherever situated shall be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint such as requisition, confiscation, expropriation or attachment, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving vehicles belonging to or operated on behalf of the Centre.

#### **Article 4**

1. Within the scope of its official activities, the Centre and its property and income shall be exempt from all direct taxes.
2. When the Centre makes purchases of substantial value or uses services of substantial value which are strictly necessary for the exercise of its official activities and when the price of such purchases or services includes duties or taxes, the Member State which has levied the duties and taxes shall take appropriate measures to remit or reimburse the amount of the identifiable duties and taxes.
3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than payments for public utility services.

#### **Article 5**

Goods imported or exported by the Centre and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all customs duties, taxes and all customs charges except those charges which are no more than payments for services. Such goods shall also be exempt from all prohibitions and restrictions on import and export. The Member States shall take all appropriate steps within their respective powers to effect customs clearance with the minimum of delay for such goods.

#### **Article 6**

No exemption shall be accorded under Article 4 or Article 5 in respect of goods purchased and imported for the personal needs of the staff members of the Centre or of experts within the meaning of Article 14.

#### **Article 7**

Goods acquired under Article 4 or imported under Article 5 may not be sold, given away or hired out except in accordance with the conditions laid down by the regulations of the State which has granted the exemptions.

#### **Article 8**

1. The Centre may receive and hold any kind of funds or currency. It may dispose of them freely for the exercise of its official activities and may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

2. Within the scope of its official activities and without prejudice to paragraph 1, the Centre may also receive, hold and dispose of securities, subject to any provisions concerning exchange regulations which are applicable to other inter-governmental organisations in the Member State concerned.

#### **Article 9**

The circulation of publications and other information material sent by or to the Centre within the scope of its official activities shall not be restricted in any way.

#### **Article 10**

1. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, the Centre shall enjoy in the territory of each Member State, treatment as favourable as that accorded by that State to its national meteorological service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.
2. With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Centre shall enjoy treatment as favourable as that accorded by each Member State to other international organisations, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.
3. No censorship shall be applied to official communications of the Centre by whatever means of communication.

#### **Article 11**

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of representatives of Member States, staff members of the Centre and experts within the meaning of Article 14.

#### **Article 12**

Representatives of Member States taking part in the work of the organs and committees of the Centre shall enjoy, while performing their duties and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges, immunities and facilities:

- (a) immunity from arrest and detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;
- (b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) exemption from all measures restricting aliens' entry and from aliens' registration formalities;
- (e) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

### **Article 13**

The staff members of the Centre shall enjoy, within the limits provided for in this Protocol, the following privileges, immunities and facilities

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (b) exemption from all obligations in respect of military service;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) together with members of their families forming part of their households, the same exceptions regarding measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (e) the same privileges in respect of monetary and exchange regulations as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (f) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as regards repatriation in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (g) the right to import free of duty furniture and personal effects at the time of taking up a post for a period of at least one year in the State concerned and the right on the termination of their functions in the said State to export free of duty furniture and personal effects, subject in both cases to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State and subject to an export prohibition therein.

### **Article 14**

Experts who are not staff members and who perform duties at the Centre or who carry out missions on its behalf, shall enjoy, while performing their duties or while on missions and during journeys made in the course of such duties or missions, the following privileges, immunities and facilities to the extent that they are necessary for the performance of their duties or for the accomplishment of their missions

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken and written, performed by them in their capacity as experts and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by an expert nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (b) inviolability for all their official papers and documents;
- (c) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to persons sent by foreign Governments on temporary official missions.

### **Article 15**

1. Subject to the conditions and following the procedure laid down by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(2) of the Convention within a period of one year after the Convention's entry into force, the staff members of the Centre shall, within the limits provided for in this Protocol, be subject to a tax for the benefit of the Centre on salaries, wages and emoluments paid by the Centre. From the date on which this tax is applied such salaries, wages and emoluments shall be exempt from national income tax, the Member States retaining the right to take such salaries, wages and emoluments into account when assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.
2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and similar payments paid by the Centre.

### **Article 16**

No Member State shall be obliged to accord the privileges, immunities and facilities referred to in Article 12, Article 13(b), (e), (f), and (g) and Article 14(c) to its representatives, its nationals or persons who, at the time of taking up their duties at the Centre, are permanent residents of that State.

### **Article 17**

The Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3)(o) of the Convention, shall determine the categories of staff members to which Articles 13 and 15 shall apply in whole or in part and the categories of experts to which Article 14 shall apply. The names, titles and addresses of persons included in such categories shall be communicated periodically to the Member States.

### **Article 18**

If the Centre establishes its own social security scheme or joins that of another international organisation under the conditions laid down in the Staff Regulations, the Centre and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded to that end with the Member States concerned under the conditions laid down in Article 22.

### **Article 19**

1. The privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol are granted solely in the interests of the Centre and of the Member States, and not for the personal advantage of those enjoying them.
2. The competent authorities have not only the right but also the duty to waive an immunity where such immunity is impeding the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.
3. The competent authorities referred to in paragraph 2 are
  - the Member States, in the case of their representatives,
  - the Council, in case of the Director,
  - the Director, in the case of the other staff members and experts within the meaning of Article 14.

### **Article 20**

1. The Centre shall co-operate at all times with the competent authorities of the Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the

observance of police regulations and regulations concerning public health and labour inspection and similar legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

2. The co-operation procedures may be defined in the supplementary agreements provided for in Article 22.

#### **Article 21**

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

#### **Article 22**

The Centre may, on decision by the Council acting unanimously, conclude supplementary agreements with any Member State to implement this Protocol and may make any other arrangements to ensure the smooth running of the Centre and the safeguarding of its interests.

#### **Article 23**

1. The Centre shall be obliged in all written contracts-other than those concluded in accordance with the Staff Regulations into which it enters and relating to matters in which it enjoys immunity from jurisdiction, to include an arbitration clause whereby any dispute arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration.
2. The Centre shall be obliged to submit to arbitration, at the request of the injured party, by means of a compromise any other dispute arising out of loss or damage caused by the Centre to persons or property.
3. The arbitration clause or the compromise shall specify the method of appointing the arbitrators and the third arbitrator, the law applicable and the country where the arbitrators shall sit. The procedure of the arbitration shall be that of that country.
4. The enforcement of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State in which the award is to be enforced.

#### **Article 24**

1. Any Member State may submit to the arbitration tribunal provided for in Article 17 of the Convention any dispute
  - arising out of damage caused by the Centre;
  - involving any other non-contractual liability of the Centre; or
  - involving a staff member or an expert of the Centre and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Article 13 or Article 14, if this immunity is not waived in accordance with Article 19.
2. If a Member State intends to submit a dispute to arbitration it shall notify the Director who shall forthwith inform each Member State of such notification.
3. The procedure laid down in paragraph 1 shall not apply to disputes between the Centre and staff members in respect of their conditions of service.
4. No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of

the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it at the request of either party.

#### **Article 25**

For the purposes of this Protocol

- (a) „official activities of the Centre” shall include its administration and its activities carried out in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention;
- (b) „staff members” shall include the Director of the Centre.

#### **Article 26**

This Protocol shall be interpreted in the light of its primary objective of enabling the Centre fully and efficiently to fulfil its objectives and carry out the functions assigned to it by the Convention.

### **SIGNATURES OF CONVENTION AND PROTOCOL**

<b>State</b>	<b>Date of signature</b>
Austria	22 Jan. 1974
Belgium	11 Oct. 1973
Denmark	11 Oct. 1973
Finland	11 Oct. 1973
France	11 Oct. 1973
Germany, Federal Republic of	11 Oct. 1973
Greece	11 Oct. 1973
Ireland, Republic of	11 Oct. 1973
Italy	11 Oct. 1973
Netherlands	11 Oct. 1973
Portugal	11 Oct. 1973
Spain	11 Oct. 1973
Sweden	11 Oct. 1973
Switzerland	11 Oct. 1973
United Kingdom	11 Oct. 1973
Yugoslavia	11 Oct. 1973

### **AMENDING PROTOCOL AMENDMENTS TO THE CONVENTION ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS**

The Council of the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts (ECMWF, the Centre) in accordance with Article 18(1) of the ECMWF Convention recommends the Member States to accept the following amendments to the Convention establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts:

In the Dutch, French, German, and Italian versions the mention of paragraphs/sub-paragraphs has been replaced in the entire Convention by citing the respective numbers/letters in brackets only.

In the Dutch version, the word 'Overeenkomst' has been replaced by 'Conventie' throughout the document. In the Dutch version, the words 'Lid-Staat' and 'Lid-Staten' have been replaced by 'Lidstaat' and 'Lidstaten' throughout the document.

In the Dutch version, the word 'artikel' has been replaced by 'Artikel' throughout the document.

In the Dutch version, the words 'paragraaf' and 'alineea' have been replaced by 'lid' throughout the document and the words 'paragrafen' and 'alineea's' by 'leden'.

In the Dutch version, the word 'begrotingsjaar' has been replaced by 'boekjaar' throughout the document. The phrase „The States Parties to this Convention” is added before the Considerata.

The **Considerata** are replaced by the following:

„ACKNOWLEDGING that weather-related threats to life and health, and to economy and property, are increasingly important;

CONVINCED that the improvement of medium-range weather forecasts contributes to the protection and safety of the population;

CONVINCED FURTHER that the scientific and technical research carried out for this purpose provides a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

CONSIDERING that, to achieve this purpose and these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

NOTING the importance for the European economy of a considerable improvement in medium-range weather forecasts;

REAFFIRMING that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain this purpose and these objectives;

CONVINCED that the Centre can make valuable contributions to developing the scientific basis for environmental monitoring;

NOTING that such a centre can also assist in the post-university training of scientists;

ASSURING that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organization (WMO) and to other relevant agencies;

CONSIDERING the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data processing;

REALIZING the will to widen the membership of the Centre to more States;”.

The paragraph: „HAVE DECIDED to establish... [together with the list of plenipotentiaries]... found in good and true form” is removed.

In the Dutch version, the sentence “Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen:” has been replaced by ‘komen het volgende overeen:’

### **Article 1**

Article 1 is given a title: „Establishment, Council, Member States, Headquarters, Languages”.

Article 1(2): The word „Director” is replaced by „Director-General”. In the Italian version, the expression „Comitato consultivo scientifico” is replaced by „Comitato Scientifico Consultivo” and the expression „Comitato

finanziario” by „Comitato Finanze”. In the Dutch version, the expression ‘een Wetenschappelijk Raadgevend Comité’ has been replaced by ‘een Wetenschappelijke Adviescommissie’ and the expression ‘Financieel Comité’ by ‘Financiële Commissie’.

Article 1(5) is given an additional phrase „... unless otherwise decided by the Council in accordance with Article 6(1)(g).”

Article 1(6) is amended to read:

„6. The official languages of the Centre shall be the official languages of the Member States.  
Its working languages shall be English, French and German.

The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used in accordance with Article 6(2)(l).”

## **Article 2**

Article 2 is given a title: „The purposes, objectives and activities”.

A new Article 2(1) is inserted:

„1. The primary purposes of the Centre are the development of a capability for medium-range weather forecasting and the provision of medium-range weather forecasts to the Member States”.

The re-numbered Article 2(2) is introduced by the sentence „The objectives of the Centre shall be”.

Article 2(1)(a) is replaced by 2(2)(a):

„a) to develop, and operate on a regular basis, global models and data-assimilation systems for the dynamics, thermodynamics and composition of the Earth's fluid envelope and interacting parts of the Earth-system, with a view to:

- i) preparing forecasts by means of numerical methods;
- ii) providing initial conditions for the forecasts; and
- iii) contributing to monitoring the relevant parts of the Earth-system;”

Article 2(1)(b) is deleted.

Article 2(1)(c) is re-numbered 2(2)(b).

Article 2(1)(d) is replaced by 2(2)(c):

„c) to collect and store appropriate data;”.

Article 2(1)(e) is replaced by 2(2)(d):

„d) to make available to the Member States, in the most appropriate form, the results provided for in (a) and (b) and the data referred to in (c);”.

Article 2(1)(f) is replaced by 2(2)(e):

„e) to make available to the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council;”.

Article 2(1)(g) is re-numbered 2(2)(f). In the English version, the word „Organisation” is replaced by the word „Organization”. In the Dutch version, the expression ‘Meteorologische Wereldorganisatie’ is replaced by ‘Wereld Meteorologische Organisatie’.



Article 2(1)(h) is replaced by Article 2(2)(g):

„g) to assist in advanced training for the scientific staff of the Member States in the field of numerical weather forecasting.”

Article 2(2) is replaced by Article 2(3):

„3. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the purposes defined in paragraph 1 and the objectives defined in paragraph 2.”

Article 2(3) is re-numbered 2(4).

A new Article 2(5) is inserted:

„5. The Centre may carry out activities requested by third parties that are in line with the purposes and objectives of the Centre and that are approved by the Council in accordance with Article 6(2)(g). The cost of such activities shall be borne by the third party concerned.”

A new Article 2(6) is inserted:

„6. The Centre may carry out Optional Programmes in accordance with Article 11(3).”

### **Article 3**

Article 3 is given a title: „Co-operation with other entities”.

Article 3(1): In the Dutch version, the word ‘doeleinden’ is replaced by ‘doelstellingen’.

Article 3(2): The introductory phrase is amended to read „The Centre may conclude co-operation agreements to that end”.

Article 3(2)(a): The reference to Article 6(1)(e) is amended to „Article 6(1)(e) or 6(3)(j)”.

Article 3(2)(b): The reference to Article 6(3)(k) is amended to Article 6(3)(j). In the Dutch version, the word ‘organisaties’ is replaced by ‘instanties’

A new Article 3(2)(c) is added:

„c) with national scientific and technical agencies of non-Member States under the conditions laid down in Article 6(1)(e).”

### **Article 4**

Article 4 is given a title: „The Council”.

Article 4(2): In the English version, the word „Organisation” is replaced by the word „Organization”. In the Dutch version, the expression ‘nationale weerkundige dienst’ is replaced by ‘nationale meteorologische dienst’ and the expression ‘Meteorologische Wereldorganisatie’ by ‘Wereld Meteorologische Organisatie’.

Article 4(5): The word „Director” is replaced by „Director-General”.

Article 4(6): In the Dutch version, the expression ‘comités van raadgevende aard’ is replaced by ‘adviescommissies’.

### **Article 5**

Article 5 is given a title: „Voting at Council”.

Article 5(2): The reference to Article 6(3)(m) is replaced by Article 6(3)(l).

## **Article 6**

Article 6 is given a title „Voting majorities”.

Article 6(1)(b): The phrase „admission of new Members” is replaced by „accession of States”, and the word „admissions” is replaced by the word „accessions”.

Article 6(1)(e) is amended to read:

„e) authorise the Director-General to negotiate co-operation agreements with non-Member States and with their national scientific and technical agencies; it may authorise the Director-General to conclude such agreements;”.

A new Article 6(1)(g) is inserted:

„g) decide on any transfer of the ECMWF headquarters, in accordance with Article 1(5).”

Article 6(2)(b): The word „approve” is replaced by „endorse”. The word „Director” is replaced by „Director-General”.

A new Article 6(2)(c) is inserted:

„c) adopt, subject to paragraph 1(a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11(1)”.

Remaining sub-articles are re-numbered.

Re-numbered Article 6(2)(d): The word „Director” is replaced by „Director-General”.

New Articles 6(2)(e), (f), (g) and (h) are inserted:

„e) adopt the Procedure for Optional Programmes in accordance with Article 11(3);

f) adopt individual Optional Programmes in accordance with Article 11(3);

g) approve activities requested by third parties in accordance with Article 2(5);

h) decide on the distribution policy for the Centre’s products and other results of its work.”, and remaining sub-articles are re-numbered.

New Article 6(2)(l) is inserted:

„l) determine, in accordance with Article 1(6), the extent to which the official and working languages shall respectively be used.”;

Article 6(3)(d): The word „Director” is replaced by „Director-General”.

Article 6(3)(e): In the Dutch version, the expression ‘financiële commissarisen’ is replaced by ‘accountants’.

Article 6(3)(f): The word „Director” is replaced by „Director-General”.

Article 6(3)(g): In the Italian version, the expression „Comitato consultivo scientifico” is replaced by „Comitato Scientifico Consultivo”. In the Dutch version, the expression ‘het Wetenschappelijk Raadgevend Comité’ is replaced by ‘de Wetenschappelijke Adviescommissie’.

Original Article 6(3)(i) is deleted and remaining sub-articles re-numbered.

Re-numbered Article 6(3)(i): The word „Director” is replaced by „Director-General”. In the Dutch version, the expression „verslag van de financiële commissarissen” is replaced by „accountantsrapport”.

Re-numbered Article 6(3)(j) to read:

„j) shall authorise the Director-General to negotiate co-operation agreements with Member States, with their national scientific and technical agencies, and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre; it may authorise the Director-General to conclude such agreements;”.

Re-numbered Article 6(3)(k): 15(1) and (2) are amended to read 15(2) and (3).

A new Article 6(3)(o) is inserted:

„o) shall adopt the Long-term Strategy of the Centre in accordance with Article 11(2).”

### **Article 7**

Article 7 is given a title: „The Scientific Advisory Committee”.

Article 7(1): The word „Director” is replaced by „Director-General”. In the English version, the word „Organisation” is replaced by „Organization”. In the Italian version, the expression „Comitato consultivo scientifico” is replaced by „Comitato Scientifico Consultivo”. In the Dutch version, the expression ‘het Wetenschappelijk Raadgevend Comité’ is replaced by ‘de Wetenschappelijke Adviescommissie’ and ‘het Comité’ by ‘de Commissie’ and the expression ‘Meteorologische Wereldorganisatie’ by ‘Wereld Meteorologische Organisatie’.

Article 7(2): The word „Director” is replaced by „Director-General” in two places.

### **Article 8**

Article 8 is given a title: „The Finance Committee”.

Article 8(1): In the Italian version, the expression „Comitato finanziario” is replaced by „Comitato Finanze”. In the Dutch version, the expression ‘het Financiële Comité’ is replaced by ‘de Financiële Commissie’ and ‘het Comité’ by ‘de Commissie’.

Article 8(1)(b) is amended to read:

„b) representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession. The number of these representatives shall be one-fifth of the number of the other Member States.”

### **Article 9**

Article 9 is given a title: „The Director-General”.

Article 9(1): The word „Director” is replaced by „Director-General” in two places.

Article 9(2): The word „Director” is replaced by „Director-General”.

Article 9(2)(c) is given the additional phrase „... and a Long-term Strategy ...”. In the Italian version, the expression „Comitato consultivo scientifico” is replaced by „Comitato Scientifico Consultivo”. In the Dutch version, the expression ‘het Wetenschappelijk Raadgevend Comité’ is replaced by ‘de Wetenschappelijke Adviescommissie’.

Article 9(2)(g): The reference to Article 6(3)(k) is amended to Article 6(3)(j). In the Dutch version, the word ‘doeleinden’ is replaced by ‘doelstellingen’.

Article 9(3): The word „Director” is replaced by „Director-General”.

### **Article 10**

Article 10 is given a title: „The Staff”.

Article 10(3): In the Dutch version, the word ‘organisaties’ is replaced by ‘instanties’.

Article 10(4): In the English version, the word „Comptroller” is replaced by „Controller”.  
In the Dutch version, the word „financiële controleur” is replaced by „Controller”.

Article 10(6): „Director” is replaced by „Director-General”.

Article 10(7): „Director” is replaced by „Director-General” in two places.

### **Article 11**

Article 11 is given a title: „The Programme of Activities, the Long-term Strategy and Optional Programmes”.

Existing paragraphs are grouped together as Article 11(1).

Article 11(1): „Director” is replaced by „Director-General”. The reference to Article 6(3)(i) is amended to Article 6(2)(c) in two places.

New Articles 11(2) and (3) are inserted:

„2. A Long-term Strategy of the Centre shall be prepared at times and for periods as decided by the Council. Its preparation shall be considered by Council at least every five years. The Long-term Strategy shall contain a view of the Centre’s strategic goals and indicate the direction foreseen for the development of the Centre’s work for the duration of the Strategy.

The Strategy shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director-General in accordance with Article 6(3)(o).

3. An Optional Programme is a Programme proposed by a Member State or group of Member States in which all Member States participate apart from those that formally declare themselves to be non- participating States and which contributes to the purposes and objectives of the Centre in accordance with Articles 2(1) and 2(2).

a) The procedure for Optional Programmes shall be adopted by the Council in accordance with Article 6(2)(e).

b) Individual Optional Programmes shall be adopted by the Council in accordance with Article 6(2)(f).”

### **Article 12**

Article 12 is given a title: „The Budget”.

Article 12(3): The word „approve” is amended to read „endorse”.

Article 12(4)(b): „Director” is replaced by „Director-General”.

Article 12(5): „Director” is replaced by „Director-General”.

### **Article 13:**

Article 13 is given a title: „The Contributions of Member States”.

Article 13(1): The phrase „gross national product” is replaced by „gross national income”.

Article 13(2): The phrase „gross national product” is replaced by „gross national income”

#### **Article 14**

Article 14 is given a title: „The Audit”.

In the Dutch version, the expression ‘financiële commissarissen’ is replaced by ‘accountants’ in four places.

Article 14(2): In the Italian version, the expression „Comitato finanziario” is replaced by „Comitato Finanze”. In the Dutch version, the expression ‘het Financieel Comité’ is replaced by ‘de Financiële Commissie’.

Article 14(3): „Director” is replaced by „Director-General”.

#### **Article 15**

Article 15 is given a title: „Property rights and licences”.

A new Article 15(1) is inserted:

„1. ECMWF shall have world-wide exclusive ownership of all its products and other results of its activities.”,

and the remaining three articles are re-numbered.

Re-numbered Article 15(3): The reference to paragraph 1 is amended to paragraph 2.

Re-numbered Article 15(4): The reference to paragraph 1 is amended to paragraph 2 and the reference to Article 6(3)(l) to Article 6(3)(k).

#### **Article 16**

Article 16 is given a title: „Privileges and immunities, and liabilities”.

#### **Article 17**

Article 17 is given a title: „Disputes”.

#### **Article 18**

Article 18 is given a title: „Amendments to the Convention”.

Article 18(1): „Director” is replaced by „Director-General” in two places, and the reference to Article 6(3)(n) is amended to Article 6(3)(m).

Article 18(2): The phrase „European Communities” is amended to „European Union”.

#### **Article 19**

Article 19 is given a title: „Denunciation of the Convention”.

Article 19(1): The phrase „European Communities” is amended to „European Union”.

Article 19(2): The phrase „takes effect” is inserted in two places after the word „denunciation”.

Article 19(3): The reference to Article 6(2)(d) is amended to Article 6(2)(i).

#### **Article 20**

Article 20 is given a title: „Non-fulfilment of obligations”.

#### **Article 21**

Article 21 is given a title: „Dissolution of the Centre”.

Article 21(1): The reference to Article 6(2)(e) is amended to Article 6(2)(j).

Article 21(3): The reference to Article 6(2)(e) is amended to Article 6(2)(j).

### **Article 22**

Article 22 is given a title: „Entry into force”.

### **Article 23**

Article 23 is given a title: „Accession of States”.

Paragraphs are numbered.

Articles 23(1) and (2) are amended to read:

- „1. After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6(1)(b). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director-General accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 6(1)(b).
2. Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union. For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.”

### **Article 24**

Article 24 is given a title: „Notification of signatures and related matters”.

The reference to „European Communities” is amended to „European Union”.

Article 24(e) is amended to read:

„e) the adoption and entry into force of any amendment;”.

The last paragraph of Article 24 is amended to read:

„As soon as this Convention enters into force and any amendments to it enter into force, the Secretary-General of the Council of the European Union shall register them with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.”

### **Article 25**

Article 25 is given a title: „The first Financial Year”.

Article 25(3): In the Italian version, the expression „Comitato consultivo scientifico” is replaced by „Comitato Scientifico Consultivo”. In the Dutch version, the expression ‘Wetenschappelijke Raadgevend Comité’ is replaced by ‘Wetenschappelijke Adviescommissie’.

### **Article 26**

Article 26 is given a title: „Deposit of Convention”.

Article 26 is amended to read:

„This Convention, and all amendments to it, drawn up in a single original in Dutch, English, French, German, Italian, Danish, Finnish, Irish, Greek, Norwegian, Portuguese, Spanish, Swedish and Turkish, all texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of

the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State”.

**PROTOCOL  
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN CENTRE FOR  
MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS**

The Protocol is amended by replacing the word „Director” by „Director-General” throughout the Protocol.

**CONVENTION  
ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE FOR  
MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS**

The States Parties to this Convention:

ACKNOWLEDGING that weather-related threats to life and health, and to economy and property, are increasingly important;

CONVINCED that the improvement of medium-range weather forecasts contributes to the protection and safety of the population;

CONVINCED FURTHER that the scientific and technical research carried out for this purpose provides a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

CONSIDERING that, to achieve this purpose and these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

NOTING the importance for the European economy of a considerable improvement in medium- range weather forecasts;

REAFFIRMING that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain this purpose and these objectives;

CONVINCED that such a centre can make valuable contributions to developing the scientific basis for environmental monitoring;

NOTING that such a centre can also assist in the post-university training of scientists;

ASSURING that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organization (WMO) and to other relevant agencies;

CONSIDERING the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data processing;

REALIZING the will to widen the membership of such a centre to more States;

have agreed as follows:

**Article 1 - Establishment, Council, Member States, Headquarters, Languages**

1. A European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, hereinafter referred to as „the Centre”, is hereby established.
2. The organs of the Centre shall be the Council and the Director-General. The Council shall be assisted by a Scientific Advisory Committee and a Finance Committee. Each

organ and committee shall carry out its functions within the limits and conditions laid down in this Convention.

3. The members of the Centre, hereinafter referred to as „Member States”, shall be the States parties to this Convention.
4. The Centre shall have legal personality in the territory of each Member State. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.
5. The Headquarters of the Centre shall be at Shinfield Park near Reading (Berkshire), in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, unless otherwise decided by the Council in accordance with Article 6(1)(g).
6. The official languages of the Centre shall be the official languages of the Member States.  
Its working languages shall be English, French and German.  
The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used in accordance with Article 6(2)(l).

## **Article 2 - The purposes, objectives and activities**

1. The primary purposes of the Centre are the development of a capability for medium-range weather forecasting and the provision of medium-range weather forecasts to the Member States.
2. The objectives of the Centre shall be:
  - a) to develop, and operate on a regular basis, global models and data-assimilation systems for the dynamics, thermodynamics and composition of the Earth's fluid envelope and interacting parts of the Earth-system, with a view to:
    - i. preparing forecasts by means of numerical methods;
    - ii. providing initial conditions for the forecasts; and
    - iii. contributing to monitoring the relevant parts of the Earth-system;
  - b) to carry out scientific and technical research directed towards improving the quality of these forecasts;
  - c) to collect and store appropriate data;
  - d) to make available to the Member States, in the most appropriate form, the results provided for in (a) and (b) and the data referred to in (c);
  - e) to make available to the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council;
  - f) to assist in implementing programmes of the World Meteorological Organization;
  - g) to assist in advanced training for the scientific staff of the Member States in the field of numerical weather forecasting.
3. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the purposes defined in paragraph 1 and the objectives defined in paragraph 2.
4. As a general rule, the Centre shall publish or otherwise make available under the conditions laid down by the Council, the scientific and technical results of its activities, inasmuch as these results are not covered by Article 15.



5. The Centre may carry out activities requested by third parties that are in line with the purposes and objectives of the Centre and that are approved by the Council in accordance with Article 6(2)(g). The cost of such activities shall be borne by the third party concerned.
6. The Centre may carry out Optional Programmes in accordance with Article 11(3).

### **Article 3 - Co-operation with other entities**

1. In order to obtain its objectives, the Centre shall co-operate to the largest extent possible, in accordance with international meteorological traditions, with the Governments and national agencies of the Member States, with States which are not members of the Centre and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives.
2. The Centre may conclude co-operation agreements to that end:
  - a) with States under the conditions laid down in Article 6(1)(e) or 6(3)(j),
  - b) with the national scientific and technical agencies of the Member States and with the international organisations referred to in paragraph 1, under the conditions laid down in Article 6(3)(j),
  - c) with national scientific and technical agencies of non-Member States under the conditions laid down in Article 6(1)(e).
3. The co-operation agreements referred to in paragraph 2 may make part of the Centre's computing capacity available only to public agencies of the Member States.

### **Article 4 – The Council**

1. The Council shall have the powers and shall adopt the measures necessary to implement this Convention.
2. The Council shall be composed of not more than two representatives from each Member State, one of whom should be a representative of his national meteorological service. These representatives may be assisted at Council meetings by advisers.

A representative of the World Meteorological Organization shall be invited to take part in the work of the Council as an observer.
3. The Council shall elect from among its members a President and a Vice-President who shall be appointed for one year and who may not be re-elected more than twice in succession.
4. The Council shall meet at least once a year. It shall be convened at the request of the President or at the request of at least one third of the Member States. Meetings of the Council shall be held at the Headquarters of the Centre unless the Council decides otherwise in exceptional cases.
5. The President and Vice-President may call on the assistance of the Director-General in the performance of their duties.
6. The Council may set up advisory committees and shall determine the composition and duties thereof.

### **Article 5 – Voting at Council**

1. The presence of the representatives of the majority of Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Council.
2. Each Member State shall have one vote in the Council. A Member State shall lose its right to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions exceeds the amount of the contributions due from it, under Article 13, for the current financial year and for the preceding financial year. The Council, acting in accordance with Article 6(3)(1), may nevertheless authorise the Member State to vote.
3. Between meetings of the Council, the Council may dispose of any matter which is urgent by means of a postal vote. In such cases, the majority of the Member States entitled to vote shall constitute the quorum.
4. In determining unanimity and the various majorities provided for in this Convention, only votes cast for or against a decision and, in cases where the Council acts in accordance with the procedure laid down in Article 6(2), the financial contributions of the Member States taking part in the vote, shall be taken into account.

### **Article 6 - Voting majorities**

1. The Council, acting unanimously, shall:
  - a) fix the ceiling of expenditure for implementing the programme of the activities of the Centre over the five years following the entry into force of this Convention;
  - b) decide on the accession of States, in accordance with Article 23, and lay down the conditions for such accessions in accordance with Article 13(3);
  - c) decide, in accordance with Article 20, on the withdrawal of membership from a State, that State not participating in the vote on this matter;
  - d) decide on the dissolution of the Centre, in accordance with Article 21(1) and (2);
  - e) authorise the Director-General to negotiate co-operation agreements with non-Member States and with their national scientific and technical agencies; it may authorise the Director-General to conclude such agreements;
  - f) conclude, with one or more of the Member States, in accordance with Article 22 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, any additional agreements for the purpose of implementing that Protocol;
  - g) decide on any transfer of the ECMWF Headquarters, in accordance with Article 1(5).
2. The Council, acting by a majority of two-thirds of the Member States, and provided that the sum of the contributions from these States represents at least two-thirds of the total contributions to the budget of the Centre, shall:
  - a) adopt the Financial Regulations of the Centre;
  - b) adopt, in accordance with Article 12(3), the annual budget and the table of the staff requirements of the Centre annexed thereto and, if necessary, supplementary or rectifying budgets, and endorse the overall estimates of expenditure and revenue for the next three financial years; if the Council has not yet adopted the budget, it shall authorise the Director-General to incur

- expenditure and make payments, within a given month, exceeding the limit provided for in the first subparagraph of Article 12(5);
- c) adopt, subject to paragraph 1(a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11(1);
  - d) acting on a proposal from the Director-General, take decisions concerning any immovable property and equipment whose acquisition or renting by the Centre involves considerable expenditure;
  - e) adopt the Procedure for Optional Programmes in accordance with Article 11(3);
  - f) adopt individual Optional Programmes in accordance with Article 11(3);
  - g) approve activities requested by third parties in accordance with Article 2(5);
  - h) decide on the distribution policy for the Centre's products and other results of its work
  - i) decide on the measures to be taken in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 19;
  - j) decide that the Centre shall not be dissolved in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 21(1), the denouncing Member States not taking part in the vote of this matter;
  - k) determine, in accordance with Article 21(3), the conditions for winding up the Centre in the event of its dissolution;
  - l) determine, in accordance with Article 1(6), the extent to which the official and working languages shall respectively be used.
3. The Council, acting by a majority of two-thirds:
- a) shall adopt its Rules of Procedure;
  - b) shall adopt the Staff Regulations and the scale of the staff salaries of the Centre and shall determine the nature of the additional benefits the staff shall enjoy and the rules for granting them; it shall also determine the rights of officials regarding industrial property rights and copyright relating to work done by them in the course of their duties;
  - c) shall approve the agreement to be concluded, in accordance with Article 16, between the Centre and the State in whose territory the Headquarters of the Centre are located;
  - d) shall appoint the Director-General of the Centre and his deputy for a period not exceeding five years, their appointments being renewable one or more times, for a period not exceeding five years each time;
  - e) shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them in accordance with Article 14(2);
  - f) may terminate or suspend the appointment of the Director-General or his deputy, account being taken of the provisions of the Staff Regulations which are applicable to them;
  - g) shall approve the Rules of Procedure of the Scientific Advisory Committee in accordance with Article 7(4);

- h) shall adopt the scale of financial contributions of the Member States in accordance with Article 13(1) and (3) and shall decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State, in accordance with Article 13(2);
  - i) shall consider annually the accounts of the previous financial year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre, after taking note of the auditors' report, and shall give a discharge to the Director-General in respect of the implementation of the budget;
  - j) shall authorise the Director-General to negotiate co-operation agreements with Member States, with their national scientific and technical agencies, and with governmental or non- governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre; it may authorise the Director-General to conclude such agreements;
  - k) shall determine the conditions under which licences granted to the Member States pursuant to Article 15(2) and (3) may be extended to applications other than weather forecasting;
  - l) shall decide, in the case provided for in Article 5(2), that a Member State may retain the right to vote, the Member State in question not taking part in the vote on this matter;
  - m) shall recommend to Member States, in accordance with Article 18, amendments to this Convention;
  - n) shall determine, in accordance with Article 17 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, the categories of staff members to which Articles 13 and 15 of that Protocol shall apply, in whole or in part, and the categories of experts to which Article 14 of that Protocol shall apply;
  - o) shall adopt the Long-term Strategy of the Centre in accordance with Article 11(2).
4. When a special majority is not specified, the Council shall act by a simple majority.

#### **Article 7 - The Scientific Advisory Committee**

1. The Scientific Advisory Committee shall be composed of twelve members appointed in their personal capacity by the Council for a period of four years. The Committee shall be renewed by one quarter every year. Each member may be appointed for only two terms of office in succession.

A representative of the World Meteorological Organization shall be invited to take part in the work of the Committee.

The members of the Committee shall be selected from among the scientists of the Member States and shall represent as broad a range as possible of the disciplines relating to the activities of the Centre. The Director-General shall submit a list of candidates to the Council.

2. The Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on draft programme of the activities of the Centre drawn up by the Director-General and on any matter submitted to it by the Council. The Director-General shall keep the Committee informed concerning the implementation of the programme. The Committee shall give opinions on the results obtained.

3. The Committee may invite experts, in particular persons belonging to services using the Centre, to take part in its work when there are specific problems to be solved.
4. The Committee shall draw up its Rules of Procedure. These Rules of Procedure shall enter into force after approval by the Council acting in accordance with Article 6 (3)(g).

#### **Article 8 - The Finance Committee**

1. The Finance Committee shall be composed of
  - a) one representative of each of the four Member States paying the highest contributions;
  - b) representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession. The number of these representatives shall be one-fifth of the number of the other Member States.
2. Under the conditions laid down in the Financial Regulations, the Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on all financial matters submitted to the Council and shall exercise the financial powers delegated to it by the Council.

#### **Article 9 - The Director-General**

1. The Director-General shall be the chief executive officer of the Centre. He shall represent the Centre in dealings with third parties. He shall be responsible to the Council for the execution of the tasks assigned to the Centre. He shall take part, without the right to vote, in all meetings of the Council.

The Council shall appoint the person who is to act as Director-General ad interim.

2. The Director-General shall:
  - a) take all measures necessary for the proper functioning of the Centre;
  - b) exercise the powers accorded to him under the Staff Regulations, subject to Article 10(4);
  - c) submit to the Council the draft programme of the activities and a Long-term Strategy of the Centre, together with the opinions and recommendations of the Scientific Advisory Committee;
  - d) prepare and implement the budget of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
  - e) keep a precise record of all the revenue and expenditure of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
  - f) submit annually for the approval of the Council, the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Regulations, and the report on the activities of the Centre;
  - g) conclude, in accordance with Article 6(1)(e) and Article 6(3)(j), the co-operation agreements necessary for attaining the objectives of the Centre.
3. In carrying out his tasks, the Director-General shall be assisted by the other staff of the Centre.

### **Article 10 – The Staff**

1. Subject to the second subparagraph, the staff of the Centre shall be subject to the Staff Regulations adopted by the Council acting in accordance with Article 6 (3)(b).  

If the terms of employment of a staff member of the Centre do not fall under these Staff Regulations, they shall be subject to the law applicable in the State in which the person concerned carries out his duties.
2. The recruitment of staff shall be based on personal qualifications, account being taken of the international character of the Centre. No post may be reserved for nationals of a particular Member State.
3. The Centre may employ staff from national agencies of the Member States seconded to the Centre for a specified period.
4. The Council shall approve the appointment and dismissal of officials in the upper grades defined in the Staff Regulations, and of the Financial Controller and his deputy.
5. Disputes arising out of the implementation of the Staff Regulations or the execution of the contracts of employment of the staff shall be settled in accordance with the Staff Regulations.
6. Every person who works at the Centre shall be subject to the authority of the Director-General and shall conform with all the general rules approved by the Council.
7. Each Member State shall be required to respect the international character of the responsibilities of the Director-General and the other officials of the Centre. In the performance of their duties, the Director-General and the other officials shall neither seek nor accept instructions from any Government or authority outside the Centre.

### **Article 11 – The Programme of Activities, the Long-term Strategy and Optional Programmes**

1. The programme of activities of the Centre shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director-General in accordance with Article 6(2)(c).  

The programme shall cover, in principle, a four-year period and shall be adapted and supplemented each year for an additional period of one year. It shall fix the ceiling of expenditure for the duration of the programme and shall contain, in addition, an estimate of the expenditure arising out of its implementation in respect of each year and each major category.

The ceiling of expenditure may only be amended in accordance with the procedure laid down in Article 6(2)(c).
2. A Long-term Strategy of the Centre shall be prepared at times and for periods as decided by the Council. Its preparation shall be considered by Council at least every five years. The Long-term Strategy shall contain a view of the Centre's strategic goals and indicate the direction foreseen for the development of the Centre's work for the duration of the Strategy.  

The Strategy shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director-General in accordance with Article 6(3)(o).
3. An Optional Programme is a Programme proposed by a Member State or group of Member States in which all Member States participate apart from those that formally

declare themselves to be non-participating States and which contributes to the purposes and objectives of the Centre in accordance with Articles 2(1) and 2(2).

- a) The procedure for Optional Programmes shall be adopted by the Council in accordance with Article 6(2)(e).
- b) Individual Optional Programmes shall be adopted by the Council in accordance with Article 6(2)(f).

#### **Article 12 – The Budget**

1. The budget of the Centre shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year, under the conditions laid down in the Financial Regulations.

The expenditure of the Centre shall be met from the financial contributions of the Member States and any other revenue of the Centre.

The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance. The budget shall be drawn up in the currency of the State in which the Headquarters of the Centre are located.

2. All expenditure and revenue of the Centre shall be the subject of detailed estimates to be drawn up for each financial year and shall be shown in the budget.

Commitment appropriations relating to a period extending beyond the financial year may be authorised under the conditions laid down in the Financial Regulations.

In addition, an overall estimate of expenditure and revenue in each major category for the next three financial years shall be drawn up.

3. The Council, acting in accordance with Article 6(2)(b), shall adopt the budget for each financial year and the table of the posts of the Centre annexed thereto and any supplementary or rectifying budgets and endorse the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years.

4. The adoption of the budget by the Council shall:

- a) oblige each Member State to make available to the Centre the financial contributions determined in the budget;
- b) authorise the Director-General to enter into commitments and make payments within the limits of the appropriations authorised for these purposes.

5. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director-General may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one-twelfth of those provided for in the draft budget.

Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale provided for in Article 13, the amounts necessary for the application of the first subparagraph.

6. The budget shall be implemented under the conditions laid down in the Financial Regulations.

#### **Article 13 – The Contributions of Member States**

1. Each Member State shall pay an annual contribution to the Centre, in convertible currency, based on the scale which shall be adopted every three years by the Council

acting in accordance with Article 6(3)(h). This scale shall be based on the average gross national income of each Member State over the last three calendar years for which there are statistics.

2. The Council, acting in accordance with Article 6(3)(h), may decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State. Special circumstances shall in particular be considered to exist where a Member State has a per capita gross national income lower than an amount which shall be determined by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3).
3. If, after the entry into force of this Convention, a State becomes a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned becomes a party to this Convention.

A State which becomes a party to this Convention after 31 December of the year during which it enters into force shall be required to pay, in addition to the contribution laid down in paragraph 1, a single additional contribution to the expenditure previously incurred by the Centre. The amount of this additional contribution shall be determined by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(1).

Unless the Council decides otherwise, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(1), any additional contribution paid pursuant to the second subparagraph shall be deducted from the contributions of the other Member States. This reduction shall be calculated on a pro rata basis according to the contributions actually paid by each Member State prior to the current financial year.

4. If, after the entry into force of this Convention, a State ceases to be a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned ceases to be a party to this Convention.
5. The methods of payment of the contributions shall be determined in the Financial Regulations.

#### **Article 14 – The Audit**

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre shall, under the conditions laid down in the Financial Regulations, be submitted for audit to auditors whose independence is beyond doubt. The purpose of the audit, which shall be based on records and if necessary performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management of the Centre has been sound. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.
2. The Council, acting on a proposal from the Finance Committee in accordance with Article 6(3)(e), shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them.
3. The Director-General shall give the auditors any information and assistance needed for the audit referred to in paragraph 1.



### **Article 15 – Property rights and licences**

1. ECMWF shall have world-wide exclusive ownership of all its products and other results of its activities.
2. Each Member State shall be granted, free of charge, for its own requirements in the field of weather forecasting, a non-exclusive licence and any other non-exclusive right of use, in respect of industrial property rights, computer programs and technological information which result from work carried out pursuant to this Convention and which belong to the Centre.
3. Where the Centre does not possess the rights referred to in paragraph 2, it shall attempt to obtain the necessary rights, under the conditions determined by the Council.
4. The conditions under which the licences referred to in paragraph 2 may be extended to applications other than weather forecasting shall be the subject of a decision of the Council acting in accordance with Article 6(3)(k).

### **Article 16 - Privileges and immunities, and liabilities**

1. The privileges and immunities which the Centre, the representatives of the Member States, the staff and the experts of the Centre enjoy in the territories of the Member States shall be determined in a protocol which shall be annexed to this Convention and which shall form an integral part thereof, and in an agreement to be concluded between the Centre and the State in whose territory the Headquarters of the Centre are located. This agreement shall be approved by the Council acting in accordance with Article 6(3)(c).

### **Article 17 - Disputes**

1. Any dispute between Member States or between one or more Member States and the Centre concerning the interpretation or application of this Convention, including the Protocol on the Privileges and Immunities provided for in Article 16 or relating to one of the cases provided for in Article 24 of that Protocol, which can not be settled by the good offices of the Council shall, on a request made by one party to the dispute to the other, be referred to an arbitration tribunal, set up in accordance with the first subparagraph of paragraph 2, unless the parties to the dispute agree within three months on another form of settlement.
2. Each party to the dispute, whether constituted by one or more Member States, shall appoint one member of the arbitration tribunal within two months from the date on which the request referred to in paragraph 1 is received. These members shall, within two months of the appointment of the second member, appoint a third member who shall be the chairman of the tribunal, and who shall not be a national of a State which is a party to the dispute. If the appointment of any of the three members of the tribunal has not been made within the prescribed period, it shall be made by the President of the International Court of Justice at the request of one of the parties.

The arbitration tribunal shall take decisions by a majority. Its decisions shall bind the parties to the dispute. Each party shall bear the costs of the member of the tribunal appointed by it and those relating to its representation at proceedings before the tribunal. Each party to the dispute shall bear an equal share of the costs relating to the chairman of the tribunal and any other expenses, unless the tribunal decides otherwise. The tribunal shall determine its other rules of procedure.

### **Article 18 – Amendments to the Convention**

1. Each Member State may transmit proposals for amending this Convention to the Director-General.

The Director-General shall submit such proposals to the other Member States at least three months before they are to be examined by the Council. The Council shall examine the proposals and may, acting in accordance with Article 6(3)(m), recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. Amendments recommended by the Council may only be accepted by the Member States in writing. They shall enter into force thirty days after receipt by the Secretary-General of the Council of the European Union of the last written notification of acceptance.

### **Article 19 – Denunciation of the Convention**

1. Any Member State may denounce this Convention after it has been in force for five years by giving notice to the Secretary-General of the Council of the European Union. Denunciation shall take effect at the end of the second financial year following the year during which notice is given.
2. A Member State which has denounced this Convention shall remain bound to contribute towards financing all commitments entered into by the Centre before such denunciation takes effect and to respect the obligations which it contracted itself as a Member State vis-à-vis the Centre before the denunciation takes effect.
3. A Member State which has denounced this Convention shall lose its rights to the assets of the Centre and must indemnify the Centre, under the conditions laid down by the Council acting in accordance with Article 6(2)(i), for any loss for the Centre of property in the territory of such a State, unless a special agreement is concluded guaranteeing the Centre the use of such property.

### **Article 20 – Non-fulfilment of obligations**

Any Member State which does not fulfil its obligations under this Convention may be deprived of its membership by a decision of the Council acting in accordance with Article 6(1)(c). In such an event Article 19(2) and (3) shall be applicable mutatis mutandis.

### **Article 21 – Dissolution of the Centre**

1. Unless the Council acting in accordance with Article 6(2)(j) decides otherwise, the Centre shall be dissolved if denunciation of this Convention by one or more Member State results in the levels of contributions of the other Member States being increased by one-fifth over their initial levels.
2. In addition to the case referred to in paragraph 1, the Centre may be dissolved at any time by the Council acting in accordance with Article 6(1)(d).
3. In the event of dissolution of the Centre, the Council shall appoint a liquidator.

Unless the Council acting in accordance with Article 6(2)(j) decides otherwise, any surplus shall be distributed among the Member States at the time of dissolution on a pro rata basis according to the contributions actually paid by them during the time in which they have been parties to this Convention.

Any deficit shall be met by the Member States on a pro rata basis according to their contributions fixed for the current financial year.

### **Article 22 – Entry into force**

1. This Convention shall be open for signature by the European States mentioned in the Annex until 11 April 1974 at the General Secretariat of the Council of the European Communities.

It shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of its ratification, acceptance or approval by no less than two-thirds of the signatory States, including the State in whose territory the Headquarters of the Centre are located, provided that the total contributions by these States amounts to a least 80 per cent of the total contributions in accordance with the scale contained in the Annex.

For any other signatory State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

### **Article 23 – Accession of States**

1. After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6(1)(b). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director-General accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 6(1)(b).
2. Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union. For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

### **Article 24 – Notification of signatures and related matters**

The Secretary-General of the Council of the European Union shall notify the signatory and acceding States of:

- a) any signature to this Convention;
- b) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) the entry into force of this Convention;
- d) any written notification of acceptance of an amendment to this Convention;
- e) the adoption and entry into force of any amendment;
- f) any denunciation of this Convention or loss of membership of the Centre.

As soon as this Convention enters into force and any amendments to it enter into force, the Secretary-General of the Council of the European Union shall register them with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

### **Article 25 – The first Financial Year**

1. The first financial year shall run from the entry into force of this Convention until 31 December following. In the event of this period beginning during the second half of a calendar year, it shall run until 31 December of the following year.
2. States which have signed this Convention but have not ratified, accepted or approved it may be represented at meetings of the Council and take part in its work without the right to vote for a period of twelve months after the entry into force of this Convention. This period may be extended for a further period of six months by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3).
3. At its first meeting the Scientific Advisory Committee shall determine, by drawing lots, the nine members of the Committee whose terms of office shall expire, in accordance with the first subparagraph of Article 7(1), at the end of the first, second and third years of operation of the Committee.

### **Article 26 – Deposit of Convention**

This Convention, and all amendments to it, drawn up in a single original in the Dutch, English, French, German, Italian, Danish, Finnish, Greek, Irish, Norwegian, Portuguese, Spanish, Swedish and Turkish languages, all texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State.

## **ANNEX PROVISIONAL SCALE OF CONTRIBUTIONS**

The scale given below is intended exclusively for the purposes of implementing Article 22(2) of the Convention. It in no way prejudices any decisions to be taken by the Council pursuant to Article 13(1) of the Convention, concerning future scales of contributions.

<b>Countries which took part in the drafting of the Convention</b>	<b>%</b>
Belgium	3.25
Denmark	1.98
Federal Republic of Germany	21.12
Spain	4.16
France	19.75
Greece	1.18
Ireland	0.50
Italy	11.75
Yugoslavia	1.65
Luxembourg	0.12
Netherlands	3.92
Norway	1.40
Austria	1.81
Portugal	0.79
Switzerland	2.63
Finland	1.33
Sweden	4.19
Turkey	1.81
United Kingdom	16.66

**PROTOCOL  
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN  
CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS**

The States parties to the Convention establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts,

WISHING to define the privileges and immunities necessary for the proper functioning of this Centre,

HAVE AGREED AS FOLLOWS

**ARTICLE 1**

1. Subject to the provisions of this Protocol, the premises of the Centre shall be inviolable.
2. The authorities of the State in which the Headquarters of the Centre are located may not enter the premises of the Centre except with the consent of the Director-General or person nominated by him. In case of fire or other disaster requiring prompt preventive action, the consent of the Director-General may be assumed.
3. The Centre shall prevent its premises from becoming a refuge for persons seeking to avoid arrest or service of legal papers.

**ARTICLE 2**

The archives of the Centre shall be inviolable.

**ARTICLE 3**

1. Within the scope of its official activities, the Centre shall have immunity from jurisdiction and execution except:
  - (a) to the extent that, by decision of the Council, the Centre waives it in a particular case. However, the Centre shall be deemed to have waived this immunity if, upon receiving a request to waive immunity submitted by the national authority before which the case is brought or by the opposing party, it has not given notice, within fifteen days after receipt of the request, that it does not waive such immunity;
  - (b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Centre or in respect of a traffic offence;
  - (c) in respect of an enforcement of an arbitration award made either under Article 23 of this Protocol or Article 17 of the Convention establishing the Centre, hereinafter referred to as „the Convention”;
  - (d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries, wages and emoluments owed by the Centre to a member of its staff.
2. In any dispute involving a staff member or an expert of the Centre for whom immunity from jurisdiction is claimed under Article 13 or Article 14, the responsibility of the Centre shall be substituted for that of the staff member or expert concerned.
3. Subject to paragraph 1, the Centre's property and assets wherever situated shall be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint such as requisition, confiscation, expropriation or attachment, except in so far as may be

temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving vehicles belonging to or operated on behalf of the Centre.

#### ARTICLE 4

1. Within the scope of its official activities, the Centre and its property and income shall be exempt from all direct taxes.
2. When the Centre makes purchases of substantial value or uses services of substantial value which are strictly necessary for the exercise of its official activities and when the price of such purchases or services includes duties or taxes, the Member State which has levied the duties and taxes shall take appropriate measures to remit or reimburse the amount of the identifiable duties and taxes.
3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than payments for public utility services.

#### ARTICLE 5

Goods imported or exported by the Centre and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all customs duties, taxes and all customs charges except those charges which are no more than payments for services. Such goods shall also be exempt from all prohibitions and restrictions on import and export. The Member States shall take all appropriate steps within their respective powers to effect customs clearance with the minimum of delay for such goods.

#### ARTICLE 6

No exemption shall be accorded under Article 4 or Article 5 in respect of goods purchased and imported for the personal needs of the staff members of the Centre or of experts within the meaning of Article 14.

#### ARTICLE 7

Goods acquired under Article 4 or imported under Article 5 may not be sold, given away or hired out except in accordance with the conditions laid down by the regulations of the State which has granted the exemptions.

#### ARTICLE 8

1. The Centre may receive and hold any kind of funds or currency. It may dispose of them freely for the exercise of its official activities and may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.
2. Within the scope of its official activities and without prejudice to paragraph 1, the Centre may also receive, hold and dispose of securities, subject to any provisions concerning exchange regulations which are applicable to other inter-governmental organisations in the Member State concerned.

#### ARTICLE 9

The circulation of publications and other information material sent by or to the Centre within the scope of its official activities shall not be restricted in any way.

#### ARTICLE 10

1. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, the Centre shall enjoy in the territory of each Member State, treatment as favourable as that accorded by that State to its national meteorological service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

2. With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Centre shall enjoy treatment as favourable as that accorded by each Member State to other international organisations, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.
3. No censorship shall be applied to official communications of the Centre by whatever means of communication.

#### ARTICLE 11

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of representatives of Member States, staff members of the Centre and experts within the meaning of Article 14.

#### ARTICLE 12

Representatives of Member States taking part in the work of the organs and committees of the Centre shall enjoy, while performing their duties and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges, immunities and facilities:

- (a) immunity from arrest and detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;
- (b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) exemption from all measures restricting aliens' entry and from aliens' registration formalities;
- (e) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

#### ARTICLE 13

The staff members of the Centre shall enjoy, within the limits provided for in this Protocol, the following privileges, immunities and facilities

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (b) exemption from all obligations in respect of military service;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) together with members of their families forming part of their households, the same exceptions regarding measures restricting immigration

and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations;

- (e) the same privileges in respect of monetary and exchange regulations as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (f) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as regards repatriation in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (g) the right to import free of duty furniture and personal effects at the time of taking up a post for a period of at least one year in the State concerned and the right on the termination of their functions in the said State to export free of duty furniture and personal effects, subject in both cases to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State and subject to an export prohibition therein.

#### ARTICLE 14

Experts who are not staff members and who perform duties at the Centre or who carry out missions on its behalf, shall enjoy, while performing their duties or while on missions and during journeys made in the course of such duties or missions, the following privileges, immunities and facilities to the extent that they are necessary for the performance of their duties or for the accomplishment of their missions

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken and written, performed by them in their capacity as experts and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by an expert nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (b) inviolability for all their official papers and documents;
- (c) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to persons sent by foreign Governments on temporary official missions.

#### ARTICLE 15

1. Subject to the conditions and following the procedure laid down by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(2) of the Convention within a period of one year after the Convention's entry into force, the staff members of the Centre shall, within the limits provided for in this Protocol, be subject to a tax for the benefit of the Centre on salaries, wages and emoluments paid by the Centre. From the date on which this tax is applied such salaries, wages and emoluments shall be exempt from national income tax, the Member States retaining the right to take such salaries, wages and emoluments into account when assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.
2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and similar payments paid by the Centre.

#### ARTICLE 16

No Member State shall be obliged to accord the privileges, immunities and facilities referred to in Article 12, Article 13(b), (e), (f), and (g) and Article 14(c) to its representatives, its



nationals or persons who, at the time of taking up their duties at the Centre, are permanent residents of that State.

#### ARTICLE 17

The Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6(3)(o) of the Convention, shall determine the categories of staff members to which Articles 13 and 15 shall apply in whole or in part and the categories of experts to which Article 14 shall apply. The names, titles and addresses of persons included in such categories shall be communicated periodically to the Member States.

#### ARTICLE 18

If the Centre establishes its own social security scheme or joins that of another international organisation under the conditions laid down in the Staff Regulations, the Centre and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded to that end with the Member States concerned under the conditions laid down in Article 22.

#### ARTICLE 19

1. The privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol are granted solely in the interests of the Centre and of the Member States, and not for the personal advantage of those enjoying them.
2. The competent authorities have not only the right but also the duty to waive an immunity where such immunity is impeding the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.
3. The competent authorities referred to in paragraph 2 are
  - the Member States, in the case of their representatives,
  - the Council, in case of the Director-General,
  - the Director-General, in the case of the other staff members and experts within the meaning of Article 14.

#### ARTICLE 20

1. The Centre shall co-operate at all times with the competent authorities of the Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health and labour inspection and similar legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.
2. The co-operation procedures may be defined in the supplementary agreements provided for in Article 22.

#### ARTICLE 21

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

#### ARTICLE 22

The Centre may, on decision by the Council acting unanimously, conclude supplementary agreements with any Member State to implement this Protocol and may make any other arrangements to ensure the smooth running of the Centre and the safeguarding of its interests.

#### ARTICLE 23

1. The Centre shall be obliged in all written contracts, other than those concluded in accordance with the Staff Regulations into which it enters and relating to matters in which it enjoys immunity from jurisdiction, to include an arbitration clause whereby any dispute arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration.
2. The Centre shall be obliged to submit to arbitration, at the request of the injured party, by means of a compromise any other dispute arising out of loss or damage caused by the Centre to persons or property.
3. The arbitration clause or the compromise shall specify the method of appointing the arbitrators and the third arbitrator, the law applicable and the country where the arbitrators shall sit. The procedure of the arbitration shall be that of that country.
4. The enforcement of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State in which the award is to be enforced.

#### ARTICLE 24

1. Any Member State may submit to the arbitration tribunal provided for in Article 17 of the Convention any dispute
  - arising out of damage caused by the Centre;
  - involving any other non-contractual liability of the Centre; or
  - involving a staff member or an expert of the Centre and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Article 13 or Article 14, if this immunity is not waived in accordance with Article 19.
2. If a Member State intends to submit a dispute to arbitration it shall notify the Director-General who shall forthwith inform each Member State of such notification.
3. The procedure laid down in paragraph 1 shall not apply to disputes between the Centre and staff members in respect of their conditions of service.
4. No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it at the request of either party.

#### ARTICLE 25

For the purposes of this Protocol

- (a) „official activities of the Centre” shall include its administration and its activities carried out in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention;
- (b) „staff members” shall include the Director-General of the Centre.

#### ARTICLE 26

This Protocol shall be interpreted in the light of its primary objective of enabling the Centre fully and efficiently to fulfil its objectives and carry out the functions assigned to it by the Convention.

SIGNATURES OF CONVENTION AND PROTOCOL

State	Date of signature
Austria	22 Jan. 1974
Belgium	11 Oct. 1973
Denmark	11 Oct. 1973
Finland	11 Oct. 1973
France	11 Oct. 1973
Germany, Federal Republic of	11 Oct. 1973
Greece	11 Oct. 1973
Ireland, Republic of	11 Oct. 1973
Italy	11 Oct. 1973
Netherlands	11 Oct. 1973
Portugal	11 Oct. 1973
Spain	11 Oct. 1973
Sweden	11 Oct. 1973
Switzerland	11 Oct. 1973
United Kingdom	11 Oct. 1973
Yugoslavia	11 Oct. 1973

**ОРИГИНАЛНА КОНВЕНЦИЈА (1975) О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКОГ  
ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА**

[Његово величанство краљ Белгије, Њено величанство краљица Данске, Председник Савезне Републике Немачке, Шеф Шпанске државе, Председник Републике Француске, Председник Републике Грчке, Председник Ирске, Председник Републике Италије, Председник Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, Њено величанство краљица Холандије, Председник Португалске Републике, Председник Швајцарске Конфедерације, Председник Републике Финске, Његово величанство краљ Шведске, Њено краљевско величанство краљица Уједињене Краљевине Велике Британије и Северне Ирске]

**Имајући у виду** колике ће користи имати европска привреда од суштинског побољшања средњорочних прогноза времена;

**Сматрајући** да ће научно-техничка истраживања која у том циљу треба спровести дати снажан подстрек развоју метеорологије у Европи;

**Сматрајући** да ће побољшање средњорочних прогноза времена служити заштити и безбедности становништва;

**Сматрајући** да ће за постизање тих циљева морати да се уложе знатна средства, која практично превазилазе оквири појединачних држава;

**Сматрајући** да је прикладан начин за постизање тих циљева, сходно извештају групе експерата задужених за израду одговарајућег нацрта, оснивање једног самосталног европског центра с међународним статусом;

**Сматрајући** да овакав центар може, осим тога, допринети усавршавању научника после завршених студија на универзитету;

**Сматрајући** да ће се делатношћу таквог центра, осим тога, дати потребан допринос неким програмима Светске метеоролошке организације (WMO), а нарочито светском систему Светског метеоролошког бдења (WWW) и Глобалном програму за

истраживање атмосфере (GARP), који спроводи Светска метеоролошка организација у сарадњи са Међународним саветом научних удружења (ICSU);

**Имајући у виду** да оснивање овог центра може бити корисно и за развој европске индустрије у области обраде података,

**Одлучили су** да оснују Европски центар за средњорочне прогнозе времена и да утврде услове за његову делатност, и у ту сврху именовали своје опуномоћенике

**ЊЕГОВО ВЕЛИЧАНСТВО КРАЉ БЕЛГИЈЕ**

Господина Јозефа ван дер Мојлена, изванредног и опуномоћеног амбасадора, сталног представника Белгије при Европским заједницама;

**ЊЕНО ВЕЛИЧАНСТВО КРАЉИЦА ДАНСКЕ**

Господина Нилса Еребела, изванредног и опуномоћеног амбасадора, сталног представника Савезне Републике Немачке при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ НЕМАЧКЕ**

Господина Улрика Лебзанфта, изванредног и опуномоћеног амбасадора, сталног представника Савезне Републике Немачке при Европским заједницама;

**ШЕФ ШПАНСКЕ ДРЖАВЕ**

Господина Алберта Уластерс Калва, изванредног и опуномоћеног амбасадора, шефа Шпанске мисије при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ**

Господина Емила Казимажуа, заменика сталног представника Француске при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК РЕПУБЛИКЕ ГРЧКЕ**

Господина Бајрона Теодоропулоса, изванредног и опуномоћеног амбасадора, сталног делегата Грчке при Европској економској заједници;

**ПРЕДСЕДНИК ИРСКЕ**

Господина Брендана Дилона, изванредног и опуномоћеног амбасадора, сталног представника Ирске при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ**

Господина Ђорђа Бомбасеи Франскани де Ветора, амбасадора Италије, сталног представника Италије при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ**

Господина Петра Миљевића, изванредног и опуномоћеног амбасадора, шефа Југословенске мисије при Европским заједницама;

**ЊЕНО ВЕЛИЧАНСТВО КРАЉИЦА ХОЛАНДИЈЕ**

Господина Е.М.Ј.А. Сасена, изванредног и опуномоћеног амбасадора, сталног представника Холандије при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК ПОРТУГАЛСКЕ РЕПУБЛИКЕ**

Господина Фернанда де Магалаес Круз, изванредног и опуномоћеног амбасадора, шефа Португалске мисије при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК ШВАЈЦАРСКЕ КОНФЕДЕРАЦИЈЕ**

Господин Паула Хенриа Вурта, изванредног и опуномоћеног амбасадора, шефа Швајцарске мисије при Европским заједницама;

**ПРЕДСЕДНИК РЕПУБЛИКЕ ФИНСКЕ**

Господин Пентиалвитие, изванредног и опуномоћеног амбасадора, шефа Финске мисије при Европским заједницама;

**ЊЕГОВО ВЕЛИЧАНСТВО КРАЉ ШВЕДСКЕ**

Господин Ерика фон Сидова, изванредног и опуномоћеног амбасадора, шефа Шведске мисије при Европским заједницама;

**ЊЕНО ВЕЛИЧАНСТВО КРАЉИЦА УЈЕДИЊЕНЕ КРАЉЕВИНЕ ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЕВЕРНЕ ИРСКЕ**

Сер Мајкла Палисера, изванредног и опуномоћеног амбасадора, сталног представника Уједињене Краљевине при Европским заједницама;

**КОЈИ СУ СЕ, после размене пуномоћја, која су нађена у ваљаној и прописној форми, САГЛАСИЛИ О СЛЕДЕЋЕМ:**

**Члан 1.**

1. Оснива се Европски центар за средњорочне прогнозе времена (у даљем тексту: Центар).

2. Органи Центра су Савет и директор. Савету помаже Саветодавни научни одбор и Финансијски одбор. Ови органи и одбори врше своје надлежности у границама и под условима који су утврђени у овој конвенцији.

3. Чланови Центра (у даљем тексту: државе чланице) јесу оне државе које су стране уговорнице ове конвенције.

4. Центар има својство правног лица на територији сваке државе чланице. Центар нарочито може закључивати уговоре, стицати или отуђивати покретну и непокретну имовину и наступати као странка пред судом.

5. Седиште Центра налази се у Шинфилд Парку код Рединга (Беркшир), на територији Уједињеног Краљевства Велике Британије и Северне Ирске.

6. Службени језици Центра су холандски, енглески, француски, немачки и италијански.

Радни језици су енглески, француски и немачки.

Савет одређује када ће се користити службени, а када радни језици.

**Члан 2.**

1. Циљеви Центра су следећи:

(а) Развијање динамичних модела атмосфере у циљу израде средњорочних прогноза времена нумеричком методом;

(б) редовно припремање података потребних за израду средњорочних прогноза времена;

(ц) вршење научно-техничких истраживачких радова у циљу побољшања квалитета тих прогноза;

(д) прикупљање и чување сврсисходних метеоролошких података;

(е) стављање резултата испитивања и истраживачких радова под тач. (а) и (ц), као и података под тач. (б) и (д), на располагање метеоролошким центрима држава чланица у што погоднијој форми;

(ф) стављање на располагање метеоролошким центрима држава чланица, за потребе њихових истраживања – у којем првенство добија област нумеричког прогнозирања времена – сразмерног дела компјутерских капацитета, а ту сразмеру одређује Савет;

(г) суделовање у спровођењу програма Светске метеоролошке организације;

(х) суделовање у усавршавању научног особља метеоролошких центара држава чланица у области нумеричког прогнозирања времена.

2. Центар поставља и рукује уређајима потребим за остварење циљева наведених у ставу 1. овог члана.

3. По правилу, Центар под условима које утврди Савет објављује или на неки други начин ставља на располагање научне и техничке резултате својих делатности, уколико ти резултати не потпадају под члан 15. ове конвенције.

4. По правилу, Центар под условима које утврди Савет објављује или на неки други начин ставља на располагање научне и техничке резултате својих делатности, уколико ти резултати не потпадају под члан 15. ове конвенције.

### **Члан 3.**

1. Ради остварења својих циљева, Центар оптимално сарађује, у складу с међународном метеоролошком традицијом, са владама и националним органима држава чланица, са државама које нису чланице Центра и са владиним или невладиним међународним научним и техничким организацијама, чија делатност има везе с његовим циљевима.

2. Поред тога, Центар може закључивати споразуме о сарадњи:

(а) са државама, под условима предвиђеним у члану 6. став 1. тачка (е) ове конвенције,

(б) са националним научним и техничким органима држава чланица и међународним организацијама наведеним у ставу 1. овог члана, под условима предвиђеним у члану 6. став 3. тачка (к) ове конвенције.

3. Споразумима о сарадњи наведеним у ставу 2. овог члана могу се стављати на располагање делови рачунарског капацитета Центра само јавним установама држава чланица.

### **Члан 4.**

1. Савет има овлашћења и доноси оне мере које су потребне за спровођење ове конвенције.

2. Савет се састоји од највише два представника сваке од држава чланица, од којих један треба да буде представник метеоролошке службе дотичне државе. На заседањима Савета тим представницима могу помагати саветници.

Један представник Светске метеоролошке организације биће позиван да учествује у раду Савета у својству посматрача.

3. Из редова својих чланова Савет бира једног председника и потпредседника, чији мандат траје годину дана, а који се могу бирати највише двапут узастопно.

4. Савет се састаје најмање једном годишње. Он се сазива на захтев председника или најмање једне трећине држава чланица. Заседања Савета се одржавају у седишту Центра, уколико Савет у изузетним случајевима не одлучи друкчије.

5. Приликом извршавања својих задатака, председник и потпредседник могу захтевати помоћ директора.

6. Савет може формирати саветодавне одборе, и он ће одредити њихов састав и дужности.

#### **Члан 5.**

1. За кворум Савета потребно је да на сваком заседању буду присутни представници већине држава чланица које имају право гласа.

2. Свака држава чланица има по један глас у Савету. Држава чланица губи своје право гласа у Савету када износ заосталих улога прекорачи износ улога које је дужна да уплати сходно члану 13. ове конвенције за текућу и претходну буџетску годину. Сходно члану 6. став 3. тачка (м) ове конвенције, Савет ипак може дозволити дотичној држави чланици да гласа.

3. Између заседања Савет може о хитним питањима одлучивати писменим гласањем. У том случају, за кворум је потребно да у гласању учествује већина држава чланица које имају право гласа.

4. За утврђивање једногласности и разних већина предвиђених овом конвенцијом, узимају се у обзир само они гласови који су дати за или против одлуке о којој се гласа, а у случајевима кад Савет одлучује према процедури из члана 6. став 2. ове конвенције, новчани прилози држава чланица које учествују у гласању.

#### **Члан 6.**

1. Савет, чије доношење одлука у следећим случајевима захтева једногласност:

(а) утврђује максимални износ издатака за спровођење програма делатности Центра за наредних пет година после ступања на снагу ове конвенције;

(б) одлучује, сходно члану 23. ове конвенције, о пријему нових чланова и одређује услове за пријем, сходно члану 13. став 3. ове конвенције;

(ц) одлучује, сходно члану 20. ове конвенције, о одузимању својства члана једној држави, та држава не учествује у гласању о том питању;

(д) одлучује, сходно члану 21. ст. 1. и 2. ове конвенције, о распуштању Центра;

(е) овлашћује директора да са државама преговара о закључењу споразума о сарадњи; Савет може да овласти директора да закључује такве споразуме;

(ф) закључује, са једном или више држава чланица, сходно члану 22. Протокола о привилегијама и имунитетима, предвиђеног чланом 16. ове конвенције, све допунске споразуме о спровођењу тог протокола.

2. Савет, чије доношење одлуке у следећим случајевима захтева двотрећинску већину гласова држава чланица, уколико збир улога тих држава износи најмање две трећине укупног улога буџету Центра:

(а) доноси финансијски правилник Центра;

(б) усваја, сходно члану 12. став 3. ове конвенције, годишњи буџет и уз њега приложени план радних места у Центру, и, по потреби, допунске или корективне буџете, и одобрава финансијски план за наредне три буџетске године; ако Савет још није усвојио буџет, он овлашћује директора да у одређеном месецу изврши исплату средстава и издатака који прекорачују оквире предвиђене првим подставом члана 12. став 5. ове конвенције;

(ц) одлучује, на предлог директора, о некретнинама и опреми, чија набавка, изнајмљивање или закупљивање од стране Центра изискује знатне издатке;

(д) одлучује о мерама које треба предузети у случају отказивања ове конвенције у смислу члана 19. ове конвенције;

(е) одлучује о евентуалном одржавању Центра у случају отказивања ове конвенције, у смислу члана 21. став 1. ове конвенције, при чему државе чланице које су отказале конвенцију не учествују у гласању по том питању;

(ф) одређује, сходно члану 21. став 3. ове конвенције, модалитете за затварање Центра у случају распуштања.

3. Савет, чије доношење одлука у следећим случајевима захтева двотрећинску већину гласова држава чланица,

(а) усваја своја правила о процедури;

(б) усваја Статут о особљу, као и табелу плата за особље Центра, и регулише врсту и прописе за одобравање допунских повластица особљу; такође утврђује права службеника на индустријску својину и ауторска права за њихов рад у току службовања на тој дужности;

(ц) одобрава споразум који се закључује, сходно члану 16. ове конвенције, између Центра и државе на чијој територији Центар има седиште;

(д) именује директора Центра и његовог заменика на период не дужи од пет година, а они се неограничено често могу поново именовати, сваки пут на период не дужи од пет година;

(е) утврђује број финансијских ревизора, трајање њиховог мандата, као и висину њихових примања, и именује их сходно члану 14. став 2. ове конвенције;

(ф) придржавајући се прописа Статута о особљу, који се примењују у таквим случајевима, може разрешити дужности директора или његовог заменика или одредити привремену суспензију;

(г) одобрава правила о процедури Саветодавног научног одбора, сходно члану 7. став 4. ове конвенције;

(х) одређује, сходно члану 13. ст. 1. и 3. ове конвенције, скалу финансијских улога држава чланица и одлучује, сходно члану 13. став 2. ове конвенције, о привременом смањењу улога неке државе чланице да би се узеле у обзир посебне прилике у тој држави;

(и) доноси, под резервом става 1 тачка (а) овог члана, програм делатности Центра, сходно члану 11. ове конвенције;

(ј) примивши на знање извештај финансијских ревизора, сваке године одлучује о завршном рачуну за претходну буџетску годину, као и о билансу активе и пасиве Центра, и даје директору разрешницу у погледу извршења буџета;



(к) овлашћује директора да води преговоре о закључењу споразума о сарадњи са научно-техничким установама држава чланица и са научно-техничким владиним или невладиним међународним организацијама, чија је делатност у вези са циљевима Центра; може га такође овластити да закључује такве споразуме;

(л) одређује услове под којима ће се коришћење лиценци које припадају државама чланицама, сходно члану 15. ст. 2. и 3. ове конвенције, односити и на друга подручја примене осим на прогнозе времена;

(м) одлучује, у случају предвиђеном чланом 5. став 2. ове конвенције, о евентуалном задржавању права гласа једне државе чланице, при чему дотична држава чланица не учествује у гласању о томе;

(н) препоручује државама чланицама, сходно члану 18. ове конвенције, измене ове конвенције;

(о) одређује, сходно члану 17. Протокола о привилегијама и имунитетима, предвиђеним чланом 16. ове конвенције, категорије особља на које се, у целини или делимично, односе чл. 13. и 15. Протокола о привилегијама и имунитетима, као и категорије експерата на које се односи члан 14. Протокола о привилегијама и имунитетима.

4. Кад нека посебна већина није предвиђена, Савет одлучује простом већином.

#### **Члан 7.**

1. Саветодавни научни одбор састоји се од дванаест чланова, које Савет именује на четири године у личном својству. Сваке године се мења једна четвртина Одбора, при чему сваки члан може бити именован само два пута узастопно.

Представник Светске метеоролошке организације биће позван да учествује у раду Одбора.

За чланове Одбора бирају се научници из држава чланица, који треба да припадају различитим научним дисциплинама повезаним с делатношћу Центра. Директор подноси Савету списак кандидата.

2. Одбор саставља и подноси Савету своје ставове и препоруке у погледу нацрта програма делатности Центра који изради директор, као и о свим питањима која му поднесе Савет. Директор стално извештава Одбор о спровођењу програма. Одбор заузима став у погледу постигнутих резултата.

3. Ради решавања одређених проблема, Одбор може за свој рад ангажовати експерте, посебно чланове оних установа које користе услуге Центра.

4. Одбор саставља своја правила о процедури. Правила о процедури ступају на снагу кад их одобри Савет, сходно члану 6. став 3. тачка (г) ове конвенције.

#### **Члан 8.**

1. Финансијски одбор састоји се од:

(а) једног представника сваке од четири државе чланице које дају највећи улог,

(б) три представника других држава чланица, које их именују на годину дана; свака од тих држава може бити заступљена у Одбору само два пута узастопно.

2. Сходно одредбама финансијског правилника, Одбор подноси Савету ставове и препоруке о свим финансијским питањима која су поднета Савету и извршава овлашћења која му је Савет пренео у погледу финансијских питања.

### **Члан 9.**

1. Директор је главни руководиоца Центра. Он заступа Центар у односу на трећа лица. Одговоран је за извршење задатака који су поверени Центру, али је при том подређен Савету. Директор учествује на свим заседањима Савета без права гласа.

Савет именује лице које ће вршити послове директора *ad interim*.

2. Директор:

(а) доноси све мере потребне за правилно функционисање Центра;

(б) извршава, под резервом члана 10. став 4. ове конвенције, овлашћења која су му дата Статутом о особљу;

(ц) подноси Савету нацрт програма делатности Центра, заједно са ставовима и препорукама Саветодавног научног одбора у погледу тог нацрта;

(д) на основу финансијског правилника израђује предлог буџета Центра и извршава га;

(е) сходно финансијском правилнику, прецизно води књигу свих прихода и расхода Центра;

(ф) сваке године подноси Савету на одобрење завршни рачун и биланс активе и пасиве, који су састављени према финансијском правилнику и који произилазе из извршења буџета, као и извештај о делатности Центра;

(г) закључује, сходно члану 6. став 1. тачка (е) и члану 6. став 3. тачка (к) ове конвенције, споразуме о сарадњи који су потребни за остваривање циљева Центра.

3. У извршењу његових задатака, директору помаже остало особље Центра.

### **Члан 10.**

1. Под резервом другог подстава овог става, на особље Центра примењује се Статут о особљу који је донео Савет, сходно члану 6. став 3. тачка (б) ове конвенције.

Ако услови за запошљавање неког службеника Центра не подлежу овом Статуу, важиће онај закон који се примењује у држави у којој дотично лице обавља своју делатност.

2. Запошљавање особља врши се на основу личне оспособљености дотичног лица, водећи при том рачуна о међународном карактеру Центра. Ниједно место не може бити резервисано за држављанина неке одређене државе чланице.

3. Могу се ангажовати службеници националних установа држава чланица, који се стављају на располагање Центру на одређено време.

4. Савет одобрава именовање и отпуштање службеника виших платних група наведених у Статуу о особљу, као што су финансијски контролор и његов заменик.

5. Сваки спор који настане у примени Статуа о особљу или у спровођењу уговора о постављењу, решава се сходно Статуу о особљу.

6. Свако лице запослено у Центру подређено је директору и дужно је да поштује опште прописе које је Савет одобрио.

7. Свака држава чланица дужна је да поштује међународни карактер задатака директора и осталих службеника Центра. Приликом вршења својих делатности

директор и остали службеници не смеју ни тражити ни примати упутства од неке владе или установе која не припада Центру.

#### **Члан 11.**

1. Програм делатности Центра доноси Савет на предлог директора, сходно члану 6. став 3. тачка (и) ове конвенције.

Програм, по правилу, обухвата период од четири године, прилагођава се сваке године и продужава за годину дана. Програм садржи максимални износ трошкова за целокупни период важења, као и процену трошкова повезаних с његовим спровођењем, са спецификацијом по годинама и главним категоријама.

Овај максимални износ се може изменити само ако се поступи по члану 6. став 3. тачка (и) ове конвенције.

#### **Члан 12.**

1. Буџет Центра се доноси сходно Финансијском правилнику, пре почетка сваке буџетске године.

Трошкови Центра се покривају финансијским прилозима држава чланица и осталим евентуалним приходима Центра.

Буџет треба да је уравнотежен у погледу прихода и расхода. Он се саставља у валути оне државе у којој Центар има седиште.

2. За све расходе и приходе Центра морају се за сваку буџетску годину израдити детаљни предрачуни и унети у буџет.

Одобрења за обавезе изван периода буџетске године могу се дати сходно финансијском правилнику.

Затим се израђује финансијски план за следеће три буџетске године, спецификован по главним категоријама.

3. Савет, сходно члану 6. став 2. тачка (б) ове конвенције, усваја буџет за сваку буџетску годину и план радних места који је приложен уз њега и, у случају потребе, допунске и корективне буџете и одобрава финансијски план за следеће три буџетске године.

4. Из усвајања буџета од стране Савета произилази:

(а) обавеза сваке државе чланице да Центру стави на располагање финансијске улоге предвиђене буџетом;

(б) овлашћење директора да врши исплаћивање средстава издатака у оквиру буџетских средстава одобрених у те сврхе.

5. Ако Савет на почетку буџетске године још није усвојио буџет, директор може вршити месечна везивања средстава и задатака по поглављима до једне дванаестине средстава одобрених у буџету за претходну буџетску годину, међутим, не више од једне дванаестине средстава предвиђених у нацрту буџета.

Државе чланице сваког месеца привремено уплаћују, сходно скали предвиђеној у члану 13. ове конвенције, износе који су потребни за извршење одредаба првог подстава става 1. овог члана.

6. Буџет се извршава у складу са условима наведеним у финансијском правилнику.

### **Члан 13.**

1. Свака држава чланица уплаћује Центру годишњи улог у конвертибилној валути, на основу скале коју Савет одређује сваке треће године, сходно члану 6. став 3. тачка (х) ове конвенције. Ова скала се управља према просечном бруто друштвеном производу појединачних држава чланица за последње три календарске године за које постоје статистике.

2. Савет може, у складу са чланом 6. став 3. тачка (х) ове конвенције одлучити да привремено смањи улог неке државе чланице, водећи рачуна о посебним околностима у тој држави. Посебним околностима ће се сматрати нарочито чињеница да је бруто друштвени производ по становнику у једној држави чланици мањи од износа који је Савет утврдио према поступку из члана 6. став 3. ове конвенције.

3. Ако једна држава постане страна уговорница после ступања на снагу ове конвенције, Савет мења скалу улога према обрачунској основи предвиђеној у ставу 1. овог члана. Нова скала ступа на снагу оног дана када дотична држава постане страна уговорница.

Ако нека држава постане страна уговорница после 31. децембра оне године у којој је конвенција ступила на снагу, она ће, осим улога предвиђеног у ставу 1. овог члана, платити и једнократни допунски улог за дотадашње издаке Центра. Висину тог допунског улога утврђује Савет према поступку из члана 6. став 1. ове конвенције.

Уколико Савет не донесе другачију одлуку, на основу поступка из члана 6. став 1. ове конвенције, допунски улози уплаћени према другом подставу овог става доводе до смањења улога осталих држава чланица. Ово смањење се обрачунава према стварним улозима које је свака држава чланица уплатила пре текуће буџетске године.

4. Ако после ступања на снагу ове конвенције нека држава престане да буде страна уговорница, Савет мења скалу улога према обрачунској основи предвиђеној у ставу 1. овог члана. Нова скала ступа на снагу оног дана када дотична држава престане да буде страна уговорница.

5. Врста и начини плаћања улога утврђују се финансијским правилником.

### **Члан 14.**

1. Рачуни свих прихода и расхода исказаних у буџету, као и биланс активе и пасиве Центра, подлеже према одредбама финансијског правилника, контроли финансијских ревизора, чија је независност ван сваке сумње. Циљ је ове контроле која се врши на основу писмених докумената, а по потреби на лицу места, да ревизори утврде законитост и прописност прихода и издатака и увере се у економичност вођења буџета Центра. Финансијски ревизори подносе Савету извештај о годишњем обрачуну.

2. На предлог Финансијског одбора и сходно члану 6. став 3. тачка (е) ове конвенције, Савет утврђује број финансијских ревизора, дужину њиховог мандата и висину њихових примања и именује финансијске ревизоре.

3. Директор ставља на располагање све информације финансијским ревизорима и пружа им сву подршку потребну за вршење контроле наведене у ставу 1. овог члана.

### **Члан 15.**

1. Свака држава чланица добија бесплатно, за своје потребе у области прогнозе времена, неискључиво лиценцу и свако друго неискључиво право на коришћење права

на индустријску својину, рачунске програме и технолошка знања, која произилазе из радова извршених на основу ове конвенције и који припадају Центру.

2. Ако права наведена у ставу 1. овог члана не припадају Центру, Центар ће, сходно условима које је утврдио Савет, настојати да стекне та потребна права.

3. Услови под којима се лиценце поменуте у ставу 1. овог члана могу односити на остале области примене, осим прогнозе времена, утврђују се према одлуци Савета садржаној у члану 6. став 3. тачка (л) ове конвенције.

#### **Члан 16.**

Привилегије и имунитети које уживају Центар, представници држава чланица и особље и експерти Центра на територији држава уговорница утврђени су Протоколом о привилегијама и имунитетима приложеним овој конвенцији, који представља саставни део ове конвенције, и споразумом који треба да се закључује између Центра и државе на чијој је територији његово седиште. Тај споразум одобрава Савет, сходно члану 6. став 3. тачка (ц) ове конвенције.

#### **Члан 17.**

1. Спорови између држава чланица или између једне или више држава чланица и Центра у погледу тумачења или примене ове конвенције, укључујући и Протокол о привилегијама и имунитетима предвиђен у члану 16. ове конвенције, или у погледу случаја предвиђеног у члану 24. тог Протокола, који се не могу решити добрим услугама Савета, биће, на захтев једне од страна у спору који се упућује другој страни у спору, поднет арбитражном суду образованом сходно првом подставу става 2. овог члана, уколико се у року од три месеца стране у спору не договоре о другачијем начину решавања.

2. Свака страна у спору, без обзира на то да ли се састоји од једне или више држава чланица, у року од два месеца после пријема захтева наведеног у ставу 1. овог члана именује једног члана арбитражног суда. После именовања другог члана, ти чланови у року од два месеца именују трећег члана за председника арбитражног суда, који не може бити држављанин једне од држава чланица учесница у спору. Ако се у предвиђеним роковима не именује један од три члана, њега, на захтев једне од страна у спору, именује председник Међународног суда правде.

Арбитражни суд доноси одлуке већином гласова. Његове одлуке су обавезне за стране у спору. Свака страна сноси трошкове за члана арбитражног суда кога је она именovala и за њено заступање у поступку пред арбитражним судом. Стране у спору равноправно носе трошкове за председника арбитражног суда и остале трошкове, осим уколико арбитражни суд не одлучи другачије. Арбитражни суд доноси остала правила о својој процедури.

#### **Члан 18.**

1. Свака држава чланица може директору поднети предлоге за измену Конвенције. Директор ове предлоге подноси осталим државама чланицама, најмање три месеца пре него што их Савет узме у разматрање. Савет разматра предлоге и може препоручити државама чланицама, сходно члану 6. став 3. тачка (н) ове конвенције, да усвоје предложене измене.

2. Измене које Савет препоручи државе чланице могу прихватити само писмено. Оне ступају на снагу тридесет дана пошто генерални секретар Савета европских заједница прими последња писмена обавештења о прихватању.

### **Члан 19.**

1. Свака држава чланица може отказати ову конвенцију по истеку пет година од њеног ступања на снагу, обавештењем које упућује генералном секретару Савета европских заједница. Отказ производи дејство крајем друге буџетске године која наступа после оне године у којој је дато обавештење о отказу.

2. Држава чланица која отказује Конвенцију и даље доприноси финансирању свих обавеза које је Центар преузео пре њеног отказивања и дужна је да изврши све обавезе које је сама као држава чланица преузела према Центру пре отказивања.

3. Држава чланица која отказује Конвенцију губи своја права на имовину Центра и дужна је да под условима које је Савет утврдио сходно члану 6. став 2. тачка (д) ове конвенције да обештећење за све губитке Центра у својини на територији те државе, осим ако се не постигне другачији договор на основу кога се обезбеђује коришћење тих добара од стране Центра.

### **Члан 20.**

Држави чланици која не извршава своје обавезе из ове конвенције Савет може одузети право на чланство на основу члана 6. став 1. тачка (ц) ове конвенције. У том случају члан 19. ст. 2. и 3. ове конвенције примењују се *mutatis mutandis*.

### **Члан 21.**

1. Уколико Савет, сходно члану 6. став 2. тачка (е) ове конвенције, не одлучи другачије, Центар се распушта ако отказивање Конвенције од стране једне или више држава чланица доведе то тога да се стопе улога других држава чланица, у поређењу са почетном стопом улога, повећавају за једну петину.

2. Поред случаја који је наведен у ставу 1. овог члана, Савет може у свако доба распустити Центар на основу члана 6. став 1. тачка (д) ове конвенције.

3. У случају распуштања Центра, Савет одређује ликвидатора.

Осим уколико, сходно члану 6. став 2. тачка (е) ове конвенције, Савет не одлучи другачије, вишкови у моменту распуштања деле се између држава чланица сразмерно улозима које су оне стварно уплаћивале од почетка свог чланства.

Евентуални мањак државе чланице преузимају сразмерно улозима утврђеним за текућу буџетску годину.

### **Члан 22.**

1. Ова конвенција биће отворена за потписивање европских држава наведених у прилогу до 11. априла 1974. године у Генералном секретаријату Савета европских заједница.

Ова конвенција треба да се ратификује, прихвати или одобри. Инструменти о ратификацији, прихватању или одобравању биће депоновани у архиву Генералног секретаријата Савета европских заједница.

2. Ова конвенција ступа на снагу првог дана другог месеца који наступа после оног дана када су најмање две трећине држава потписница, укључујући и државу на чијој територији Центар има седиште, ратификовале, прихватиле или одобриле Конвенцију, уколико улози дотичних држава, сходно скали наведеној у прилогу, заједно износе најмање 80% од укупног износа улога.

За све остале државе потписнице ова конвенција ступа на снагу првог дана другог месеца пошто се изврши депоновање њихових инструмената о ратификацији, прихватању или одобрењу.

#### **Члан 23.**

После ступања на снагу ове конвенције могу јој приступити све државе наведене у прилогу које нису потписнице, под условом да постоји сагласност Савета према члану 6. став 1. тачка (б) ове конвенције. Инструменти о приступању биће депоновани у архиву Генералног секретаријата Савета европских заједница.

За државу која приступа Конвенцији она ступа на снагу првог дана другог месеца пошто је депоновала своје инструменте о приступању.

#### **Члан 24.**

Генерални секретар Савета европских заједница обавештава државе потписнице и државе које приступају:

- (а) о сваком потпису ове конвенције;
- (б) о депоновању сваког инструмента о ратификацији, одобрењу или приступању;
- (ц) о ступању на снагу ове конвенције;
- (д) о сваком писменом обавештењу о прихватању неке измене;
- (е) о ступању на снагу сваке измене;
- (ф) о сваком отказу ове конвенције или ишчлађењу из Центра.

Одмах по ступању на снагу ове конвенције, према члану 102. Повелје Уједињених нација, генерални секретар Савета европских заједница ће дати да се она региструје у Генералном секретаријату Уједињених нација.

#### **Члан 25.**

1. Прва буџетска година почиње са даном ступања на снагу ове конвенције, а завршава се 31. децембра исте године. Ако прва буџетска година започиње у другој половини календарске године, тада се она завршава 31. децембра следеће године.

2. Државе које су потписале ову конвенцију, а још је нису ратификовале, прихватиле или одобриле, могу за време од дванаест месеци, почев од дана ступања на снагу ове конвенције, упућивати представнике на заседање Савета и учествовати у раду Савета, без права гласа. Савет може одлучити, према процедури из члана 6. став 3. ове конвенције, да се тај период продужи за још шест месеци.

3. На свом првом заседању Саветодавни научни одбор одређује жребом девет чланова Одбора, чији мандат, према првом подставу члана 7. став 1. ове конвенције, истиче на крају прве, друге и треће године рада Одбора.

#### **Члан 26.**

Ова конвенција, сачињена у једном оригиналном примерку на холандском, енглеском, француском, немачком и италијанском језику, при чему је сваки текст подједнако веродостојан, биће депонована у архиву Генералног секретаријата Савета европских заједница, а овај ће доставити оверени препис владама свих држава потписница и свих држава које јој приступају.

Потврђујући наведено, долепотписани опуномоћеници потписали су ову конвенцију.

Сачињено у Брислу, једанаестог октобра хиљаду деветсто седамдесет треће године.

### **ПРИЛОГ ПРИВРЕМЕНА СКАЛА УЛОГА**

Следећа скала треба да служи искључиво у сврхе спровођења члана 22. став 2. ове Конвенције. Она ни у ком случају не треба да утиче на одлуке које Савет доноси сходно члану 13. став 1. ове Конвенције, а које се тичу будућих скала улога.

<b>Државе које су учествовале у прављењу нацрта Конвенције</b>	<b>%</b>
Белгија	3,25
Данска	1,98
Федерална Република Немачка	21,12
Шпанија	4,16
Француска	19,75
Грчка	1,18
Ирска	0,50
Италија	11,75
Југославија	1,65
Луксембург	0,12
Холандија	3,92
Норвешка	1,40
Аустрија	1,81
Португалија	0,79
Швајцарска	2,63
Финска	1,33
Шведска	4,19
Турска	1,81
Уједињено Краљевство	16,66



**ОРИГИНАЛНИ ПРОТОКОЛ  
О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА  
СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА**

Државе уговорнице ове конвенције, којом се оснива Европски центар за средњорочне прогнозе времена, потписане 11. октобра 1973. године у Брислу,

**У ЖЕЉИ** да формулишу привилегије и имунитете потребне за правилно функционисање Центра,

**САГЛАСИЛЕ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:**

**Члан 1.**

1. Под резервом одредаба овог Протокола, просторије Центра су неповредиве.
2. Органи државе у којој Центар има седиште могу ући у просторије Центра једино уз пристанак директора или лица које је директор одредио. У случају пожара или других удеса који изискују хитно предузимање мера заштите подразумева се да је такво одобрење директор издао.
3. Центар ће онемогућити да се његове просторије користе као уточиште лицима која желе да избегну лишење слободе или достављање судских аката.

**Члан 2.**

Архива Центра је неповредива.

**Члан 3.**

1. У оквиру своје службене делатности Центар ужива судски имунитет и имунитет од мера извршења, осим:

(а) уколико се Центар одлуком Савета, у конкретном случају, не одрекне тог имунитета. Међутим, сматраће се да се Центар одрекао имунитета ако на одговарајући захтев националног органа једне државе или стране у спору не саопшти у року од петнаест дана по пријему захтева, да се не одриче имунитета;

(б) у случају грађанске тужбе коју је поднело треће лице ради обештећења због удеса изазваног возилом које припада Центру или је радило за његове потребе, као и у случају кршења саобраћајних прописа;

(ц) у случају извршења арбитражне одлуке донете на основу члана 23. овог протокола или члана 17. Конвенције о оснивању Центра (у даљем тексту Конвенција);

(д) ако је на основу одлуке управног или правосудног органа неко треће лице ставило забрану на плате, наднице и остала примања која је Центар дужан да исплати неком члану свог особља.

2. У свим споровима где је умешан неки члан особља или експерт Центра, за кога се, према чл. 13. или 14. овог протокола, тражи судски имунитет, одговорност сноси Центар уместо тог члана особља или тог експерта.

3. Под резервом става 1. овог члана, имовинска актива и потраживања Центра – било где да се налазе – не смеју бити предмет административних принудних мера или принудних мера које се предузимају пре изрицања пресуде, као што су реквизиција, конфискација, експропријација или заплетење, осим ако се таква мера сматра привремено нужном ради спречавања евентуалне истраге о удесу у који је било умешано возило које припада Центру или које је радило за његове потребе.

#### **Члан 4.**

1. У оквиру своје службене делатности Центар, као и његова имовина и његови приходи, ослобођени су свих непосредних пореза.

2. Ако Центар врши куповине већег обима или ако у већој мери користи услуге које су неопходне за његову службену делатност, а у њихову цену су урачунати порези или остале дажбине, тада ће држава чланица која је убрала те порезе и дажбине предузети одговарајуће мере да се износ пореза или дажбина који се може утврдити снизи или врати.

3. Не одобрава се ослобођење од пореза, такса и осталих дажбина, уколико не представља само наплату услуга јавних комуналних служби.

#### **Члан 5.**

Роба коју Центар увезе или извезе, а неопходно је потребна за његову службену делатност, ослобађа се свих царинских и осталих увозних дажбина, уколико не представља само наплату услуга. Та роба се ослобађа још и свих забрана и ограничења на увоз и извоз. Државе чланице предузимају све одговарајуће мере у оквиру својих овлашћења да се изврши што брже ослобођење од царине за такву робу.

#### **Члан 6.**

За робу која се купује и увози за личне потребе особља Центра или експерата у смислу члана 14. овог протокола не одобрава се ослобођење према чл. 4. или 5. овог протокола.

#### **Члан 7.**

Роба која је набављена сходно члану 4. овог протокола, или увезена сходно члану 5. овог протокола, може се продавати, отуђити или изнајмити само под условима који су у складу са прописима државе која је одобрила ослобођење.

#### **Члан 8.**

1. Центар сме примати и поседовати новчана средства и девизе сваке врсте. У циљу вршења своје службене делатности, он њима може слободно располагати и држати рачуне у било којој валути у обиму потребном за вршење његових обавеза.

2. Уз то, Центар може у оквиру своје службене делатности, не дирајући у одредбу става 1. овог члана, примати, поседовати и располагати вредносним папирима, уз резерву девизних прописа који важе за остале међудржавне организације у дотичној држави чланици.

#### **Члан 9.**

Циркулација публикација и осталог информативног материјала који се упућују Центру или их упућује Центар, у оквиру своје службене делатности, не подлеже никаквом ограничењу.

#### **Члан 10.**

1. У погледу одашиљања података из оквира своје службене делатности, Центар ужива на територији сваке државе чланице исто толико повољан третман колико та држава даје својој националној метеоролошкој служби, при чему треба узети у обзир међународне обавезе те државе у области телекомуникација.

2. У погледу службеног општења и достављања свих његових писмена, Центар ужива исто толико повољан третман колико свака држава чланица даје другим

међународним организацијама, при чему треба узети у обзир међународне обавезе те државе у области телекомуникација.

3. Службено општење Центра, без обзира на средства комуникације, не подлеже цензури.

#### **Члан 11.**

Државе чланице предузимају све одговарајуће мере у циљу лакшег уласка, боравка и изласка представника држава чланица, чланова особља Центра и експерата у смислу члана 14. овог протокола.

#### **Члан 12.**

Представници држава чланица који учествују у раду органа и одбора Центра уживају следеће привилегије, имунитете и олакшице приликом вршења те своје дужности, као и за време путовања у одласку и повратку од места заседања:

(а) имунитет од хашења и притварања, као и заплене личног пртљага, осим када су ухваћени на делу;

(б) имунитет од судске надлежности, чак и по завршетку своје мисије, у погледу поступака које изврше у службеном својству и у оквиру својих овлашћења, укључујући и њихове усмене и писмене речи; тај имунитет не важи када представник неке државе чланице направи прекршај саобраћајних прописа или кад штету проузрокује возилом које њему припада или којим је он управљао;

(ц) неповредивост свих њихових службених списа и докумената;

(д) ослобађање од улазних ограничења и од обавезе пријављивања странаца;

(е) исте царинске олакшице у односу на њихов лични пртљак и исте привилегије у односу на девизне и новчане прописе као и оне које уживају представници страних влада када су на привременим службеним задацима.

#### **Члан 13.**

Чланови особља Центра уживају, сходно овом протоколу, следеће привилегије, имунитете и олакшице:

(а) имунитет од судске надлежности, чак и по престанку њихове службе у Центру, у погледу поступака које изврше у службеном својству и у оквиру својих овлашћења, укључујући њихове усмене и писмене речи; тај имунитет не важи кад неки члан особља направи прекршај саобраћајних прописа или када проузрокује штету возилом које њему припада или којим је он управљао;

(б) ослобођење од сваке војне обавезе;

(ц) неповредивост свих његових службених списа и докумената;

(д) иста ослобођења од ограничења уселавања и обавезе пријављивања странаца који се обично дају члановима особља међународних организација, исто то важи и за чланове породице који живе заједно са њима у домаћинству;

(е) исте привилегије у односу на новчане и девизне прописе које се обично дају члановима особља међународних организација;

(ф) исте олакшице приликом репатријације у домовину у случају међународне кризе, које се обично дају свим члановима особља међународних организација, а исто то важи и за чланове породице који живе заједно са њима у домаћинству;

(г) право да приликом ступања на дужност у дотичној држави за рок од најмање годину дана увезу без царине свој намештај и предмете за личну употребу и да их по завршетку своје службе у тој држави извезу без царине, у оба случаја под резервом одредби које влада државе у којој се то право ужива сматра потребним, осим имовине која је стечена у тој држави и која ту подлеже забрани извоза.

#### **Члан 14.**

Стручњаци који нису чланови особља, а који обављају задатке у Центру или врше послове за њега, приликом вршења својих задатака или послова, као и приликом путовања због таквих задатака или послова, уживају следеће привилегије, имунитете и олакшице, колико је то потребно за вршење њихових задатака или послова:

(а) имунитет од судске надлежности, чак и по завршеној делатности у Центру, у погледу поступака које врше у својству стручњака и у оквиру својих овлашћења, укључујући и њихове изговорене и написане речи; тај имунитет не важи кад неки стручњак направи прекршај саобраћајних прописа или кад проузрокује штету возилом које њему припада или којим је он управљао;

(б) неповредивост свих њихових службених списа и докумената;

(ц) исте царинске олакшице у погледу њиховог личног пртљага и исте привилегије у односу на новчане и девизне прописе које се дају лицима упућеним од страних влада по привременом службеном задатку.

#### **Члан 15.**

1. Сходно условима и правилима процедуре, које у року од годину дана после ступања на снагу Конвенције утврди Савет сходно процедури из члана 6. став 2. Конвенције, чланови особља Центра обавезни су према овом протоколу да уплаћују порез у корист Центра на плате, наднице и остала примања које им Центар исплаћује. Од момента тог опорезивања плата, надница и осталих примања, они ће бити ослобођени од националних пореза на приход, међутим, државе чланице задржавају право да приликом одређивања пореза на доходак из других извора, узму у обзир те плате, наднице и остала примања.

2. Став 1. овог члана не примењује се на пензије и слична давања која исплаћује Центар.

#### **Члан 16.**

Држава чланица није дужна да својим представницима, држављанима или лицима која имају стално седиште у тој држави приликом ступања на дужност у Центру даје привилегије и имунитете наведене у члану 12, члану 13. тач. (б), (е), (ф) и (г), као и члану 14. тачка (ц) овог протокола.

#### **Члан 17.**

Према процедури из чл. 6. став 3. тачка (о) Конвенције, Савет одређује групе чланова особља на које се чл. 13. и 15. овог протокола примењују у целини или делимично, као и групе експерата на које се примењује члан 14. овог протокола. Имена, службени називи и адресе лица укључених у те категорије биће периодично саопштавани државама чланицама.

#### **Члан 18.**

Ако Центар, под условима предвиђеним у Статуту о особљу, формира сопствени режим социјалног осигурања, или ако приступи систему неке друге

међународне организације, Центар и чланови његовог особља биће ослобођени свих обавезних доприноса државним носиоцима социјалног осигурања, под резервом одговарајућих споразума које су дужни да закључе са одговарајућим државама чланицама, сходно члану 22. овог протокола.

#### **Члан 19.**

1. Привилегије, имунитети и олакшице предвиђени овим протоколом дају се искључиво у интересу Центра и држава чланица, а не за личну корист уживалаца.

2. Надлежни органи не само да имају право, већ су и дужни да укину имунитет, уколико он омета процес правде и уколико се укидањем тог имунитета не угрожава сврха због које је имунитет дат.

3. Надлежни органи о којима је реч у ставу 2. овог члана, јесу:

- државе чланице, када су у питању њихови представници,

- Савет, када је у питању директор,

- директор, кад су у питању остали чланови особља и експерти у смислу члана

14. овог протокола.

#### **Члан 20.**

1. Центар у свако доба сарађује с надлежним органима држава чланица у циљу пружања помоћи правосуђу и поштовања полицијских, здравствених, радних и сличних правних прописа и спречавања сваке злоупотребе привилегија, имунитета и олакшица предвиђених овим протоколом.

2. Појединости сарадње могу се утврдити допунским споразумом предвиђеним у члану 22. овог протокола.

#### **Члан 21.**

Овај протокол не задире у право сваке државе чланице да предузме све мере предохране које су потребне у интересу њене безбедности.

#### **Члан 22.**

На основу једногласне одлуке Савета, Центар може са сваком државом чланицом закључити допунски споразум о извршењу овог протокола, као и друге споразуме о гарантовању правилног рада Центра и заштите његових интереса.

#### **Члан 23.**

1. Центар је дужан да у све писмене уговоре у којима учествује и који се односе на области у којима он ужива имунитет у погледу судске надлежности унесе арбитражну клаузулу, према којој се сви неспоразуми о тумачењу или примени овог уговора на захтев било које стране у спору, износе пред арбитражу, при чему се то не односи на уговоре закључене на основу Статута о особљу.

2. Центар је дужан да на захтев оштећеног лица изнесе пред арбитражу, путем уговора о арбитражи, све друге спорове у вези са губитком или штетом, коју је Центар нанео лицима или стварима.

3. У арбитражној клаузули или у уговору о арбитражи одређује се на који ће начин бити наименовани чланови и председник арбитражног суда, које ће се право примењивати и у којој држави ће заседати чланови арбитражног суда. Примењиваће се арбитражни поступак те државе.

4. Извршење донете арбитражне одлуке спроводи се сходно прописима оне државе на чијој ће се територији та арбитражна одлука извршити.

#### **Члан 24.**

1. Арбитражном суду, предвиђеном у члану 17. Конвенције, свака држава чланица може поднети било који спор који се односи:

- на штету коју је проузроковао Центар;
- на вануговорну обавезу Центра; или
- на члана особља или експерта Центра за кога се у вези са спором може тражити имунитет од судске надлежности, сходно члану 13. или 14. овог протокола, уколико тај имунитет није укинут на основу члана 19. овог протокола.

2. Ако нека држава чланица намерава да неки спор изнесе пред арбитражу, она о тој намери писмено нотификује директора који о томе одмах извештава све државе чланице.

3. Поступак предвиђен у ставу 1. овог члана не примењује се на спорове настале између Центра и чланова његовог особља у погледу њихових услова службе.

4. Против арбитражне одлуке која је коначна и обавезна за све стране у спору, не може се уложити правно средство. У случају спора о смислу или домашају арбитражне улоге, арбитражни суд је дужан да да тумачење на захтев било које стране у спору.

#### **Члан 25.**

У смислу овог протокола:

(а) појам «службена делатност Центра» обухвата управну делатност Центра и његову делатност у спровођењу циљева утврђених у члану 2. Конвенције;

(б) појам «чланови особља» укључује и директора Центра.

#### **Члан 26.**

Овај протокол се тумачи у светлу његове главне намене која се састоји у томе да се Центру омогући потпуно и ефикасно извршавање његових задатака и делатности које су му поверене Конвенцијом.

### **ПОТПИСНИЦЕ КОНВЕНЦИЈЕ И ПРОТОКОЛА**

<b>Држава</b>	<b>Датум потписивања</b>
Аустрија	22. 1. 1974.
Белгија	11. 10. 1973.
Данска	11. 10. 1973.
Финска	11. 10. 1973.
Француска	11. 10. 1973.
Федерална Република Немачка	11. 10. 1973.
Грчка	11. 10. 1973.
Република Ирска	11. 10. 1973.
Италија	11. 10. 1973.
Холандија	11. 10. 1973.
Португалија	11. 10. 1973.
Шпанија	11. 10. 1973.
Шведска	11. 10. 1973.

Швајцарска	11. 10. 1973.
Уједињено Краљевство	11. 10. 1973.
Југославија	11. 10. 1973.

**ПРОТОКОЛ О ИЗМЕНАМА  
КОНВЕНЦИЈЕ  
О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА  
СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА**

Савет Европског центра за средњорочне прогнозе времена (European Centre for Medium-Range Weather Forecasts – ECMWF, Центар), у складу са чланом 18. став 1. ECMWF Конвенције, препоручује државама чланицама да прихвате следеће измене Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена:

У целом тексту холандске, француске, немачке и италијанске верзије Конвенције уместо позивања на одређени став/подстав наводе се само одговарајући бројеви/слова у заградама.

У целом тексту холандске верзије реч: „Overeenkomst” замењује се речју: „Conventie”.

У целом тексту холандске верзије реч: „Lid-Staat” замењује се речју: „Lidstaat”, а реч: „Lid-Staten” - речју: „Lidstaten”.

У целом тексту холандске верзије реч: „artikel” замењује се речју: „Artikel”.

У целом тексту холандске верзије речи: „paragraaf” и „alinea” замењују се речју: „lid”, а речи: „paragrafen” и „alineas” речју: „leden”.

У целом тексту холандске верзије реч: „begrotingsjaar” замењује се речју: „boekjaar”.

Речи: „државе потписнице ове конвенције” додају се испред преамбуле.

**Преамбула** се замењује следећим текстом:

„ПРЕПОЗНАЈУЋИ да временске катастрофе које угрожавају живот и здравље, као и привреду и имовину, добијају све већи значај;

УВЕРЕНЕ да унапређење средњорочних прогноза времена доприноси заштити и безбедности становништва;

УВЕРЕНЕ И У ТО да научно-техничка истраживања која се у том циљу спровode пружају снажан подстрек развоју метеорологије у Европи;

СМАТРАЈУЋИ да су у ту сврху и ради постизања тих циљева потребна знатна средства, која превазилазе оквире појединих држава;

ЗАПАЖАЈУЋИ важност значајног унапређења средњорочних прогноза времена за европску привреду;

ПОТВРЂУЈУЋИ да оснивање независног европског центра са међународним статусом представља прикладан начин за испуњавање ове сврхе и ових циљева;

УВЕРЕНЕ да такав центар може да да вредан допринос развоју научне основе за праћење животне средине;

ЗАПАЖАЈУЋИ да овакав центар може, осим тога, допринети усавршавању научника после завршених универзитетских студија;

ЈАМЧЕЋИ да ће се, штавише, делатношћу таквог центра дати потребан допринос неким програмима Светске метеоролошке организације (World Meteorological Organization – WMO) и другим релевантним агенцијама;

ИМАЈУЋИ У ВИДУ значај који оснивање овог центра може имати за развој европске индустрије у области обраде података;

УВИЂАЈУЋИ жељу за проширењем чланства таквог центра на више држава;

Речи: „ОДЛУЧИЛЕ су да оснују... [укључујући списак овлашћених представника] ...нађена у ваљаној и прописној форми”, бришу се.

У тексту холандске верзије речи: „Overeenkomst hebben Bereikt Omtrent de Volgende Bepalingen.” замењују се речима: „komen het volgende overeen.”.

### **Члан 1.**

У члану 1. додаје се наслов који гласи: „Оснивање, Савет, државе чланице, седиште, језици”.

У члану 1. став 2. реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”. У италијанској верзији речи: „Comitato consultivo scientifico” замењују се речима: „Comitato Scientifico Consultivo“, а речи: „Comitato finanziario” речима: „Comitato Finanze”. У холандској верзији речи: „een Wetenschappelijk Raadgevend Comité” замењују се речима: „een Wetenschappelijke Adviescommissie”, а речи: „Financieel Comité” речима: „Financiële Commissie”.

У ставу 5. овог члана додају се речи: „осим уколико Савет не одлучи другачије, у складу са чланом 6. став 1. тачка г) ове конвенције”.

Став 6. овог члана мења се и гласи:

„6. Службени језици Центра су службени језици држава чланица.

Радни језици Центра су енглески, француски и немачки.

Савет одређује када ће се користити службени, а када радни језици, у складу са чланом 6. став 2. тачка л) ове конвенције.”

### **Члан 2.**

У члану 2. додаје се наслов који гласи: „Сврха, циљеви и делатности” и нови став 1 који гласи:

„1. Главна сврха Центра је развој капацитета за средњорочно прогнозирање времена и обезбеђивање средњорочних прогноза времена земљама чланицама.”

Нови став 2. овог члана почиње речима: „Циљеви Центра су следећи:”.

У ставу 1. тачка а) овог члана замењује се ставом 2. тачка а), који гласи:

„а) развијање и редовно руковање глобалним моделима и системима за асимилацију података везаних за динамику, термодинамику и састав Земљине атмосфере и делове климатског система који на њу утичу у циљу:

- i. припремања прогноза нумеричким методама;
- ii. обезбеђивања почетних услова за прогнозе; и
- iii. доприношења осматрању релевантних делова климатског система Земље;”.



У досадашњем ставу 1. овог члана тачка б) брише се.

Став 1. тачка ц) овог члана постаје став 2. тачка б).

У ставу 1. тачка д) овог члана замењује се ставом 2. тачка ц), која гласи:

„ц) прикупљање и чување сврсисходних података;”

У ставу 1. тачка е) овог члана замењује се ставом 2. тачка д), која гласи:

„д) стављање резултата наведених под тач. а) и б), као и података под тач. ц), на располагање државама чланицама у што погоднијој форми;”

У ставу 1. тачка ф) овог члана замењује се ставом 2. тачка е), која гласи:

„е) стављање на располагање државама чланицама, за потребе њиховог истраживања – у којем првенство добија област нумеричког прогнозирања времена – сразмерног дела компјутерских капацитета Центра, а ту сразмеру одређује Савет;”

У ставу 1. тачка г) овог члана постаје став 2. тачка ф). У енглеској верзији, реч: „Organisation” замењује се речју: „Organization”. У холандској верзији, речи: „Meteorologische Wereldorganisatie” замењују се речима: „Wereld Meteorologische Organisatie”.

У ставу 1. тачка х) овог члана замењује се ставом 2. тачка г), која гласи:

„г) суделовање у усавршавању научног особља земаља чланица у области нумеричког прогнозирања времена”.

У ставу 2. овог члана замењује се ставом 3, који гласи:

„3. Центар поставља и рукује уређајима потребим за остварење сврхе дефинисане у ставу 1. и циљева дефинисаних у ставу 2. овог члана”.

Досадашњи став 3. овог члана постаје став 4.

Додаје се нови став 5, који гласи:

„5. Центар може да обавља делатности које захтевају треће стране, а које нису у супротности са сврхом и циљевима Центра и које је одобрио Савет у складу са чланом 6. став 2. тачка г) ове конвенције. Трошкове таквих делатности подмирују те треће стране”.

Додаје се нови став 6, који гласи:

„6. Центар може да спроводи опционалне програме, у складу са чланом 11. став 3. ове конвенције”.

### **Члан 3.**

У члану 3. додаје се наслов, који гласи: „Сарадња са другим институцијама”.

У члану 3. став 1. у холандској верзији, реч: „doeleinden” замењује се речју: „doelstellingen”.

У члану 3. став 2. уводни део мења се и гласи: „Ради остварења тих циљева, Центар може закључивати споразуме о сарадњи:”.

Члан 3. став 2. тачка а) речи: „члан 6. став 1. тачка е)” замењује се речима: „у члану 6. став 1. тачка е) или члану 6. став 3. тачка ј) ове конвенције”.

Члан 3. став 2. тачка б) речи: „члан 6. став 3. тачка к)” замењује се речима: „члан 6. став 3. тачка ј)”. У холандској верзији, реч: „organisaties” замењује се речју: „instanties”.

У ставу 2. овог члана додаје се нова тачка ц) која гласи:

„ц) са националним научним и техничким органима земаља које нису чланице Центра, под условима предвиђеним у члану 6. став 1. тачка е) ове конвенције”.

#### **Члан 4.**

У члану 4. додаје се наслов који гласи: „Савет”.

У члану 4. став 2. у енглеској верзији, реч: „Organisation” замењује се речју: „Organization”. У холандској верзији, речи: „nationale weerkundige dienst” замењују се речима: „nationale meteorologische dienst”, а речи: „Meteorologische Wereldorganisatie” - речима: „Wereld Meteorologische Organisatie”.

У члану 4. став 5. реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

У члану 4. став 6. у холандској верзији, речи „comités van raadgevende aard” замењују се речју: „adviescommissies”.

#### **Члан 5.**

У члану 5. додаје се наслов који гласи: „Гласање на Савету”.

У члану 5. став 2. речи: „члан 6. став 3. тачка м)” замењује се речима: „члан 6. став 3. тачка л)”.

#### **Члан 6.**

У члану 6. додаје се наслов који гласи: „Гласачке већине”.

У члану 6. став 1. тачка б) речи: „пријем нових чланова” замењује се речима: „приступање држава”, а реч: „пријем” - речју: „приступање”.

У члану 6. став 1. тачка е) мења се и гласи:

„е) овлашћује генералног директора да са државама које нису чланице Центра и њиховим националним научним и техничким органима преговара о закључењу споразума о сарадњи; Савет може да овласти генералног директора да закључује такве споразуме;”.

У ставу 1. овог члана додаје се нова тачка г), која гласи:

„г) одлучује о премештању седишта Центра, у складу са чланом 1. став 5. ове конвенције”.

У члану 6. став 2. тачка б), реч: „одобрава” замењује се речју: „прихвата”, реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

У ставу 2. овог члана додаје се нова тачка ц) која гласи:

„ц) усваја, подложно ставу 1. тачка а) овог члана, програм делатности Центра, у складу са чланом 11. став 1. ове конвенције;”.

У складу са тим, мења се нумерација осталих тачака.

У новој тачки д) става 2. овог члана реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

У ставу 2. овог члана додају се нове тач. е), ф), г) и х) које гласе:

„е) усваја процедуре за опционалне програме, сходно члану 11. став 3. ове конвенције;

ф) усваја појединачне опционалне програме, сходно члану 11. став 3. ове конвенције;

г) одобрава делатности чије извођење захтевају треће стране, сходно члану 2. став 5. ове конвенције;

х) одлучује о политици расподеле продуката Центра и осталих резултата његовог рада;”

а у складу са тим мења се нумерација преосталих тачака тог става.

У ставу 2. овог члана додаје се нова тачка л) која гласи:

„л) одлучује, сходно члану 1. став 6. ове конвенције, када ће се користити службени, а када радни језици Центра”.

У члану 6. став 3. тачка д) реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

У члану 6. став 3. тачка е), у холандској верзији, речи: „financiële commissarisen” замењује се речју: „accountants”.

У члану 6. став 3. тачка ф), реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

У члану 6. став 3. тачка г), у италијанској верзији, речи: „Comitato consultivo scientifico” замењују се речима: „Comitato Scientifico Consultivo”. У холандској верзији, речи: „het Wetenschappelijk Raadgevend Comité” замењује се речима: „de Wetenschappelijke Adviescommissie”.

Досадашња тачка и) става 3. овог члана брише се, а у складу са тим мења се и нумерација преосталих тачака тог става.

У новој тачки и) става 3. овог члана реч: „директор” замењује се речима „генерални директор”. У холандској верзији, речи: „verslag van de financiële commissarissen” замењује се речима: „accountantsrapport”.

Нова тачка ј) става 3. овог члана мења се и гласи:

„ј) овлашћује генералног директора да води преговоре о закључењу споразума о сарадњи са државама чланицама, њиховим националним научно-техничким установама, и научно-техничким владиним или невладиним међународним организацијама, чија је делатност у вези са циљевима Центра; Центар може да овласти генералног директора да закључује такве споразуме;”.

Нова тачка к) става 3. овог члана, речи: „члан 15. ст. 1. и 2.” замењује се речима: „члан 15. ст. 2. и 3.”

У ставу 3 овог члана додаје се нова тачка о) која гласи:

„о) усваја дугорочну стратегију Центра, сходно члану 11. став 2. ове конвенције”.

## **Члан 7.**

У члану 7. додаје се наслов који гласи: „Саветодавни научни одбор”.

У члан 7. став 1. реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”. У енглеској верзији, реч: „Organisation” замењује се речју: „Organization”. У италијанској верзији, речи: „Comitato consultivo scientifico” замењују се речима: „Comitato Scientifico Consultivo”. У холандској верзији, речи: „het Wetenschappelijk Raadgevend Comité” замењују се речима: „de Wetenschappelijke Adviescommissie”, речи: „het Comité” - речима: „de Commissie”, а речи: „Meteorologische Wereldorganisatie” - речима: „Wereld Meteorologische Organisatie”.

У члану 7. став 2. реч: „директор” замењује се (на два места) речима: „генерални директор”.

### **Члан 8.**

У члану 8. додаје се наслов који гласи: „Финансијски одбор”.

У члану 8. став 1, у италијанској верзији, речи: „Comitato finanziario” замењују се речима: „Comitato Finanze”. У холандској верзији, речи: „het Financiële Comité” замењују се речима: „de Financiële Commissie”, а реч: „het Comité” - речју: „de Commissie”.

У ставу 1. овог члана тачка б) мења се и гласи:

„б) представника других држава чланица, које их именују на годину дана; свака од тих држава може бити заступљена у Одбору само два пута узастопно. Број таквих представника једнак је петини броја осталих држава чланица”.

### **Члан 9.**

У члану 9. додаје се наслов који гласи: „Генерални директор”.

У члану 9. став 1. реч: „директор” замењује се (на два места) речима: „генерални директор”.

Члан 9. став 2: Реч „директор“ замењује се изразом „генерални директор“.

У ставу 2. овог члана у тачки ц) додају се речи: „... и дугорочну стратегију Центра ...”. У италијанској верзији, речи: „Comitato consultivo scientifico” замењују се речима: „Comitato Scientifico Consultivo”. У холандској верзији, речи: „het Wetenschappelijk Raadgevend Comité” замењују се речима: „de Wetenschappelijke Adviescommissie”.

У члану 9. став 2. тачка г) речи: „члан 6. став 3. тачка к)” замењује се речима: „члан 6. став 3. тачка ј)”. У холандској верзији, реч: „doeleinden” замењује се речју: „doelstellingen”.

У члану 9. став 3 реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

### **Члан 10.**

У члану 10. додаје се наслов који гласи: „Особље”.

У члану 10. став 3. у холандској верзији, реч: „organisaties” замењује се речју: „instanties”.

У члану 10. став 4. у енглеској верзији, реч: „Comptroller” замењује се речју: „Controller”. У холандској верзији, речи: „financiële controleur” замењују се речју: „Controller”.

У члану 10. став 6. реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

У члану 10. став 7. реч: „директор” замењује се (на два места) речима „генерални директор”.

### **Члан 11.**

У члану 11. додаје се наслов, који гласи: „Програм делатности, дугорочна стратегија и опционални програми”.

Постојећи ставови групишу се као став 1. овог члана.

У члану 11. став 1. реч” „директор” замењује се изразом „генерални директор”. Речи: „члан 6. став 3. тачка и)” замењују се на два места речима: „члан 6. став 2. тачка ц)”.

Додају се нови ст. 2. и 3, који гласе:

„2. Дугорочна стратегија Центра припрема се у складу са временом и у временским размацима које одређује Савет. Савет разматра припрему нове стратегије бар на сваких пет година. Дугорочна стратегија садржи преглед стратешких циљева Центра и предвиђа правац развоја делатности Центра током периода њеног важења.

Стратегију усваја Савет на предлог генералног директора, сходно члану 6. став 3. тачка о) ове конвенције.

3. Опционални програм је програм предложен од стране једне или групе земаља чланица, у коме учествују све земље чланице, изузев оних које се формално уздрже од учествовања, а који доприноси сврси и циљевима Центра, сходно члану 2. ст. 1. и 2. ове конвенције.

а) Савет усваја процедуру за опционалне програме, сходно члану 6. став 2. тачка е) ове конвенције.

б) Савет усваја појединачне опционалне програме, сходно члану 6. став 2. тачка ф) ове конвенције.”

#### **Члан 12.**

У члану 12. додаје се наслов, који гласи: „Буџет”.

У члану 12. став 3. реч: „одобрава” замењује се речју: „прихвата”.

У члану 12. став 4. тачка б) реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

У члану 12. став 5 реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

#### **Члан 13.**

У члану 13. додаје се наслов, који гласи: „Улози земаља чланица”.

У члану 13. став 1. речи: „брuto друштвени производ” замењује се речима: „брuto национални доходак”.

У члану 13. став 2. речи: „брuto друштвени производ” замењују се речима: „брuto национални доходак”.

#### **Члан 14.**

У члану 14. додаје се наслов, који гласи: „Ревизија”.

У холандској верзији, речи: „financiële commissarissen” замењују се, на четири места у тексту, речју: „accountants”.

У члану 14. став 2. у италијанској верзији, речи: „Comitato finanziario” замењују се речима: „Comitato Finanze”. У холандској верзији, речи: „het Financieel Comité” замењују се речима: „de Financiële Commissie”.

У члану 14. став 3. реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор”.

#### **Члан 15.**

У члану 15. додаје се наслов, који гласи: „Права власништва и лиценце”.

Додаје се нови став 1. који гласи:

„1. ЕСМWF има ексклузивно власништво, у било ком делу света, над свим својим продуктима и осталим резултатима својих делатности”,

а у складу с тим мења се нумерација преосталих трију чланова.

У новом ставу 3. овог члана, речи: „став 1. овог члана” замењују се речима: „став 2. овог члана”.

У новом ставу 4. овог члана, речи: „став 1. овог члана” замењују се речима: „став 2. овог члана”, а речи: „члан 6. став 3. тачка л)” - речима „члан 6. став 3. тачка к)”.

#### **Члан 16.**

У члану 16. додаје се наслов који гласи: „Привилегије и имунитети и одговорности”.

#### **Члан 17.**

У члану 17. додаје се наслов који гласи: „Спорови”.

#### **Члан 18.**

У члану 18. додаје се наслов који гласи: „Измене Конвенције”.

У члану 18. став 1 реч: „директор” замењује се речима: „генерални директор” на два места у тексту, речима: „члан 6. став 3. тачка н)” замењује се речима: „члан 6. став 3. тачка м)”.

У члану 18. став 2 речи: „европске заједнице” замењују се речима: „Европска унија”.

#### **Члан 19.**

У члану 19. додаје се наслов који гласи: „Отказивање Конвенције”.

У члану 19. став 1 речи: „европске заједнице” замењују се речима: „Европска унија”.

У члану 19. став 2 речи: „ступа на снагу” додају се на два места у тексту после речи: „отказивање”.

У члану 19. став 3 речи: „члан 6. став 2. тачка д)” замењују се речима: „члан 6. став 2. тачка и)”.

#### **Члан 20.**

У члану 20. додаје се наслов који гласи: „Неизвршавање обавеза”.

#### **Члан 21.**

У члану 21. додаје се наслов који гласи: „Распуштање Центра”.

У члану 21. став 1 речи: „члан 6. став 2. тачка е)” замењују се речима „члан 6. став 2. тачка ј)”.

У члану 21. став 3 речи: „члан 6. став 2. тачка е)” замењују се речима: „члан 6. став 2. тачка ј)”.

#### **Члан 22.**

У члану 22. додаје се наслов који гласи: „Ступање на снагу”.

#### **Члан 23.**

У члану 23. додаје се наслов који гласи: „Приступање држава”.

Ставови се нумеришу.

1. и 2. овог члана мењају се и гласе:

„1. После ступања на снагу ове конвенције могу јој приступити све државе које нису потписнице, под условом да постоји сагласност Савета према члану 6. став 1. тачка б) ове конвенције. Држава која жели да приступи овој конвенцији о томе обавештава

генералног директора, који то одмах извештава државама чланицама, најмање три месеца пре него што се захтев проследи Савету на одлучивање. Савет одређује одредбе и услове под којима дотична држава приступа Конвенцији, сходно члану 6. став 1. тачка б) ове конвенције.

2. Инструменти о приступању биће депоновани у архиву Генералног секретаријата Савета Европске уније. За државу која приступа Конвенцији, Конвенција ступа на снагу првог дана другог месеца пошто је дотична држава депоновала своје инструменте о приступању.”

#### **Члан 24.**

У члану 24. додаје се наслов који гласи: „Обавештавање о потписима и сличним питањима”.

Речи: „европске заједнице“ замењују се речима: „Европска унија”.

Тачка е) овог члана мења се и гласи:

„е) о усвајању и ступању на снагу сваке измене;”.

Последњи став овог члана мења се и гласи:

„Одмах по ступању на снагу ове конвенције и свих њених измена, према члану 102. Повеле Уједињених нација, генерални секретар Савета Европске уније ће дати да се Конвенција и њене измене региструју у Генералном секретаријату Уједињених нација.”

#### **Члан 25.**

У члану 25. додаје се наслов који гласи: „Прва буџетска година”.

У члану 25. став 3. у италијанској верзији речи: „Comitato consultivo scientifico” замењује се речима: „Comitato Scientifico Consultivo”. У холандској верзији речи: „Wetenschappelijke Raadgevend Comité”, замењују се речима: „Wetenschappelijke Adviescommissie”.

#### **Члан 26.**

У члану 26. додаје се наслов који гласи: „Депоновање Конвенције”.

Члан 26. мења се и гласи:

„Ова конвенција, заједно са свим изменама, сачињена у једном оригиналном примерку на холандском, енглеском, француском, немачком, италијанском, данском, финском, грчком, ирском, норвешком, португалском, шпанском, шведском и турском језику, при чему је сваки текст подједнако веродостојан, биће депонована у архиву Генералног секретаријата Савета Европске уније, а овај ће доставити оверени препис владама свих држава потписница и свих држава које јој приступају.”

**ПРОТОКОЛ  
О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА  
СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА**

Протокол се мења тако што се у целокупном тексту реч: „директор” замењује речима: „генерални директор”.

**КОНВЕНЦИЈА  
О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА  
СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА**

Државе потписнице ове конвенције:

ПРЕПОЗНАЈУЋИ да временске катастрофе које угрожавају живот и здравље, као и привреду и имовину, добијају све већи значај;

УВЕРЕНЕ да унапређење средњорочних прогноза времена доприноси заштити и безбедности становништва;

УВЕРЕНЕ И У ТО да научно-техничка истраживања која се у том циљу спроводе пружају снажан подстрек развоју метеорологије у Европи;

СМАТРАЈУЋИ да су у ту сврху и ради постизања тих циљева потребна знатна средства, која превазилазе оквире појединих држава;

ЗАПАЖАЈУЋИ важност значајног унапређења средњорочних прогноза времена за европску привреду;

ПОТВРЂУЈУЋИ да оснивање независног европског центра са међународним статусом представља прикладан начин за испуњавање ове сврхе и ових циљева;

УВЕРЕНЕ да такав центар може да да вредан допринос развоју научне основе за праћење животне средине;

ЗАПАЖАЈУЋИ да овакав центар може, осим тога, допринети усавршавању научника после завршених универзитетских студија;

ЈАМЧЕЋИ да ће се, штавише, делатношћу таквог центра дати потребан допринос неким програмима Светске метеоролошке организације (World Meteorological Organization – WMO) и другим релевантним агенцијама;

ИМАЈУЋИ У ВИДУ значај који оснивање овог центра може имати за развој европске индустрије у области обраде података;

УВИЂАЈУЋИ жељу за проширењем чланства таквог центра на више држава;  
сагласне су се са следећим:

**Члан 1. – Оснивање, Савет, државе чланице, седиште, језици**

1. Оснива се Европски центар за средњорочне прогнозе времена (у даљем тексту: Центар).

2. Органи Центра су Савет и генерални директор. Савету помаже Саветодавни научни одбор и Финансијски одбор. Ови органи и одбори врше своје надлежности у границама и под условима који су утврђени у овој конвенцији.



3. Чланови Центра (у даљем тексту: државе чланице) јесу оне државе које су стране уговорнице ове конвенције.

4. Центар има својство правног лица на територији сваке државе чланице. Центар нарочито може закључивати уговоре, стицати или отуђивати покретну и непокретну имовину и наступати као странка пред судом.

5. Седиште Центра налази се у Шинфилд Парку код Рединга (Беркшир), на територији Уједињеног Краљевства Велике Британије и Северне Ирске, осим уколико Савет не одлучи другачије, у складу са чланом 6. став 1. тачка г) ове конвенције.

6. Службени језици Центра су службени језици држава чланица.

Радни језици Центра су енглески, француски и немачки.

Савет одређује када ће се користити службени, а када радни језици, у складу са чланом 6. став 2. тачка л) ове конвенције.

## **Члан 2. – Сврха, циљеви и делатности**

1. Главна сврха Центра је развој капацитета за средњорочно прогнозирање времена и обезбеђивање средњорочних прогноза времена земљама чланицама.

2. Циљеви Центра су следећи:

а) развијање и редовно руковање глобалним моделима и системима за асимилацију података везаних за динамику, термодинамику и састав Земљине атмосфере и делове климатског система који на њу утичу у циљу:

i. припремања прогноза нумеричким методама;

ii. обезбеђивања почетних услова за прогнозе; и

iii. доприношења осматрању релевантних делова климатског система Земље;

б) вршење научно-техничких истраживачких радова у циљу побољшања квалитета тих прогноза;

ц) прикупљање и чување сврсисходних података;

д) стављање резултата наведених под тач. а) и б), као и података под тач. ц), на располагање државама чланицама у што погоднијој форми;

е) стављање на располагање државама чланицама, за потребе њиховог истраживања – у којем првенство добија област нумеричког прогнозирања времена – сразмерног дела компјутерских капацитета Центра, а ту сразмеру одређује Савет;

ф) суделовање у спровођењу програма Светске метеоролошке организације;

г) суделовање у усавршавању научног особља држава чланица у области нумеричког прогнозирања времена.

3. Центар поставља и рукује уређајима потребим за остварење сврхе дефинисане у ставу 1. и циљева дефинисаних у ставу 2. овог члана.

4. По правилу, Центар под условима које утврди Савет објављује или на неки други начин ставља на располагање научне и техничке резултате својих делатности, уколико ти резултати не потпадају под члан 15. ове Конвенције.

5. Центар може да обавља делатности које захтевају треће стране, а које нису у супротности са сврхом и циљевима Центра и које је одобрио Савет у складу са чланом 6. став 2. тачка г) ове конвенције. Трошкове таквих делатности подмирују те треће стране.

6. Центар може да спроводи опционалне програме, у складу са чланом 11. став 3. ове конвенције.

### **Члан 3. – Сарадња са другим институцијама**

1. Ради остварења својих циљева, Центар оптимално сарађује, у складу с међународном метеоролошком традицијом, са владама и националним органима држава чланица, са државама које нису чланице Центра и са владиним или невладиним међународним научним и техничким организацијама, чија делатност има везе с његовим циљевима.

2. Ради остварења тих циљева, Центар може закључивати споразуме о сарадњи:

а) са државама, под условима предвиђеним у члану 6. став 1. тачка е) или члану 6. став 3. тачка ј) ове конвенције,

б) са националним научним и техничким органима држава чланица и међународним организацијама наведеним у ставу 1. овог члана, под условима предвиђеним у члану 6. став 3. тачка ј) ове конвенције,

ц) са националним научним и техничким органима држава које нису чланице Центра, под условима предвиђеним у члану 6. став 1. тачка е) ове конвенције.

3. Споразумима о сарадњи наведеним у ставу 2. овог члана делови рачунарског капацитета Центра могу се стављати на располагање само јавним установама држава чланица.

### **Члан 4. – Савет**

1. Савет има овлашћења и доноси оне мере које су потребне за спровођење ове Конвенције.

2. Савет се састоји од највише два представника сваке од држава чланица, од којих један треба да буде представник метеоролошке службе дотичне државе. На заседањима Савета тим представницима могу помагати саветници.

Један представник Светске метеоролошке организације биће позиван да учествује у раду Савета у својству посматрача.

3. Из редова својих чланова Савет бира једног председника и потпредседника чији мандат траје годину дана и који се могу бирати највише двапут узастопно.

4. Савет се састаје најмање једном годишње. Он се сазива на захтев председника или на захтев најмање једне трећине држава чланица. Заседања Савета се одржавају у седишту Центра, уколико Савет у изузетним случајевима не одлучи друкчије.

5. Приликом извршавања својих задатака, председник и потпредседник могу захтевати помоћ генералног директора.

6. Савет може формирати саветодавне одборе, и он ће одредити њихов састав и дужности.

### **Члан 5. – Гласање на Савету**

1. За кворум Савета потребно је да на сваком заседању буду присутни представници већине држава чланица које имају право гласа.

2. Свака држава чланица има по један глас у Савету. Држава чланица губи своје право гласа у Савету када износ заосталих улога прекорачи износ улога које је дужна да уплати сходно члану 13. ове конвенције за текућу и претходну буџетску годину. Сходно члану 6. став 3. тачка л) ове конвенције, Савет ипак може дозволити дотичној држави чланици да гласа.

3. Између заседања Савет може о хитним питањима да одлучује писменим гласањем. У том случају, за кворум је потребно да у гласању учествује већина држава чланица које имају право гласа.

4. За утврђивање једногласности и разних већина предвиђених овом конвенцијом, узимају се у обзир само они гласови који су дати за или против одлуке о којој се гласа, а у случајевима кад Савет одлучује према процедури из члана 6. став 2. ове конвенције, новчани прилози држава чланица које учествују у гласању.

### **Члан 6. – Гласачке већине**

1. Савет, чије доношење одлука у следећим случајевима захтева једногласност,

а) утврђује максимални износ издатака за спровођење програма делатности Центра за наредних пет година после ступања на снагу ове конвенције;

б) одлучује, сходно члану 23. ове конвенције, о приступању држава и одређује услове за таква приступања, сходно члану 13. став 3. ове конвенције;

ц) одлучује, сходно члану 20. ове конвенције, о одузимању својства члана једној држави, при чему та држава не учествује у гласању о том питању;

д) одлучује, сходно члану 21. ст. 1. и 2. ове конвенције, о распуштању Центра;

е) овлашћује генералног директора да са државама које нису чланице Центра и њиховим националним научним и техничким органима преговара о закључењу споразума о сарадњи; Савет може да овласти генералног директора да закључује такве споразуме;

ф) закључује, са једном или више држава чланица, сходно члану 22. Протокола о привилегијама и имунитетима, предвиђеног чланом 16. ове конвенције, све допунске споразуме о спровођењу тог протокола;

г) одлучује о премештању седишта Центра, у складу са чланом 1. став 5. ове конвенције.

2. Савет, чије доношење одлуке у следећим случајевима захтева двотрећинску већину гласова држава чланица, уколико збир улога тих држава износи најмање две трећине укупног улога буџету Центра,

а) доноси финансијски правилник Центра;

б) усваја, сходно члану 12. став 3. ове конвенције, годишњи буџет и уз њега приложени план радних места у Центру и, по потреби, допунске или корективне буџете, и прихвата финансијски план за наредне три буџетске године; ако Савет још није усвојио буџет, он овлашћује генералног директора да у одређеном месецу

изврши исплату средстава и издатака који прекорачују оквире предвиђене чланом 12. став 5. подстав 1. ове конвенције;

ц) усваја, подложно ставу 1. тачка а) овог члана, програм делатности Центра, у складу са чланом 11. став 1. ове конвенције;

д) одлучује, на предлог генералног директора, о некретнинама и опреми, чија набавка, изнајмљивање или закупљивање од стране Центра изискује знатне издатке;

е) усваја процедуре за опционалне програме, сходно члану 11. став 3. ове конвенције;

ф) усваја појединачне опционалне програме, сходно члану 11. став 3. ове конвенције;

г) одобрава делатности чије извођење захтевају треће стране, сходно члану 2. став 5. ове конвенције;

х) одлучује о политици расподеле продуката Центра и осталих резултата његовог рада;

и) одлучује о мерама које треба предузети у случају отказивања ове конвенције у смислу члана 19. ове конвенције;

ј) одлучује о евентуалном одржавању Цента у случају отказивања ове конвенције, у смислу члана 21. став 1. ове конвенције, при чему државе чланице које су отказале Конвенцију не учествују у гласању по том питању;

к) одређује, сходно члану 21. став 3. ове конвенције, модалитете за затварање Центра у случају распуштања;

л) одлучује, сходно члану 1. став 6. ове конвенције, када ће се користити службени, а када радни језици Центра.

3. Савет, чије доношење одлука у следећим случајевима захтева двотрећинску већину гласова држава чланица

а) усваја своја правила о процедури;

б) усваја Статут о особљу, као и табелу плата за особље Центра, и регулише врсту и прописе за одобравање допунских повластица особљу; такође утврђује права службеника на индустријску својину и ауторска права за њихов рад у току службовања на тој дужности;

ц) одобрава споразум који се закључује, сходно члану 16. ове конвенције, између Центра и државе на чијој територији Центар има седиште;

д) именује генералног директора Центра и његовог заменика на период не дужи од пет година, а они се неограничено често могу поново именовати, сваки пут на период не дужи од пет година;

е) утврђује број финансијских ревизора, трајање њиховог мандата, као и висину њихових примања, и именује их сходно члану 14. став 2. ове конвенције;

ф) придржавајући се прописа Статута о особљу, који се примењују у таквим случајевима, може разрешити дужности генералног директора или његовог заменика или одредити привремену суспензију;

г) одобрава правила о процедури Саветодавног научног одбора, сходно члану 7. став 4. ове конвенције;

х) одређује, сходно члану 13. ст. 1. и 3. ове конвенције, скалу финансијских улога држава чланица и одлучује, сходно члану 13. став 2. ове конвенције, о привременом смањењу улога неке државе чланице да би се узеле у обзир посебне прилике у тој држави;

и) примивши на знање извештај финансијских ревизора, сваке године одлучује о завршном рачуну за претходну буџетску годину, као и о билансу активе и пасиве Центра, и даје генералном директору разрешницу у погледу извршења буџета;

ј) овлашћује генералног директора да води преговоре о закључењу споразума о сарадњи са државама чланицама, њиховим националним научно-техничким установама, и научно-техничким владиним или невладиним међународним организацијама, чија је делатност у вези са циљевима Центра; Центар може да овласти генералног директора да закључује такве споразуме;

к) одређује услове под којима ће се коришћење лиценци које припадају државама чланицама, сходно члану 15. ст. 2. и 3. ове конвенције, односити и на друга подручја примене осим на прогнозе времена;

л) одлучује, у случају предвиђеном чланом 5. став 2. ове конвенције, о евентуалном задржавању права гласа једне државе чланице, при чему дотична држава чланица не учествује у гласању о томе;

м) препоручује државама чланицама, сходно члану 18. ове конвенције, измене ове конвенције;

н) одређује, сходно члану 17. Протокола о привилегијама и имунитетима, предвиђеним чланом 16. ове конвенције, категорије особља на које се, у целини или делимично, односе чл. 13. и 15. поменутог Протокола, као и категорије експерата на које се односи члан 14. Протокола о привилегијама и имунитетима.

о) усваја дугорочну стратегију Центра, сходно члану 11. став 2. ове конвенције.

4. Кад нека посебна већина није предвиђена, Савет одлучује простом већином.

#### **Члан 7. – Саветодавни научни одбор**

1. Саветодавни научни одбор састоји се од дванаест чланова, које Савет именује на четири године у личном својству. Сваке године се мења једна четвртина Одбора. Сваки члан може бити именован само два пута узастопно.

Представник Светске метеоролошке организације биће позван да учествује у раду Одбора.

За чланове Одбора бирају се научници из држава чланица, који треба да припадају различитим научним дисциплинама повезаним с делатношћу Центра. Генерални директор подноси Савету списак кандидата.

2. Одбор саставља и подноси Савету своје ставове и препоруке у погледу нацрта програма делатности Центра који изради генерални директор, као и о свим питањима која му поднесе Савет. Генерални директор стално извештава Одбор о спровођењу програма. Одбор заузима став у погледу постигнутих резултата.

3. Ради решавања одређених проблема, Одбор може за свој рад ангажовати експерте, посебно чланове оних установа које користе услуге Центра.

4. Одбор саставља своја правила о процедури. Правила о процедури ступају на снагу кад их одобри Савет, сходно члану 6. став 3. тачка г) ове конвенције.

### **Члан 8. – Финансијски одбор**

1. Финансијски одбор састоји се од:

- а) једног представника сваке од четири државе чланице које дају највећи улог;
- б) представника других држава чланица, које их именују на годину дана; свака од тих држава може бити заступљена у Одбору само два пута узастопно. Број таквих представника једнак је петини броја осталих држава чланица.

2. Сходно одредбама финансијског правилника, Одбор подноси Савету ставове и препоруке о свим финансијским питањима која су поднета Савету и извршава овлашћења која му је Савет пренео у погледу финансијских питања.

### **Члан 9. – Генерални директор**

1. Генерални директор је главни руководилац Центра. Он заступа Центар у односу на трећа лица, одговоран је за извршење задатака који су поверени Центру, али је при том подређен Савету. Генерални директор учествује на свим заседањима Савета без права гласа.

Савет именује лице које ће вршити послове генералног директора *ad interim*.

2. Генерални директор:

- а) доноси све мере потребне за правилно функционисање Центра;
  - б) извршава, под резервом члана 10. став 4. ове конвенције, овлашћења која су му дата Статутом о особљу;
  - ц) подноси Савету нацрт програма делатности и дугорочну стратегију Центра, заједно са ставовима и препорукама Саветодавног научног одбора у погледу тог нацрта;
  - д) на основу финансијског правилника израђује предлог буџета Центра и извршава га;
  - е) сходно финансијском правилнику, прецизно води књигу свих прихода и расхода Центра;
  - ф) сваке године подноси Савету на одобрење завршни рачун и биланс активе и пасиве, који су састављени према финансијском правилнику и који произилазе из извршења буџета, као и извештај о делатности Центра;
  - г) закључује, сходно члану 6. став 1. тачка е) и члану 6. став 3. тачка ј) ове Конвенције, споразуме о сарадњи који су потребни за остваривање циљева Центра.
3. У извршавању његових задатака, генералном директору помаже остало особље Центра.

### **Члан 10. – Особље**

1. Под резервом другог подстава овог става, на особље Центра примењује се Статут о особљу који је донео Савет, сходно члану 6. став 3. тачка б) ове конвенције.

Ако услови за запошљавање неког службеника Центра не подлежу овом Статуту, важиће онај закон који се примењује у држави у којој дотично лице обавља своју делатност.

2. Запошљавање особља врши се на основу личне оспособљености дотичног лица, водећи при том рачуна о међународном карактеру Центра. Ниједно место не може бити резервисано за држављанина неке одређене државе чланице.

3. Могу се ангажовати службеници националних установа држава чланица, који се стављају на располагање Центру на одређено време.

4. Савет одобрава именовање и отпуштање службеника виших платних група наведених у Статуту о особљу, као што су финансијски контролор и његов заменик.

5. Сваки спор који настане у примени Статута о особљу или у спровођењу уговора о постављењу, решава се сходно Статуту о особљу.

6. Свако лице запослено у Центру подређено је генералном директору и дужно је да поштује опште прописе које је Савет одобрио.

7. Свака држава чланица дужна је да поштује међународни карактер задатака генералног директора и осталих службеника Центра. Приликом вршења својих делатности генерални директор и остали службеници не смеју ни тражити ни примати упутства од неке владе или установе која не припада Центру.

#### **Члан 11. – Програм делатности, дугорочна стратегија и опционални програми**

1. Програм делатности Центра доноси Савет на предлог генералног директора, сходно члану 6. став 2. тачка ц) ове конвенције.

Програм, по правилу, обухвата период од четири године, прилагођава се сваке године и продужава за годину дана. Програм садржи максимални износ трошкова за целокупни период важења, као и процену трошкова повезаних с његовим спровођењем, са спецификацијом по годинама и главним категоријама.

Овај максимални износ се може изменити само ако се поступи по члану 6. став 2. тачка ц) ове конвенције.

2. Дугорочна стратегија Центра припрема се у складу са временом и у временским размацима које одређује Савет. Савет разматра припрему нове стратегије бар на сваких пет година. Дугорочна стратегија садржи преглед стратешких циљева Центра и предвиђа правац развоја делатности Центра током периода њеног важења.

Стратегију усваја Савет на предлог генералног директора, сходно члану 6. став 3. тачка о) ове конвенције.

3. Опционални програм је програм предложен од стране једне државе или групе држава чланица, у коме учествују све државе чланице, изузев оних које се формално уздрже од учествовања, а који доприноси сврси и циљевима Центра, сходно члану 2. ст. 1. и 2. ове конвенције.

а) Савет усваја процедуру за опционалне програме, сходно члану 6. став 2. тачка е) ове конвенције.

б) Савет усваја појединачне опционалне програме, сходно члану 6. став 2. тачка ф) ове конвенције.

#### **Члан 12. – Буџет**

1. Буџет Центра се доноси сходно финансијском правилнику, пре почетка сваке буџетске године.

Трошкови Центра се покривају финансијским прилозима држава чланица и осталим евентуалним приходима Центра.

Буџет треба да је уравнотежен у погледу прихода и расхода. Он се саставља у валути оне државе у којој Центар има седиште.

2. За све расходе и приходе Центра морају се за сваку буџетску годину израдити детаљни предрачуни и унети у буџет.

Одобрења за обавезе изван периода буџетске године могу се дати сходно финансијском правилнику.

Затим се израђује финансијски план за следеће три буџетске године, спецификован по главним категоријама.

3. Савет, сходно члану 6. став 2. тачка б) ове конвенције, усваја буџет за сваку буџетску годину и план радних места који је приложен уз њега и, у случају потребе, допунске и корективне буџете и прихвата финансијски план за следеће три буџетске године.

4. Из усвајања буџета од стране Савета произилази:

а) обавеза сваке државе чланице да Центру стави на располагање финансијске улоге предвиђене буџетом;

б) овлашћење генералног директора да врши исплаћивање средстава издатака у оквиру буџетских средстава одобрених у те сврхе.

5. Ако Савет на почетку буџетске године још није усвојио буџет, генерални директор може вршити месечна везивања средстава и задатака по поглављима до једне дванаестине средстава одобрених у буџету за претходну буџетску годину, међутим, не више од једне дванаестине средстава предвиђених у нацрту буџета.

Државе чланице сваког месеца привремено уплаћују, сходно скали предвиђеној у члану 13. ове конвенције, износе који су потребни за извршење одредаба првог подстава става 1. овог члана.

6. Буџет се извршава у складу са условима наведеним у финансијском правилнику.

### **Члан 13. – Улози земаља чланица**

1. Свака држава чланица уплаћује Центру годишњи улог у конвертибилној валути, на основу скале коју Савет одређује сваке треће године, сходно члану 6. став 3. тачка х) ове конвенције. Ова скала се управља према просечном бруто националном доходу појединих држава чланица за последње три календарске године, за које постоје статистике.

2. Савет може, у складу са чланом 6. став 3. тачка х) ове конвенције одлучити да привремено смањи улог неке државе чланице, водећи рачуна о посебним околностима у тој држави. Посебним околностима ће се сматрати нарочито чињеница да је бруто национални доходак по становнику у једној држави чланици мањи од износа који је Савет утврдио према поступку из члана 6. став 3. ове конвенције.

3. Ако једна држава постане страна уговорница после ступања на снагу ове конвенције, Савет мења скалу улога према обрачунској основи предвиђеној у ставу 1. овог члана. Нова скала ступа на снагу оног дана када дотична држава постане страна уговорница.



Ако нека држава постане страна уговорница после 31. децембра оне године у којој је Конвенција ступила на снагу, она ће, осим улога предвиђеног у ставу 1. овог члана, платити и једнократни допунски улог за дотадашње издатке Центра. Висину тог допунског улога утврђује Савет према поступку из члана 6. став 1. ове конвенције.

Уколико Савет не донесе другачију одлуку, на основу поступка из члана 6. став 1. ове конвенције, допунски улози уплаћени према другом подставу овог става доводе до смањења улога осталих држава чланица. Ово смањење се обрачунава према стварним улозима које је свака држава чланица уплатила пре текуће буџетске године.

4. Ако после ступања на снагу ове конвенције нека држава престане да буде страна уговорница, Савет мења скалу улога према обрачунској основи предвиђеној у ставу 1. овог члана. Нова скала ступа на снагу оног дана када дотична држава престане да буде страна уговорница.

5. Врста и начини плаћања улога утврђују се финансијским правилником.

#### **Члан 14. - Ревизија**

1. Рачуни свих прихода и расхода исказаних у буџету, као и биланс активе и пасиве Центра, подлеже према одредбама финансијског правилника, контроли финансијских ревизора, чија је независност ван сваке сумње. Циљ је ове контроле која се врши на основу писмених докумената, а по потреби на лицу места, да ревизори утврде законитост и прописност прихода и издатака и увере се у економичност вођења буџета Центра. Финансијски ревизори подносе Савету извештај о годишњем обрачуну.

2. На предлог Финансијског одбора и сходно члану 6. став 3. тачка е) ове конвенције, Савет утврђује број финансијских ревизора, дужину њиховог мандата и висину њихових примања и именује финансијске ревизоре.

3. Генерални директор ставља на располагање све информације финансијским ревизорима и пружа им сву подршку потребну за вршење контроле наведене у ставу 1. овог члана.

#### **Члан 15. – Права власништва и лиценце**

1. ЕСМWF има ексклузивно власништво, у било ком делу света, над свим својим продуктима и осталим резултатима својих делатности.

2. Свака држава чланица добија бесплатно, за своје потребе у области прогнозе времена, неискључиву лиценцу и свако друго неискључиво право на коришћење права на индустријску својину, рачунарске програме и технолошка знања, која произилазе из радова извршених на основу ове конвенције и који припадају Центру.

3. Ако права наведена у ставу 2. овог члана не припадају Центру, Центар ће, сходно условима које је утврдио Савет, настојати да стекне та потребна права.

4. Услови под којима се лиценце поменути у ставу 2. овог члана могу односити на остале области примене, осим прогнозе времена, утврђују се према одлуци Савета садржаној у члану 6. став 3. тачка к) ове конвенције.

#### **Члан 16. – Привилегије и имунитети и одговорности**

1. Привилегије и имунитети које уживају Центар, представници држава чланица и особље и експерти Центра на територији држава уговорница утврђени су Протоколом о привилегијама и имунитетима приложеним овој конвенцији, који представља саставни део ове конвенције, и споразумом који треба да се закључује

између Центра и државе на чијој је територији његово седиште. Тај споразум одобрава Савет, сходно члану 6. став 3. тачка ц) ове конвенције.

#### **Члан 17. - Спорови**

1. Спорови између држава чланица или између једне или више држава чланица и Центра у погледу тумачења или примене ове конвенције, укључујући и Протокол о привилегијама и имунитетима предвиђен у члану 16. ове конвенције, или у погледу случаја предвиђеног у члану 24. тог протокола, који се не могу решити добрим услугама Савета, биће, на захтев једне од страна у спору који се упућује другој страни у спору, поднет арбитражном суду образованом сходно првом подставу става 2. овог члана, уколико се у року од три месеца стране у спору не договоре о другачијем начину решавања.

2. Свака страна у спору, без обзира на то да ли се састоји од једне или више држава чланица, у року од два месеца после пријема захтева наведеног у ставу 1. овог члана именује једног члана арбитражног суда. После именовања другог члана, ти чланови у року од два месеца именују трећег члана за председника арбитражног суда, који не може бити држављанин једне од држава чланица учесница у спору. Ако се у предвиђеним роковима не именује један од три члана, њега, на захтев једне од страна у спору, именује председник Међународног суда правде.

Арбитражни суд доноси одлуке већином гласова. Његове одлуке су обавезне за стране у спору. Свака страна сноси трошкове за члана арбитражног суда кога је она именovala и за њено заступање у поступку пред арбитражним судом. Стране у спору равноправно носе трошкове за председника арбитражног суда и остале трошкове, осим уколико арбитражни суд не одлучи другачије. Арбитражни суд доноси остала правила о својој процедури.

#### **Члан 18. – Измене Конвенције**

1. Свака држава чланица може генералном директору поднети предлоге за измену Конвенције. Генерални директор ове предлоге подноси осталим државама чланицама, најмање три месеца пре него што их Савет узме у разматарање. Савет разматра предлоге и може препоручити државама чланицама, сходно члану 6. став 3. тачка м) ове Конвенције, да усвоје предложене измене.

2. Измене које Савет препоручи државе чланице могу прихватити само писмено. Оне ступају на снагу тридесет дана пошто генерални секретар Савета Европске уније прими последња писмена обавештења о прихватању.

#### **Члан 19. – Отказивање Конвенције**

1. Свака држава чланица може отказати ову конвенцију по истеку пет година од њеног ступања на снагу, обавештењем које упућује генералном секретару Савета Европске уније. Отказ производи дејство крајем друге буџетске године која наступа после оне године у којој је дато обавештење о отказу.

2. Држава чланица која отказује Конвенцију и даље доприноси финансирању свих обавеза које је Центар преузео пре него што њено отказивање ступи на снагу и дужна је да изврши све обавезе које је сама као држава чланица преузела према Центру пре ступања на снагу отказа.

3. Држава чланица која отказује Конвенцију губи своја права на имовину Центра и дужна је да под условима које је Савет утврдио сходно члану 6. став 2. тачка и) ове конвенције да обештећење за све губитке Центра у својини на територији те

државе, осим ако се не постигне другачији договор на основу кога се обезбеђује коришћење тих добара од стране Центра.

#### **Члан 20. – Неизвршавање обавеза**

Држави чланици која не извршава своје обавезе из ове конвенције Савет може одузети право на чланство на основу члана 6. став 1. тачка ц) ове конвенције. У том случају члан 19. ст. 2. и 3. ове конвенције примењују се *mutatis mutandis*.

#### **Члан 21. – Распуштање Центра**

1. Уколико Савет, сходно члану 6. став 2. тачка ј) ове конвенције, не одлучи другачије, Центар се распушта ако отказивање Конвенције од стране једне или више држава чланица доведе то тога да се стопе улога других држава чланица, у поређењу са почетном стопом улога, повећавају за једну петину.

2. Поред случаја који је наведен у ставу 1. овог члана, Савет може у свако доба распустити Центар на основу члана 6. став 1. тачка д) ове конвенције.

3. У случају распуштања Центра, Савет одређује ликвидатора.

Осим уколико, сходно члану 6. став 2. тачка ј) ове конвенције, не Савет одлучи другачије, вишкови у моменту распуштања деле се између држава чланица сразмерно улозима које су оне стварно уплаћивале од почетка свог чланства.

Евентуални мањак државе чланице преузимају сразмерно улозима утврђеним за текућу буџетску годину.

#### **Члан 22. – Ступање на снагу**

1. Ова конвенција биће отворена за потписивање од стране европских држава наведених у прилогу до 11. априла 1974. године у Генералном секретаријату Савета европских заједница.

Ова конвенција треба да се ратификује, прихвати или одобри. Инструменти о ратификацији, прихватању или одобравању биће депоновани у архиву Генералног секретаријата Савета европских заједница.

2. Ова конвенција ступиће на снагу првог дана другог месеца који наступа после оног дана када су најмање две трећине држава потписница, укључујући и државу на чијој територији Центар има седиште, ратификовале, прихватиле или одобриле Конвенцију, уколико улози дотичних држава, сходно скали наведеној у прилогу, заједно износе најмање 80% од укупног износа улога.

За све остале државе потписнице ова конвенција ступа на снагу првог дана другог месеца пошто се изврши депоновање њихових инструмената о ратификацији, прихватању или одобрењу.

#### **Члан 23. – Приступање држава**

1. После ступања на снагу ове конвенције могу јој приступити све државе које нису потписнице, под условом да постоји сагласност Савета према члану 6. став 1. тачка б) ове конвенције. Држава која жели да приступи овој конвенцији о томе обавештава генералног директора, који то одмах извештава државама чланицама, најмање три месеца пре него што се захтев проследи Савету на одлучивање. Савет одређује одредбе и услове под којима дотична држава приступа Конвенцији, сходно члану 6. став 1. тачка б) ове конвенције.

2. Инструменти о приступању биће депоновани у архиву Генералног секретаријата Савета Европске уније. За државу која приступа Конвенцији, Конвенција ступа на снагу првог дана другог месеца пошто је дотична држава депоновала своје инструменте о приступању.

#### **Члан 24. – Обавештавање о потписима и сличним питањима**

Генерални секретар Савета Европске уније обавештава државе потписнице и државе које приступају:

- а) о сваком потпису ове конвенције;
- б) о депоновању сваког инструмента о ратификацији, одобрењу или приступању;
- ц) о ступању на снагу ове конвенције;
- д) о сваком писменом обавештењу о прихватању неке измене;
- е) о усвајању и ступању на снагу сваке измене;
- ф) о сваком отказу ове конвенције или ишчлађењу из Центра.

Одмах по ступању на снагу ове конвенције и свих њених измена, према члану 102. Повеље Уједињених нација, генерални секретар Савета Европске уније ће дати да се Конвенција и њене измене региструју у Генералном секретаријату Уједињених нација.

#### **Члан 25. – Прва буџетска година**

1. Прва буџетска година почиње са даном ступања на снагу ове конвенције, а завршава се 31. децембра исте године. Ако прва буџетска година започиње у другој половини календарске године, тада се она завршава 31. децембра следеће године.

2. Државе које су потписале ову конвенцију, а још је нису ратификовале, прихватиле или одобриле, могу за време од дванаест месеци, почев од дана ступања на снагу ове конвенције, упућивати представнике на заседања Савета и учествовати у раду Савета, без права гласа. Савет може одлучити, према процедури из члана 6. став 3. ове конвенције, да се тај период продужи за још шест месеци.

3. На свом првом заседању Саветодавни научни одбор одређује жребом девет чланова Одбора, чији мандат, према првом подставу члана 7. став 1. ове конвенције, истиче на крају прве, друге и треће године рада Одбора.

#### **Члан 26. – Депоновање Конвенције**

Ова конвенција, заједно са свим изменама, сачињена у једном оригиналном примерку на холандском, енглеском, француском, немачком, италијанском, данском, финском, грчком, ирском, норвешком, португалском, шпанском, шведском и турском језику, при чему је сваки текст подједнако веродостојан, биће депонована у архиву Генералног секретаријата Савета Европске уније, а овај ће доставити оверени препис владама свих држава потписница и свих држава које јој приступају.

**ПРИЛОГ**  
**ПРИВРЕМЕНА СКАЛА УЛОГА**

Следећа скала треба да служи искључиво у сврхе спровођења члана 22. став 2. ове конвенције. Она ни у ком случају не треба да утиче на одлуке које Савет доноси сходно члану 13. став 1. ове конвенције, а које се тичу будућих скала улога.

<b>Државе које су учествовале у прављењу нацрта Конвенције</b>	<b>%</b>
Белгија	3,25
Данска	1,98
Федерална Република Немачка	21,12
Шпанија	4,16
Француска	19,75
Грчка	1,18
Ирска	0,50
Италија	11,75
Југославија	1,65
Луксембург	0,12
Холандија	3,92
Норвешка	1,40
Аустрија	1,81
Португалија	0,79
Швајцарска	2,63
Финска	1,33
Шведска	4,19
Турска	1,81
Уједињено Краљевство	16,66

## **ПРОТОКОЛ О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ЕВРОПСКОГ ЦЕНТРА ЗА СРЕДЊОРОЧНЕ ПРОГНОЗЕ ВРЕМЕНА**

Државе уговорнице Конвенције, којом се оснива Европски центар за средњорочне прогнозе времена,

У ЖЕЉИ да формулишу привилегије и имунитете потребне за правилно функционисање Центра,

САГЛАСИЛЕ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

### **Члан 1.**

1. Под резервом одредаба овог протокола, просторије Центра су неповредиве.
2. Органи државе у којој Центар има седиште могу ући у просторије Центра једино уз пристанак генералног директора или лица које је генерални директор одредио. У случају пожара или других удеса који изискују хитно предузимање мера заштите, подразумева се да је генерални директор такво одобрење издао.
3. Центар ће онемогућити да се његове просторије користе као уточиште лицима која желе да избегну лишење слободе или достављање судских аката.

### **Члан 2.**

Архива Центра је неповредива.

### **Члан 3.**

1. У оквиру своје службене делатности Центар ужива судски имунитет и имунитет од мера извршења, осим:

(а) уколико се Центар, одлуком Савета, у конкретном случају, не одрекне тог имунитета. Међутим, сматраће се да се Центар одрекао имунитета ако на одговарајући захтев националног органа једне државе или стране у спору не саопшти у року од петнаест дана по пријему захтева, да се не одриче имунитета;

(б) у случају грађанске тужбе коју је поднело треће лице ради обештећења због удеса изазваног возилом које припада Центру или је радило за његове потребе, као и у случају кршења саобраћајних прописа;

(ц) у случају извршења арбитражне одлуке донете на основу члана 23. овог протокола или члана 17. Конвенције о оснивању Центра (у даљем тексту Конвенција);

(д) ако је на основу одлуке управног или правосудног органа неко треће лице ставило забрану на плате, наднице и остала примања која је Центар дужан да исплати неком члану свог особља.

2. У свим споровима где је умешан неки члан особља или експерт Центра, за кога се, према члану 13. или 14. овог протокола, тражи судски имунитет, одговорност сноси Центар уместо тог члана особља или тог експерта.

3. Под резервом става 1. овог члана, имовинска актива и потраживања Центра – било где да се налазе – не смеју бити предмет административних принудних мера или принудних мера које се предузимају пре изрицања пресуде, као што су реквизиција, конфискација, експропријација или узапћење, осим ако се таква мера сматра привремено нужном ради спречавања евентуалне истраге о удесу у који је било умешано возило које припада Центру или које је радило за његове потребе.

#### **Члан 4.**

1. У оквиру своје службене делатности Центар, као и његова имовина и његови приходи, ослобођени су свих непосредних пореза.

2. Ако Центар врши куповине већег обима или ако у већој мери користи услуге које су неопходне за његову службену делатност, а у њихову цену су урачунати порези или остале дажбине, тада ће држава чланица која је убрала те порезе и дажбине предузети одговарајуће мере да се износ пореза или дажбина који се може утврдити снизи или врати.

3. Не одобрава се ослобођење од пореза, такса и осталих дажбина, уколико не представља само наплату услуга јавних комуналних служби.

#### **Члан 5.**

Роба коју Центар увезе или извезе, а неопходно је потребна за његову службену делатност, ослобађа се свих царинских и осталих увозних дажбина, уколико не представља само наплату услуга. Та роба се ослобађа још и свих забрана и ограничења на увоз и извоз. Државе чланице предузимају све одговарајуће мере у оквиру својих овлашћења да се изврши што брже ослобођење од царине за такву робу.

#### **Члан 6.**

За робу која се купује и увози за личне потребе особља Центра или експерата у смислу члана 14. овог протокола не одобрава се ослобођење према члану 4. или 5. овог протокола.

#### **Члан 7.**

Роба која је набављена сходно члану 4. овог протокола, или увезена сходно члану 5. овог протокола, може се продавати, отуђити или изнајмити само под условима који су у складу са прописима државе која је одобрила ослобођење.

#### **Члан 8.**

1. Центар сме примати и поседовати новчана средства и девизе сваке врсте. У циљу вршења своје службене делатности, он њима може слободно располагати и држати рачуне у било којој валути у обиму потребном за вршење његових обавеза.

2. Уз то, Центар може у оквиру своје службене делатности, не дирајући у одредбу става 1. овог члана, примати, поседовати и располагати вредносним папирима, уз резерву девизних прописа који важе за остале међудржавне организације у дотичној држави чланици.

#### **Члан 9.**

Циркулација публикација и осталог информативног материјала који се упућују Центру или их упућује Центар, у оквиру своје службене делатности, не подлеже никаквом ограничењу.

#### **Члан 10.**

1. У погледу одашиљања података из оквира своје службене делатности, Центар ужива на територији сваке државе чланице исто толико повољан третман колико та држава даје својој националној метеоролошкој служби, при чему треба узети у обзир међународне обавезе те државе у области телекомуникација.

2. У погледу службеног општења и достављања свих његових писмена, Центар ужива исто толико повољан третман колико свака држава чланица даје другим

међународним организацијама при чему треба узети у обзир међународне обавезе те државе у области телекомуникација.

3. Службено општење Центра, без обзира на средства комуникација, не подлеже цензури.

#### **Члан 11.**

Државе чланице предузимају све одговарајуће мере у циљу лакшег уласка, боравка и изласка представника држава чланица, чланова особља Центра и експерата у смислу члана 14. овог протокола.

#### **Члан 12.**

Представници држава чланица који учествују у раду органа и одбора Центра уживају следеће привилегије, имунитете и олакшице приликом вршења те своје дужности, као и за време путовања у одласку и повратку од места заседања:

(а) имунитет од хашења и притварања, као и заплене личног пртљага, осим када су ухваћени на делу;

(б) имунитет од судске надлежности, чак и по завршетку своје мисије, у погледу поступака које изврше у службеном својству и у оквиру својих овлашћења, укључујући и њихове усмене и писмене речи; тај имунитет не важи када представник неке државе чланице направи прекршај саобраћајних прописа или кад штету проузрокује возилом које њему припада или којим је он управљао;

(ц) неповредивост свих њихових службених списа и докумената;

(д) ослобађање од улазних ограничења и од обавезе пријављивања странаца;

(е) исте царинске олакшице у односу на њихов лични пртљак и исте привилегије у односу на девизне и новчане прописе као и оне које уживају представници страних влада када су на привременим службеним задацима.

#### **Члан 13.**

Чланови особља Центра уживају, сходно овом протоколу, следеће привилегије, имунитете и олакшице:

(а) имунитет од судске надлежности, чак и по престанку њихове службе у Центру, у погледу поступака које изврше у службеном својству и у оквиру својих овлашћења, укључујући њихове усмене и писмене речи; тај имунитет не важи кад неки члан особља направи прекршај саобраћајних прописа или када проузрокује штету возилом које њему припада или којим је он управљао;

(б) ослобођење од сваке војне обавезе;

(ц) неповредивост свих његових службених списа и докумената;

(д) иста ослобођења од ограничења усељавања и обавезе пријављивања странаца који се обично дају члановима особља међународних организација, а исто то важи и за чланове породице који живе заједно са њима у домаћинству;

(е) исте привилегије у односу на новчане и девизне прописе које се обично дају члановима особља међународних организација;

(ф) исте олакшице приликом репатријације у домовину у случају међународне кризе, које се обично дају свим члановима особља међународних организација, а исто то важи и за чланове породице који живе заједно са њима у домаћинству;



(г) право да приликом ступања на дужност у дотичној држави за рок од најмање годину дана увезу без царине свој намештај и предмете за личну употребу и да их по завршетку своје службе у тој држави извезу без царине, у оба случаја под резервом одредби које влада државе у којој се то право ужива сматра потребним, осим имовине која је стечена у тој држави и која ту подлеже забрани извоза.

#### **Члан 14.**

Стручњаци који нису чланови особља, а који обављају задатке у Центру или врше послове за њега, приликом вршења својих задатака или послова, као и приликом путовања због таквих задатака или послова, уживају следеће привилегије, имунитете и олакшице, колико је то потребно за вршење њихових задатака или послова:

(а) имунитет од судске надлежности, чак и по завршеној делатности у Центру, у погледу поступака које врше у својству стручњака и у оквиру својих овлашћења, укључујући и њихове изговорене и написане речи; тај имунитет не важи кад неки стручњак направи прекршај саобраћајних прописа или кад проузрокује штету возилом које њему припада или којим је он управљао;

(б) неповредивост свих њихових службених списа и докумената;

(ц) исте царинске олакшице у погледу њиховог личног пртљага и исте привилегије у односу на новчане и девизне прописе које се дају лицима упућеним од страних влада по привременом службеном задатку.

#### **Члан 15.**

1. Сходно условима и правилима процедуре, које у року од годину дана после ступања на снагу Конвенције утврди Савет сходно процедури из члана 6. став 2. Конвенције, чланови особља Центра обавезни су према овом протоколу да уплаћују порез у корист Центра на плате, наднице и остала примања које им Центар исплаћује. Од момента тог опорезивања плата, надница и осталих примања, они ће бити ослобођени од националних пореза на приход, међутим, државе чланице задржавају право да приликом одређивања пореза на доходак из других извора, узму у обзир те плате, наднице и остала примања.

2. Став 1. овог члана не примењује се на пензије и слична давања која исплаћује Центар.

#### **Члан 16.**

Држава чланица није дужна да својим представницима, држављанима или лицима која имају стално седиште у тој држави приликом ступања на дужност у Центру даје привилегије и имунитете наведене у члану 12. члану 13. Тач. (б), (е), (ф) и (г), као и члану 14. тачка (ц) овог протокола.

#### **Члан 17.**

Према процедури из члана 6. став 3. тачка (о) Конвенције, Савет одређује групе чланова особља на које се чл. 13. и 15. овог протокола примењују у целини или делимично, као и групе експерата на које се примењује члан 14. овог протокола. Имена, службени називи и адресе лица укључених у те категорије биће периодично саопштавани државама чланицама.

#### **Члан 18.**

Ако Центар, под условима предвиђеним у Статуту о особљу, формира сопствени режим социјалног осигурања, или ако приступи систему социјалног

осигурања неке друге међународне организације, Центар и чланови његовог особља биће ослобођени свих обавезних доприноса државним носиоцима социјалног осигурања, под резервом одговарајућих споразума које су дужни да закључе са одговарајућим државама чланицама, сходно члану 22. овог протокола.

#### **Члан 19.**

1. Привилегије, имунитети и олакшице предвиђени овим протоколом дају се искључиво у интересу Центра и држава чланица, а не за личну корист уживалаца.

2. Надлежни органи не само да имају право, већ су и дужни да укину имунитет, уколико он омета процес правде и уколико се укидањем тог имунитета не угрожава сврха због које је имунитет дат.

3. Надлежни органи о којима је реч у ставу 2. овог члана, јесу:

- државе чланице, када су у питању њихови представници,
- Савет, када је у питању генерални директор,
- генерални директор, кад су у питању остали чланови особља и експерти у смислу члана 14. овог протокола.

#### **Члан 20.**

1. Центар у свако доба сарађује с надлежним органима држава чланица у циљу пружања помоћи правосуђу и поштовања полицијских, здравствених, радних и сличних правних прописа и спречавања сваке злоупотребе привилегија, имунитета и олакшица предвиђених овим протоколом.

2. Појединости сарадње могу се утврдити допунским споразумом предвиђеним у члану 22. овог протокола.

#### **Члан 21.**

Овај протокол не задире у право сваке државе чланице да предузме све мере предохране које су потребне у интересу њене безбедности.

#### **Члан 22.**

На основу једногласне одлуке Савета, Центар може са сваком државом чланицом закључити допунски споразум о извршењу овог протокола, као и друге споразуме о гарантовању правилног рада Центра и заштите његових интереса.

#### **Члан 23.**

1. Центар је дужан да у све писмене уговоре у којима учествује и који се односе на области у којима он ужива имунитет у погледу судске надлежности унесе арбитражну клаузулу, према којој се сви неспоразуми о тумачењу или примени овог уговора на захтев било које стране у спору, износе пред арбитражу, при чему се то не односи на уговоре закључене на основу Статута о особљу.

2. Центар је дужан да на захтев оштећеног лица изнесе пред арбитражу, путем уговора о арбитражи, све друге спорове у вези са губитком или штетом, коју је Центар нанео лицима или стварима.

3. У арбитражној клаузули или у уговору о арбитражи одређује се на који ће начин бити наименовани чланови и председник арбитражног суда, које ће се право примењивати и у којој држави ће заседати чланови арбитражног суда. Примењиваће се арбитражни поступак те државе.

4. Извршење донете арбитражне одлуке спроводи се сходно прописима оне државе на чијој ће се територији та арбитражна одлука извршити.

#### **Члан 24.**

1. Арбитражном суду, предвиђеном у члану 17. Конвенције, свака држава чланица може поднети било који спор који се односи:

- на штету коју је проузроковао Центар;
- на вануговорну обавезу Центра; или
- на члана особља или експерта Центра за кога се у вези са спором може тражити имунитет од судске надлежности, сходно члану 13. или 14. овог протокола, уколико тај имунитет није укинут на основу члана 19. овог протокола.

2. Ако нека држава чланица намерава да неки спор изнесе пред арбитражу, она о тој намери писмено нотификује генералног директора који о томе одмах извештава све државе чланице.

3. Поступак предвиђен у ставу 1. овог члана не примењује се на спорове настале између Центра и чланова његовог особља у погледу њихових услова службе.

4. Против арбитражне одлуке која је коначна и обавезна за све стране у спору, не може се уложити правно средство. У случају спора о смислу или домашају арбитражне улоге, арбитражни суд је дужан да да тумачење на захтев било које стране у спору.

#### **Члан 25.**

У смислу овог протокола:

(а) појам «службена делатност Центра» обухвата управну делатност Центра и његову делатност у спровођењу циљева утврђених у члану 2. Конвенције;

(б) појам «чланови особља» укључује и генералног директора Центра.

#### **Члан 26.**

Овај протокол се тумачи у светлу његове главне намене која се састоји у томе да се Центру омогући потпуно и ефикасно извршавање његових задатака и делатности које су му поверене Конвенцијом.

### **ПОТПИСНИЦЕ КОНВЕНЦИЈЕ И ПРОТОКОЛА**

<b>Држава</b>	<b>Датум потписивања</b>
Аустрија	22. 1. 1974.
Белгија	11. 10. 1973.
Данска	11. 10. 1973.
Финска	11. 10. 1973.
Француска	11. 10. 1973.
Федерална Република Немачка	11. 10. 1973.
Грчка	11. 10. 1973.
Република Ирска	11. 10. 1973.
Италија	11. 10. 1973.
Холандија	11. 10. 1973.
Португалија	11. 10. 1973.
Шпанија	11. 10. 1973.

Шведска	11. 10. 1973.
Швајцарска	11. 10. 1973.
Уједињено Краљевство	11. 10. 1973.
Југославија	11. 10. 1973.

**Члан 3.**

О спровођењу Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, у Републици Србији, стараће се републичка организација надлежна за хидрометеоролошке послове.

**Члан 4.**

Даном ступања на снагу овог закона, престаје да важи Закон о ратификацији Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена, са Протоколом о привилегијама и имунитетима („Службени лист СФРЈ”, број 66/74).

**Члан 5.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

## ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

### 1. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у члану 97. тачка 1. и члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којима је прописано да је Република Србија, поред осталог, уређује и обезбеђује њен међународни положај и односе са другим државама и међународним организацијама, односно да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### 2. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ

Закључком Владе Републике Србије 05 број 337-4925/2013 од 18. јуна 2013. године, утврђена је основа за приступање Републике Србије Европском центру за средњорочне прогнозе времена (ЕСМWF).

Европски центар за средњорочне прогнозе времена - ЕСМWF (у даљем тексту: Центар) је европска међувладина стручна организација коју сачињава 20 држава Европе – пуноправних чланица: Аустрија, Белгија, Данска, Немачка, Шпанија, Француска, Грчка, Ирска, Италија, Исланд, Луксембург, Холандија, Норвешка, Португалија, Швајцарска, Финска, Шведска, Турска, Словенија и Велика Британија. У својству придружених чланица налази се 14 држава међу којима су: Бугарска, Мађарска, Хрватска, Чешка Република, Словачка, Летонија, Литванија, Румунија, Мароко, Естонија, Македонија, Израел, Црна Гора и Србија као и 7 међународних организација: Светска метеоролошка организација, Европска организација за експлоатацију метеоролошких сателита, Заједнички центар за истраживања ЕУ, Европска свемирска агенција, Препараторна комисија за свеобухватне нуклеарне пробе, Извршно тело Конвенције о прекограничном загађењу ваздуха великих размера и Афрички центар за метеоролошке примене и развој.

Центар је установљен на основу Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена, потписане 10. октобра 1973. године. При оснивању Центра, поред земаља чланица Европске уније, учествовала је и Социјалистичка Федеративна Република Југославија. Закон о ратификацији Конвенције о оснивању усвојен је 26. децембра 1974. године („Службени лист СФРЈ”, број 66/74). У време санкција чланство наше државе је суспендовано, а 2002. године је покренута процедура за приступање наше земље као придружене чланице ЕСМWF. Споразум о сарадњи између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Европског центра за средњорочне прогнозе времена (ЕЦСПВ), СР Југославија је потписала 13. децембра 2002. године у Београду. Народна скупштина Републике Србије је 5. маја 2010. године ратификовала овај Споразум.

Од оснивања Центра, Конвенција је претрпела извесне промене изнете у Протоколу о изменама Конвенције и Протокола о привилегијама и имунитетима, који су све државе чланице ратификовале. Амендирана Конвенција, укључујући и Протокол о привилегијама и имунитетима, је потврђена 2010. године.

С обзиром на значај Европског центра за средњорочну прогнозу времена, Републички хидрометеоролошки завод је у јануару 2013. године иницирао приступање пуноправном чланству чиме Србија стиче право одлучивања о стратешки важним питањима развоја Центра која директно коинцидирају са стратешким плановима развоја метеоролошке струке у Републици Србији. Осим поменутог, пуноправним чланством стичемо право приступа и коришћења компјутерских ресурса Центра, што

ће значајно побољшати израде различитих временских прогноза и упозорења за Републику Србију, омогућиће значајнији обим и квалитет истраживања из подручја метеорологије. Споразум између Владе Републике Србије и Европског центра за средњорочне прогнозе времена о приступању Републике Србије Конвенцији ЕСМWF-а и одредбама и условима који проистичу из Конвенције, потписан је у Београду 27. септембра 2013. године.

Доношењем закона о приступању Републике Србије Конвенцији о оснивању Центра и Протоколу о привилегијама и имунитетима, обезбедио би се дугорочно правни оквир сарадње између Центра и Србије заснован на Конвенцији о оснивању ЕСМWF. Као пуноправна чланица ЕСМWF, Република Србија би остварила како свој специфични интерес у области метеорологије, у погледу оперативне израде средњерочних и сезонских прогноза времена, за потребе бројних корисника из сектора пољопривреде, електропривреде, саобраћаја, водопривреде, и најшире јавности, тако и свој општи интерес који се односи на унапређење и развој метеоролошке и хидролошке науке и делатности, и извршавање функција Подрегионалног центра за климатске промене за Југоисточну Европу, који је у складу са Закључком Владе Републике Србије 05 бр.337-3745/2007-1, од 28. јуна 2007. године, основан у саставу Републичког хидрометеоролошког завода.

Надлежни орган за спровођење Конвенције је Републички хидрометеоролошки завод.

Конвенција ступа на снагу даном пријема формалног обавештења о спроведеном поступку потврђивања. Потврђивањем Оригиналне конвенције (1975) о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Оригиналног протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, Протокола о изменама Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена, Протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена, Република Србија постаје пуноправна чланица Европског центра за средњорочне прогнозе времена. Јачање сарадње са европским организацијама и интеграција у Европску унију представља највиши приоритет спољне политике наше земље.

### **3. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА**

Одредбом члана 1. овог закона предвиђа се потврђивање Оригиналне Конвенције(1975) о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и оригиналног Протокола о привилегијама и имунитетима, сачињени и потписани 1. новембра 1973. године, као и Протокол о изменама Конвенције и Протокола о привилегијама и имунитетима, усвојени у Редингу, Велика Британија, 22. априла 2005. године и Амандирана Конвенција о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и њен Протокол о привилегијама и имунитетима који су ступили на снагу 6. јуна 2010. године, у оригиналу на српском и енглеском језику.

У члану 2. овог закона, дат је текст Оригиналне Конвенције (1975) о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокол о привилегијама и имунитетима; Протокол о изменама Конвенције и Протокола о привилегијама и имунитетима; Конвенција о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокол о привилегијама и имунитетима, у оригиналу на српском и енглеском језику.

У члану 3. овог закона утврђено је да ће се о спровођењу Конвенције и протокола о привилегијама и имунитетима, у Републици Србији, старати републичка организација надлежна за хидрометеоролошке послове, односно Републички хидрометеоролошки завод, који у складу са надлежностима утврђеним законом, као посебна организација, извршава послове међународне сарадње у области метеорологије.

Одредбом члана 4. овог закона предвиђа се стављање ван снаге Закона о ратификацији Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена, са Протоколом о привилегијама и имунитетима усвојен 26. децембра 1974. године („Службени лист СФРЈ”, број 66/74).

У члану 5. овог закона уређено је ступање на снагу овог закона и то тако да овај закон ступа на снагу осмог дана од дана његовог објављивања.

#### **4. ДА ЛИ СЕ ИЗВРШАВАЊЕМ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА СТВАРАЈУ ФИНАНСИЈСКЕ ОБАВЕЗЕ?**

Извршавањем Конвенције о оснивању Европског центра за средњорочне прогнозе времена и Протокола о привилегијама и имунитетима Европског центра за средњорочне прогнозе времена не стварају се финансијске обавезе за Републику Србију, осим трошкова плаћања годишње контрибуције.

#### **5. ПРОЦЕНА ПОТРЕБНИХ ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ЗА ИЗВРШАВАЊЕ ОВОГ ЗАКОНА**

Као пуноправна чланица Република Србија би у првих пет година имала обавезу да плаћа годишњу контрибуцију као и Једнократну додатну контрибуцију којом нове земље чланице учествују у делу претходно насталих трошкова Центра.

Процена потребних финансијских средстава за извршавање овог закона за период од 5 година:

2014. године – 16.970.227,14 РСД;

2015. године – 17.355.289,02 РСД;

2016. године – 17.754.103,11 РСД;

2017. године – 18.166.669,41 РСД;

2018. године – 18.592.987,92 РСД.

Након истека петогодишњег периода тј. од 2019. године па надаље висина контрибуција би била 14.357.307,24 РСД. Напомињемо да су, у складу са Законом о буџету Републике Србије за 2014. годину са пројекцијама за 2015. и 2016. годину („Службени гласник РС“, број 110/13), на разделу 36, економска класификација 4621 - Текуће дотације међународним организацијама, Републичког хидрометеоролошког завода, предвиђена средства за реализацију пуноправног чланства у износу од 16.970.227,14 РСД.